



PDF ONLINE
parkside-diy.com



SCHLAGBOHRMASCHINE/HAMMER DRILL STARTER SET/ PERCEUSE À PERCUSSION PSBM 750 C3

(DE) (AT) (BE) (CH)

SCHLAGBOHRMASCHINE

Bedienungsanleitung
Originalbetriebsanleitung

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

HAMMER DRILL STARTER SET

User manual
Translation of the original
instructions

(FR) (BE) (CH)

PERCEUSE À PERCUSSION

Mode d'emploi
Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

KLOPBOORMACHINE

Gebruiksaanwijzing
Vertaling van de oorspronkelijke
gebruiksaanwijzing

(PL)

WIERTARKA UDAROWA

Instrukcja obsługi
Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA

Návod na obsluhu
Překlad původního návodu k
používání

(SK)

PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA

Návod na obsluhu
Překlad pôvodného návodu na
použitie

(ES)

TALADRADORA DE PERCUSIÓN

Manual de instrucciones
Traducción del manual original

(DK)

SLAGBOREMASKINE

Betjeningsvejledning
Oversættelse af den originale
brugsanvisning

(IT)

TRAPANO A PERCUSSIONE

Istruzioni per l'uso
Traduzione delle istruzioni originali

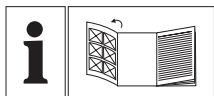
(HU)

ÜTVEFÚRÓ

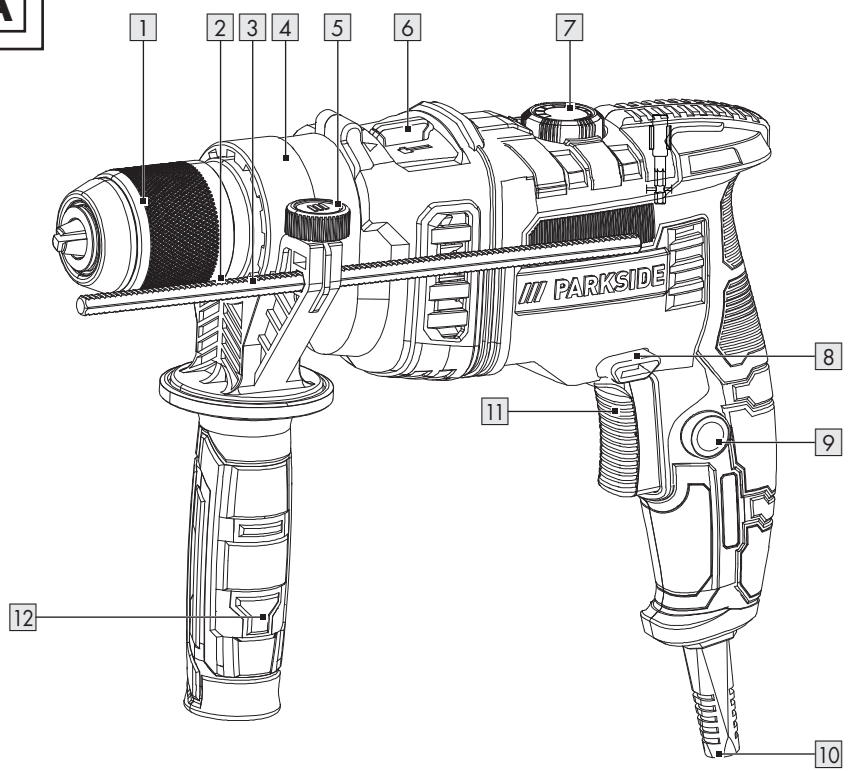
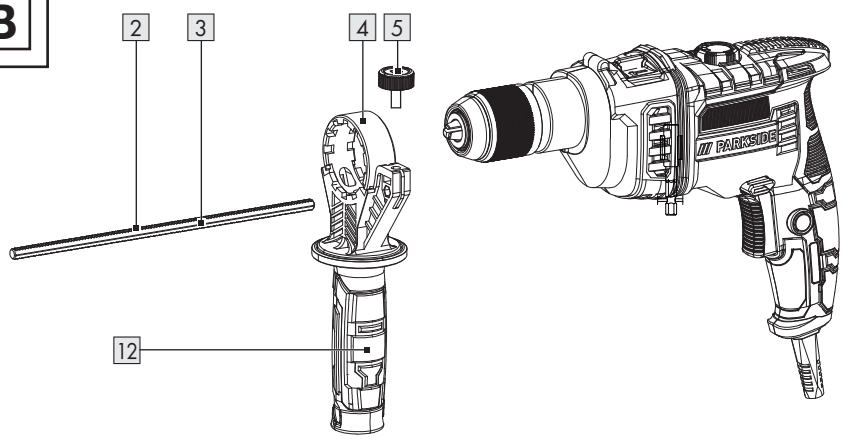
Használati útmutató
Eredeti használati utasítás fordítása

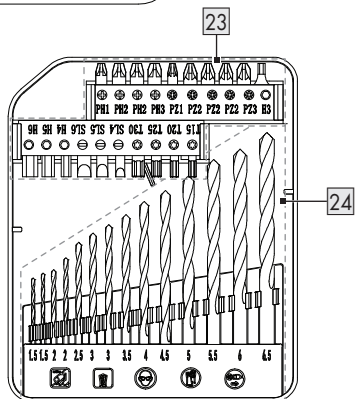
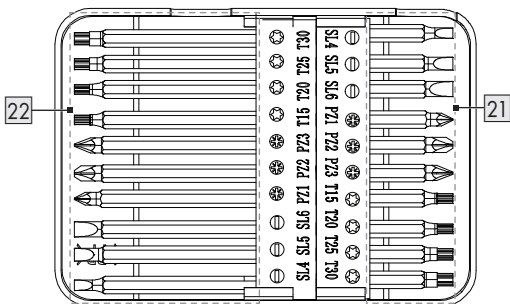
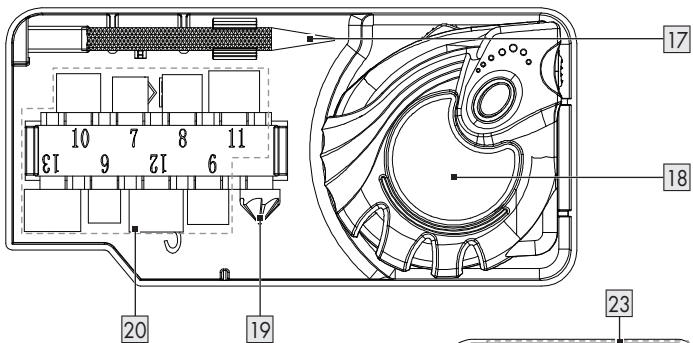
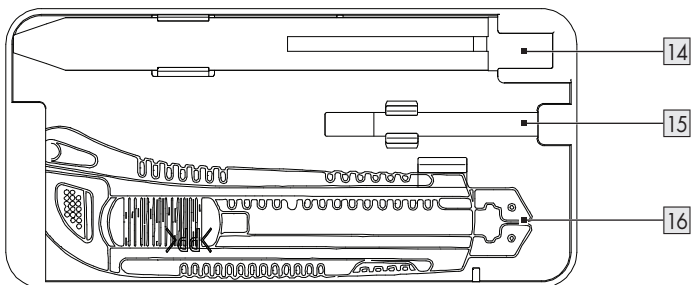
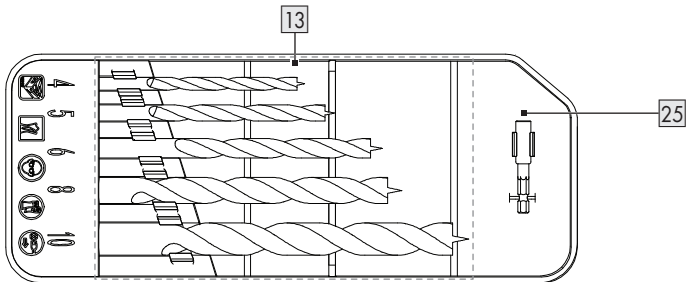
IAN 511006_2507

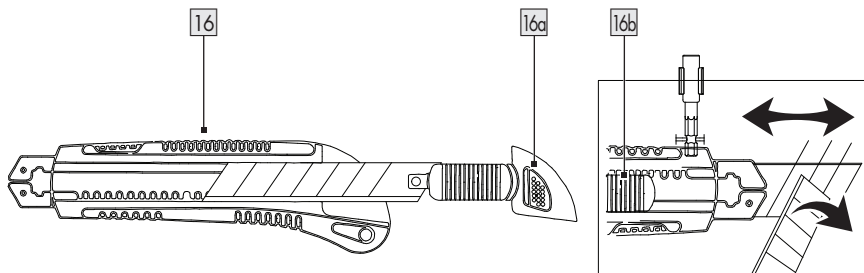
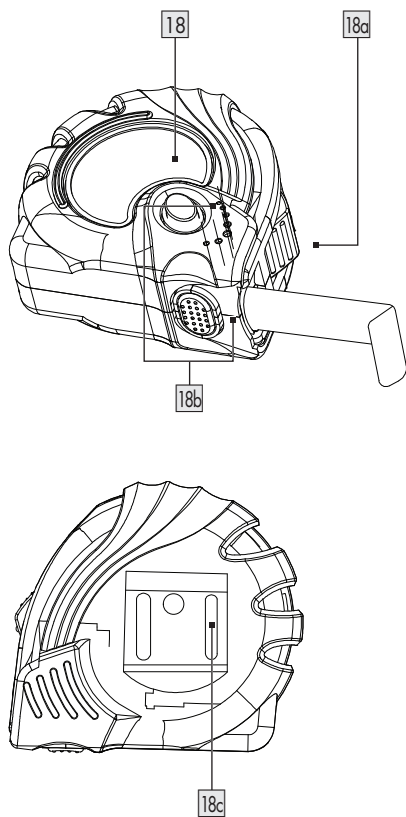




DE/AT/BE/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
GB/IE/NI/CY/MT	User manual	Page	25
FR/BE/CH	Mode d'emploi	Page	41
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	60
PL	Instrukcja obsługi	Strona	78
CZ	Návod na obsluhu	Strana	96
SK	Návod na obsluhu	Strana	113
ES	Manual de instrucciones	Página	130
DK	Betjeningsvejledning	Side	148
IT	Istruzioni per l'uso	Pagina	164
HU	Használati útmutató	Oldal	182

A**B**

C

D**E**

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole	Seite	6
Einleitung	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	Seite	7
Lieferumfang	Seite	7
Teilebeschreibung	Seite	8
Technische Daten	Seite	8
Sicherheitshinweise	Seite	10
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge	Seite	10
Sicherheitshinweise für Hämmer	Seite	13
Zusätzliche Sicherheitshinweise	Seite	13
Verhalten im Notfall	Seite	14
Restrisiken	Seite	14
Vor dem Gebrauch	Seite	15
Zubehör	Seite	15
Inbetriebnahme	Seite	15
Zusatzhandgriff einstellen	Seite	15
Tiefenanschlag anbringen	Seite	15
Einsatzwerkzeug wechseln	Seite	15
Probelauf	Seite	16
Betriebsart wählen	Seite	16
Drehrichtung auswählen	Seite	16
Drehzahl vorwählen	Seite	16
Ein-/ausschalten	Seite	16
Arbeitshinweise	Seite	17
Zubehör	Seite	17
Cutter-Messer	Seite	17
Maßband	Seite	18
Körner	Seite	18
Reinigung und Pflege	Seite	19
Reinigung	Seite	19
Wartung	Seite	19
Reparatur	Seite	19
Lagerung	Seite	20
Transport	Seite	20
Entsorgung	Seite	20
Garantie	Seite	21
Abwicklung im Garantiefall	Seite	22
Service	Seite	23
EU-Konformitätserklärung	Seite	24

Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Aufsätze austauschen, es reinigen oder wenn Sie es nicht benutzen.
	WARNUNG! – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Bohren
	VORSICHT! – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Hammerbohren
	ACHTUNG! – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)	\emptyset	Durchmesser
	Tragen Sie Gehörschutz!	n_0	Leerlaufdrehzahl
	Tragen Sie Augenschutz!		RELEASE (Schnellspannbohrfutter  öffnen)
	Tragen Sie eine Staubschutzmaske!		GRIP (Schnellspannbohrfutter  schließen)
	Wechselstrom/-spannung		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

SCHLAGBOHRMASCHINE

● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

● Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Produkt ist geeignet zum:
 - Schlagbohren in Ziegel, Beton und Gestein
 - Bohren in Gestein, Holz und Metall
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren.
- Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz bestimmt.

● Lieferumfang

WARNUNG!

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickenungsgefahr!

- 1 Schlagbohrmaschine
 - 1 Zusatzhandgriff (vormontiert)
 - 1 Tiefenanschlag
 - 1 Tragekoffer
 - 1 Bedienungsanleitung
- Zubehör-Set:
- 1 Zimmermannsbleistift
 - 2 Ersatzminen (für Zimmermannsbleistift)
 - 1 Cutter-Messer
 - 1 Senker
 - 1 Körner
 - 1 Maßband
 - 20 Schraubenbits, Länge: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
 - 10 Schraubenbits, Länge: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
 - 10 Schraubenbits, Länge: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
 - 5 Holzbohrer (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
 - 8 Nüsse (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
 - 14 Metallbohrer (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
 - 1 Bit-Adapter, Länge: 60 mm

● Teilebeschreibung

Abb. A


- 1 Schnellspannbohrfutter
- 2 Zahnung am Tiefenanschlag
- 3 Tiefenanschlag
- 4 Befestigungsring Zusatzhandgriff
- 5 Drehschraube für Tiefenanschlag
- 6 Funktionswahlschalter
- 7 Stellrad Drehzahlvorwahl 
- 8 Drehrichtungsumschalter
- 9 Feststelltaste für EIN-/AUS-Schalter
- 10 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 11 EIN-/AUS-Schalter
- 12 Zusatzhandgriff

Abb. C

- 13 Holzbohrer
- 14 Zimmermannsbleistift
- 15 Ersatzminen
- 16 Cutter-Messer
- 17 Körner
- 18 Maßband
- 19 Senker
- 20 Nüsse
- 21 Schraub-Bits (Länge: 50 mm)
- 22 Schraub-Bits (Länge: 75 mm)
- 23 Schraub-Bits (Länge: 25 mm)
- 24 Metallbohrer
- 25 Bit-Adapter (magnetisch)


Abb. D

- 16a Entriegelung (Cutter-Messer)
- 16b Schieber (Cutter-Messer)

Abb. E

- 18a Sperrschieber (Maßband)
- 18b Sperrknopf (Maßband)
- 18c Gürtelhalterung (Maßband)

● Technische Daten

Bemessungs- aufnahme:	750 W
Bemessungs- spannung:	230 V~, 50 Hz (AC)
Bemessungs- Leerlaufdrehzahl:	n_0 0–3 000 min ⁻¹
Schlagzahl:	max. 45 000 min ⁻¹
Max. Drehmoment:	10 N m
Bohrfutter- kapazität  :	max. Ø 13 mm
Max. Bohrdurch- messer:	
– Für Stahl:	12 mm
– Für Holz:	30 mm
– Für Beton:	14 mm
Schutzklasse:	II/□ (Doppelisolierung)

Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit EN 62841 ermittelt. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel:	L_{pA} = 89,8 dB
Unsicherheit:	K = 5 dB
Schalleistungspegel:	L_{WA} = 97,8 dB
Unsicherheit:	K = 5 dB

Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841:

Bohren in Metall

Hauptgriff:	$a_{h,D} = 6,242 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Zusatzhandgriff:	$a_{h,D} = 3,247 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Schlagbohren in Beton

Hauptgriff:	$a_{h,ID} = 11,776 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Zusatzhandgriff:	$a_{h,ID} = 6,701 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

WARNUNG!

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.

WARNUNG!

- ▶ Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen und Geräusche so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.



Sicherheitshinweise

● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.

- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für

den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.

- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit

- dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeuges in unvorhergesehenen Situationen.

Service

HINWEIS

- Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

● Sicherheitshinweise für Hämmer

⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz! Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.



Tragen Sie eine Staubschutzmaske.

⚠️ WARNUNG!

- ▶ Bei Bohr- und Meißelarbeiten kann mit Materialien gearbeitet werden, die schädlichen oder giftigen Staub erzeugen können. Dieser Staub stellt eine Gefahr für die Gesundheit der Person dar, die das Elektrowerkzeug bedient, sowie für alle anderen Personen in der Umgebung.
- ▶ Vergewissern Sie sich, dass Sie nicht auf Strom-, Gas- oder Wasserleitungen stoßen, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten. Prüfen Sie ggf. mit einem Leitungssucher, bevor Sie in eine Wand bohren bzw. diese aufschlitzen.

Sicherheitshinweise für alle Arbeiten

- **Tragen Sie Gehörschutz beim Schlagbohren.** Die Einwirkung von Lärm kann Hörverlust bewirken.
- **Benutzen Sie die Zusatzgriffe.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder die eigene Anschlussleitung treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden

Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

Sicherheitshinweise bei Verwendung langer Bohrer mit Bohrhämmern

- **Arbeiten Sie auf keinen Fall mit einer höheren Drehzahl als der für den Bohrer maximal zulässigen Drehzahl.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Beginnen Sie den Bohrvorgang immer mit niedriger Drehzahl und während das Bohrwerkzeug Kontakt mit dem Werkstück hat.** Bei höheren Drehzahlen kann sich der Bohrer leicht verbiegen, wenn er sich ohne Kontakt mit dem Werkstück frei drehen kann, und zu Verletzungen führen.
- **Üben Sie keinen übermäßigen Druck und nur in Längsrichtung zum Bohrwerkzeug aus.** Bohrer können sich verbiegen und dadurch brechen oder zu einem Verlust der Kontrolle und zu Verletzungen führen.

● Zusätzliche Sicherheitshinweise

- **Verwenden Sie geeignete Detektoren, um festzustellen, ob versteckte Versorgungsleitungen vorhanden sind, oder wenden Sie sich an das örtliche Versorgungsunternehmen, um Unterstützung zu erhalten.** Der Kontakt mit Stromkabeln kann zu Bränden und Stromschlägen führen. Beschädigte Gasleitungen können Explosionen verursachen. Beschädigte Wasserleitungen verursachen Sachschäden.

- **Warten Sie immer, bis das Elektrowerkzeug vollständig zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie es abstellen.** Das Werkzeug kann blockieren und dazu führen, dass Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Sichern Sie das Werkstück.** Ein mit Spannvorrichtungen oder in einem Schraubstock festgeklemmtes Werkstück wird sicherer gehalten als von Hand.
- **Berühren Sie kurz nach dem Betrieb keine Anwendungswerkzeuge oder angrenzende Gehäuseteile.** Diese können während des Betriebs sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen.
- **Das Werkzeug kann während des Bohrens blockieren. Achten Sie auf einen festen Stand und halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest.** Andernfalls könnten Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen fest und achten Sie auf einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug lässt sich mit beiden Händen sicherer führen.

Originalzubehör/Zusatzausstattung

WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wird. Dies kann zu einem Stromschlag oder Brand führen.
- Verwenden Sie nur das in der Bedienungsanleitung angegebene und mit dem Produkt kompatible Zubehör und Zusatzausstattung.

● **Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie das Produkt von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

● **Restrisiken**

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

● Vor dem Gebrauch

● Zubehör

WARNUNG!

- ▶ Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht von **/// PARKSIDE** empfohlen wird. Dies kann zu einem Stromschlag oder Brand führen.

Um dieses Produkt sicher zu betreiben, ist das folgende Zubehör notwendig:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör ist über Ihren zugelassenen Händler erhältlich. Achten Sie beim Kauf immer auf die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“). Falls Sie Zweifel haben, fragen Sie einen qualifizierten Experten oder den Händler Ihres Vertrauens um Rat.

● Inbetriebnahme

WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Aufsätze austauschen, es reinigen oder wenn Sie es nicht benutzen.

WARNUNG!

- ▶ Sichern oder befestigen Sie das Werkstück während der Bohrarbeiten mit einer Klemme, einer feststellbaren Zange oder einem Schraubstock. Führen Sie Bohrarbeiten nur an einem sicher befestigten Werkstück durch.

● Zusatzhandgriff einstellen

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie dieses Produkt nur, wenn der Zusatzhandgriff **12** angebracht ist.

1. Zusatzhandgriff **12** lockern: Drehen Sie den Zusatzhandgriff entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Schieben Sie den Zusatzhandgriff **12** in Richtung des Schnellspannbohrfutters **1**.
3. Schwenken Sie den Zusatzhandgriff **12** in die gewünschte Position.
4. Schieben Sie die Rasterstellungen am Zusatzhandgriff **12** über den Sicherungsstift am Spindelhal.
5. Zusatzhandgriff **12** befestigen: Drehen Sie den Zusatzhandgriff im Uhrzeigersinn.

● Tiefenanschlag anbringen

1. Lösen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag **5**.
2. Setzen Sie den Tiefenanschlag **3** in den Zusatzhandgriff **12** ein. Die Zahnung am Tiefenanschlag muss nach oben und unten zeigen.
3. Ziehen Sie den Tiefenanschlag **3** so weit heraus, dass der Abstand zwischen der Spitze des Bohrers und der Spitze des Tiefenanschlags der gewünschten Bohrtiefe entspricht.
4. Tiefenschlag **3** arretieren: Drehen Sie die Drehschraube für den Tiefenanschlag **5** fest.

● Einsatzwerkzeug wechseln

1. Schnellspannbohrfutter **1** öffnen: Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter in Richtung **RELEASE** **→**.
2. Setzen Sie das geeignete Einsatzwerkzeug in das Schnellspannbohrfutter **1** ein.

3. Schnellspannbohrfutter **1** spannen:
Drehen Sie das Schnellspannbohrfutter
in Richtung **GRIP** ←.

● Probelauf



HINWEIS

- ▶ Führen Sie vor Arbeitsbeginn und nach jedem Wechsel eines Einsatzwerkzeugs immer einen Probelauf ohne Last durch.
- ▶ Schalten Sie das Produkt sofort aus:
 - wenn das Einsatzwerkzeug nicht reibungslos läuft
 - wenn erhebliche Vibrationen auftreten
 - wenn Sie ungewöhnliche Geräusche hören

- Vor der Inbetriebnahme des Produkts: Überprüfen Sie, ob das Einsatzwerkzeug richtig positioniert ist, d. h. mittig im Schnellspannbohrfutter **1** sitzt.
- Schraub-Bits **21/22** sind entsprechend ihrer Abmessungen und ihrer Form gekennzeichnet.
Wenn Sie sich nicht sicher sind: Prüfen Sie, ob der Bit fest und ohne Spiel in das Schnellspannbohrfutter **1** passt.

● Betriebsart wählen

- Schieben Sie den Funktionswahlschalter **6** vollständig in die Richtung des gewünschten Symbols:

Symbol	Betriebsmodus
	Bohren
	Schlagbohren

● Drehrichtung auswählen

HINWEIS


- ▶ Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter **8** nur bei Stillstand des Produkts.

- Drehrichtung wählen: Drücken Sie den Drehrichtungsumschalter **8** nach rechts bzw. links durch.

● Drehzahl vorwählen

HINWEIS

- ▶ Das Produkt erreicht die eingestellte Drehzahl nur im Dauerbetrieb.

- Drehzahl vorwählen: Verwenden Sie das Stellrad zur Drehzahlvorwahl  **7**.
- Welche Drehzahl die geeignete ist, hängt vom bearbeitenden Werkstoff ab. Ermitteln Sie die richtige Einstellung durch einen praktischen Test.

● Ein-/ausschalten

- Stecken Sie den Netzstecker **10** in eine Steckdose.

Einschalten

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **11**.

Ausschalten

- Lassen Sie den EIN-/AUS-Schalter **11** los.

Dauerbetrieb

- Drücken Sie den EIN-/AUS-Schalter **11**. Drücken Sie gleichzeitig die Feststelltaste für den EIN-/AUS-Schalter **9**, um den EIN-/AUS-Schalter zu verriegeln.
- Dauerbetrieb ausschalten: Drücken Sie kurz den EIN-/AUS-Schalter **11** und lassen Sie ihn los.

● Arbeitshinweise

Drehmoment

- Kleinere Schrauben/Bits können beschädigt werden, wenn Sie ein zu hohes Drehmoment bzw. eine zu hohe Drehzahl einstellen.

Harter Schraubfall (in Metall)

- Besonders hohe Drehmomente entstehen z. B. bei Metallverschraubungen unter Verwendung von Steckschlüsseleinsätzen. Wählen Sie eine niedrige Drehzahl.

Weicher Schraubfall (z. B. in Weichholz)

- Schrauben Sie mit geringer Drehzahl, um z. B. die Holzoberfläche beim Kontakt mit dem Schraubenkopf nicht zu beschädigen. Verwenden Sie den Senker [19](#).

Beim Bohren in Holz, Metall und anderen Materialien

- Kleiner Bohrer-Durchmesser: Verwenden Sie eine hohe Drehzahl.
- Großer Bohrer-Durchmesser: Verwenden Sie eine niedrige Drehzahl.
- Harte Materialien: Verwenden Sie eine niedrige Drehzahl.
- Weiche Materialien: Verwenden Sie eine hohe Drehzahl.
- Sichern oder befestigen Sie (wenn möglich) das Werkstück in einer Spannvorrichtung.
- Markieren Sie die Stelle, an der gebohrt werden soll, mit dem Körner [17](#) oder einem Nagel. Wählen Sie zum Anbohren eine niedrige Drehzahl.
- Ziehen Sie den drehenden Bohrer mehrmals aus dem Bohrloch, um Späne und Bohrmehl zu entfernen.

Bohren in Metall

- Verwenden Sie Metallbohrer (HSS). Für beste Ergebnisse kühlen Sie den Bohrer mit Kühlschmiermittel (Schneidöl). Metallbohrer können auch zum Bohren in Kunststoff verwendet werden.
- Bohren Sie zunächst mit einem Ø 3 mm Bohrer vor und nähern Sie sich dem gewünschten Bohrdurchmesser.

Bohren in Holz

- Verwenden Sie einen Holzbohrer mit Zentrierspitze.
- Tiefe Bohrungen: Verwenden Sie einen „Schlangenbohrer“.
- Große Bohr-Durchmesser: Verwenden Sie einen Forstner-Bohrer.
- Kleine Schrauben in weichem Holz können auch ohne Vorbohren direkt eingedreht werden.

● Zubehör

● **Cutter-Messer**

(Abb. D)

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Wenn ein Klingensegment abbricht, können kleine Teile der Klinge durch die Luft fliegen und Ihre Augen treffen. Tragen Sie eine Schutzbrille, wenn Sie Klingensegmente abbrechen.
- ▶ Die Klinge ist sehr scharf. Tragen Sie Schutzhandschuhe, wenn Sie das Cutter-Messer [16](#) verwenden.
- ▶ Auch eine stumpfe Klinge birgt ein Risiko, da sie immer noch scharfkantig sein und Verletzungen verursachen kann. Entsorgen Sie eine stumpfe Klinge sicher und unverzüglich.

HINWEIS

- ▶ Sie können stumpfe Klingensegmente an den Sollbruchstellen (gleichmäßig verteilte Einkerbungen entlang der Klinge) abbrechen.
- ▶ Benötigtes Werkzeug zum Abbrechen von Klingensegmenten: Zange (nicht enthalten)
- ▶ Sie können eine beschädigte Klinge ersetzen.

Klingensegmente abbrechen

1. Schieben Sie die Klinge mit dem Schieber **16b** bis zur nächsten Einkerbung aus dem Cutter-Messer **16** heraus. Anderenfalls können mehrere Segmente abbrechen.
2. Greifen Sie die Klinge nahe der Einkerbung mit einer Zange.
3. Brechen Sie das Klingensegment ab, indem Sie die Zange verdrehen. Dadurch bricht das Klingensegment an der Einkerbung ab und hinterlässt eine scharfe Kante.

Klinge ersetzen

1. Schieben Sie den Schieber **16b** komplett nach vorne.
2. Entnehmen Sie die Klinge und entsorgen Sie sie sicher.
3. Schieben Sie den Schieber **16b** komplett nach hinten, um eine neue Klinge zu verwenden.

Magazin füllen

1. Drücken Sie auf die Entriegelung **16a** und ziehen Sie das Magazin mit den Ersatzklingen nach hinten heraus.
2. Setzen Sie eine neue Klinge in das Magazin ein. Das hintere Ende der Klinge verfügt über eine Bohrung, um die Klinge mit dem Schieber **16b** zu verbinden.

3. Schieben Sie die Klinge mit dem Schieber **16b** zurück in die Führung, bis das Magazin einrastet.

● Maßband

(Abb. E)

⚠ VORSICHT! Verletzungsrisiko!

- ▶ Bevor Sie das fixierte Maßband **18** entsperren: Halten Sie das Maßband mit einer Hand fest und lassen Sie es langsam einfahren. Anderenfalls wird das Maßband unkontrolliert in das Gehäuse hineingezogen.

HINWEIS

- ▶ Mit der Gürtelhalterung **18c** kann das Maßband **18** an einem Gürtel oder einer Tasche befestigt werden.

Sperrschieber

- Herausgezogenes Maßband **18** fixieren: Schieben Sie den Sperrschieber **18a** nach vorne.
- Entsperren: Schieben Sie den Sperrschieber **18a** nach hinten.

Sperrknöpfe

- Herausgezogenes Maßband **18** fixieren: Halten Sie einen der Sperrknöpfe **18b** gedrückt.
- Entsperren: Lassen Sie den Sperrknopf **18b** los.

● Körner

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie den Körner **17**, um eine Stelle zu markieren, an der Sie bohren möchten. Dadurch verhindern Sie, dass der Bohrer abrutscht.
- ▶ Sie können den Körner **17** auch verwenden, um Werkstücke zu markieren.

HINWEIS

- ▶ Benötigtes Werkzeug: Hammer (nicht enthalten)

1. Setzen Sie die Spitze des Körners **17** auf die gewünschte Position.
2. Schlagen Sie mit einem Hammer von hinten auf den Körner **17**.

● Reinigung und Pflege

⚠ **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Stromnetz, bevor Sie Aufsätze austauschen, es reinigen oder wenn Sie es nicht benutzen.

● Reinigung

HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Lassen Sie niemals Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und einer weichen Bürste. Die Lüftungsöffnungen müssen immer frei sein.
- Reinigen Sie das Schnellspannbohrfutter **1** regelmäßig.

● Wartung

- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

● Reparatur

⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Wenn die Anschlussleitung **10** beschädigt ist, muss sie vom Hersteller, seinem Kundendienst oder einer ähnlich qualifizierten Person ersetzt werden, um Gefahren zu vermeiden.
- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

● Lagerung

- Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt im Tragekoffer.

● Transport

- Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
- Transportieren Sie das Produkt im Tragekoffer.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Das Produkt inkl. Zubehör, die Anleitung und die Verpackungsmaterialien sind recyclebar und unterliegen einer erweiterten Herstellerverantwortung. Entsorgen Sie diese getrennt, den abgebildeten Info-tri (Sortierinformation) folgend, für eine bessere Abfallbehandlung.

Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Verreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Verreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 511006_2507) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.

Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 511006_2507 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



● **Service**

(DE) Service Deutschland

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf parksidediy.com

IAN 511006_2507

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf parksidediy.com

IAN 511006_2507

(BE) Service Belgien

Tel.: 080012614

Kontaktformular auf parksidediy.com

IAN 511006_2507

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf parksidediy.com

IAN 511006_2507

● EU-Konformitätserklärung

EU-KONFORMITÄTserklärung (Nr. 511006_2507)	
---	--

IAN:	511006_2507
Produkt-Identifikation:	"PARKSIDE" SCHLAGBOHRMASCHINE
Modellnummer:	HG13969

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung




















Neckarsulm	24.10.2025	<i>ppa. Buchheim</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Ort	Datum	ppa. Jens Buchheim Prokurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurist

DE



List of pictograms used	Page	26
Introduction	Page	27
Intended use	Page	27
Scope of delivery	Page	27
Description of parts	Page	28
Technical data	Page	28
Safety instructions	Page	29
General power tool safety warnings	Page	29
Hammer safety warnings	Page	31
Additional safety information	Page	32
Behaviour in emergency situations	Page	33
Residual risks	Page	33
Before use	Page	33
Accessories	Page	33
Operation	Page	33
Adjusting the auxiliary handle	Page	34
Installing the depth stop	Page	34
Changing the accessory tool	Page	34
Trial run	Page	34
Selecting the operating mode	Page	34
Setting the rotation direction	Page	35
Preselecting the rotation speed	Page	35
Switching on/off	Page	35
Work instructions	Page	35
Accessories	Page	36
Cutter knife	Page	36
Tape measure	Page	36
Centre punch	Page	37
Cleaning and maintenance	Page	37
Cleaning	Page	37
Maintenance	Page	37
Repair	Page	37
Storage	Page	37
Transportation	Page	38
Disposal	Page	38
Warranty	Page	38
Warranty claim procedure	Page	39
Service	Page	39
EU declaration of conformity	Page	40

List of pictograms used

	Read the user manual.		Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	WARNING! – Designating a hazard with moderate risk, which can result in death or severe injury if not avoided (e.g. risk of electric shock)		Drilling
	CAUTION! – Designating a hazard with low risk, which could result in minor or moderate injury if not avoided (e.g. risk of scalding)		Impact drilling
	NOTICE! – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Diameter
	Wear ear protection!	n_0	No-load speed
	Wear eye protection!		RELEASE (Opening the quick-release chuck )
	Wear dust protection!		GRIP (Tightening the quick-release chuck )
	Alternating current/voltage		Protection Class II (double insulation)
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.		Safety information Instructions for use

HAMMER DRILL STARTER SET

● **Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

● **Intended use**

- The product is suitable for:
 - Impact-drilling into brickwork, concrete and stone
 - Drilling into stone, wood and metal
- Any other usage or modification of the product is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents.
- The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) attributable to misuse.
- The product is not intended for commercial use.

● **Scope of delivery**

⚠ WARNING!

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

- 1 Hammer Drill Starter Set
- 1 Auxiliary handle (pre-assembled)
- 1 Depth stop
- 1 Carrying case
- 1 User manual
- Accessories kit:
 - 1 Carpenter's pencil
 - 2 Spare leads (for carpenter's pencil)
 - 1 Cutter knife
 - 1 Countersink
 - 1 Centre punch
 - 1 Tape measure
 - 20 Screw bits, length: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
 - 10 Screw bits, length: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
 - 10 Screw bits, length: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
 - 5 Wood drill bits (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
 - 8 Sockets (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
 - 14 Metal drill bits (1.5 mm, 2 mm, 2.5 mm, 3 mm, 3.5 mm, 4 mm, 4.5 mm, 5 mm, 5.5 mm, 6 mm, 6.5 mm)
 - 1 Bit adaptor, length: 60 mm

● Description of parts

Fig. A


- 1 Quick-release chuck
- 2 Teeth on the depth stop
- 3 Depth stop
- 4 Mounting ring for the auxiliary handle
- 5 Screw for the depth stop
- 6 Function selector switch
- 7 Rotational speed preselector adjusting wheel 
- 8 Rotation direction switch
- 9 Locking button for ON/OFF switch
- 10 Mains cord with mains plug
- 11 ON/OFF switch
- 12 Auxiliary handle

Fig. C

- 13 Wood drill bits
- 14 Carpenter's pencil
- 15 Spare leads
- 16 Cutter knife
- 17 Centre punch
- 18 Tape measure
- 19 Countersink
- 20 Sockets
- 21 Screw bits (length: 50 mm)
- 22 Screw bits (length: 75 mm)
- 23 Screw bits (length: 25 mm)
- 24 Metal drill bits
- 25 Bit adaptor (magnetic)


Fig. D

- 16a Release (cutter knife)
- 16b Slider (cutter knife)

Fig. E

- 18a Locking slider (tape measure)
- 18b Locking button (tape measure)
- 18c Belt clip (tape measure)

● Technical data

Rated power consumption:	750 W
Rated voltage:	230 V~, 50 Hz (AC)
Rated idling speed:	n_0 0–3,000 min ⁻¹
Stroke rate:	max. 45,000 min ⁻¹
Max. torque:	10 N m
Chuck capacity  :	max. Ø 13 mm
Max. drill diameter:	
– For steel:	12 mm
– For wood:	30 mm
– For concrete:	14 mm
Protection class:	II/□ (double insulation)

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with EN 62841. The A-rated noise level of the power tool is typically as follows:

Sound pressure level:	L_{pA} = 89.8 dB
Uncertainty:	K = 5 dB
Sound power level:	L_{WA} = 97.8 dB
Uncertainty:	K = 5 dB

Total vibration value

Total vibration values (vector total of three directions) determined in accordance with EN 62841:

Drilling in metal

Main handle:	$a_{h,D}$ = 6.242 m/s ²
Uncertainty:	K = 1.5 m/s ²
Auxiliary handle:	$a_{h,D}$ = 3.247 m/s ²
Uncertainty:	K = 1.5 m/s ²

Hammer drilling into concrete

Main handle:	$a_{h,ID} = 11.776 \text{ m/s}^2$
Uncertainty:	$K = 1.5 \text{ m/s}^2$
Auxiliary handle:	$a_{h,ID} = 6.701 \text{ m/s}^2$
Uncertainty:	$K = 1.5 \text{ m/s}^2$

WARNING!



Wear hearing protection!

WARNING!

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece that is being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the load as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

NOTE

- ▶ The vibration emission values and the noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.



Safety instructions

● General power tool safety warnings

WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
 - b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
 - c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
 - d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
 - e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
 - f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.
- tools may result in serious personal injury.
 - b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
 - c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
 - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
 - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
 - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
 - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
 - h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless

Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power

action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools diligently. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.

- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

● Hammer safety warnings

⚠ WARNING!



Wear hearing protection!
Exposure to loud noise can lead to hearing loss.



Wear a dust mask.

WARNING!

- ▶ Drilling and chiseling operations may deal with materials which can produce harmful or toxic dust. It presents a health hazard for the person operating the power tool and anyone else in the vicinity.
- ▶ Ensure that you are not likely to hit power, gas or water supply lines when you are working with the power tool. If necessary, check with a service line detector before you start to cut or drill into a surface.

Safety instructions for all operations

- **Wear hearing protectors when hammer drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.
- **Use the auxiliary handles.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory or fasteners may contact hidden wiring.** Cutting accessory or fasteners contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.

Safety instructions when using long drill bits with rotary hammers

- **Never operate at a speed higher than the maximum speed allowed for the drill.** At higher speeds, the drill bit can easily bend if it is allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.

- **Always start drilling at low speed and with the bit tip in contact with the workpiece.** At higher speeds, the bit is likely to bend if allowed to rotate freely without contacting the workpiece, resulting in personal injury.
- **Apply pressure only in direct line with the bit and do not apply excessive pressure.** Bits can bend, causing breakage or loss of control, resulting in personal injury.

Additional safety information

- **Use suitable detectors to determine if there are hidden supply lines or contact the local utility company for assistance.** Contact with electric cables can cause fire and electric shock. Damaging gas lines can lead to explosion. Breaking water pipes causes property damage.
- **Always wait until the power tool has come to a complete stop before placing it down.** The application tool can jam and cause you to lose control of the power tool.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.
- **Do not touch any application tools or adjacent housing components shortly after operation.** These can become very hot during operation and cause burns.
- **The application tool may jam during drilling. Make sure you have a stable footing and hold the power tool firmly with both hands.** Otherwise you could lose control of the power tool.

- **Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing.** The power tool can be more securely guided with both hands.

Original accessories/auxiliary equipment

WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

- Only use the accessories and additional equipment that are specified in the operating instructions and compatible with the product.

● **Behaviour in emergency situations**

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

● **Residual risks**

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken accessory tools or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

● **Before use**

● **Accessories**

WARNING!

- ▶ Do not use accessories not recommended by **/// PARKSIDE**. This may result in electric shock or fire.

To operate this product safely, the following accessories are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and accessory tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data"). If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

● **Operation**

WARNING!



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

WARNING!

- ▶ Secure or fasten the workpiece during drilling operations by using a clamp, lockable pliers or a vice. Only perform drilling works to a workpiece that is securely fastened.

● Adjusting the auxiliary handle

NOTE

- ▶ Only use this product with the auxiliary handle **12** attached.

1. Loosening the auxiliary handle **12**: Turn the auxiliary handle in anticlockwise direction.
2. Push the auxiliary handle **12** in the direction of the quick-release chuck **1**.
3. Turn the auxiliary handle **12** to the required position.
4. Push the locking positions on the auxiliary handle **12** over the locking pin on the spindle.
5. Fastening the auxiliary handle **12**: Turn the auxiliary handle in clockwise direction.

● Installing the depth stop

1. Loosen the screw for the depth stop **5**.
2. Insert the depth stop **3** into the auxiliary handle **12**. The teeth of the depth stop have to point upwards and downwards.
3. Pull the depth stop **3** out until the distance between the tip of drilling tools and the tip of the depth stop corresponds with the required drilling depth.
4. Locking the depth stop **3** into place: Fasten the screw for the depth stop **5**.

● Changing the accessory tool

1. Opening the quick-release chuck **1**: Turn the quick-release chuck towards **RELEASE** →.
2. Insert a suitable accessory tool into the quick-release chuck **1**.

3. Tightening the quick-release chuck **1**: Turn the quick-release chuck towards **GRIP** ←.

● Trial run



NOTE

- ▶ Always carry out a no-load trial run before starting work and after every accessory tool replacement.
- ▶ Switch the product off immediately:
 - if the accessory tool is not running smoothly
 - if considerable vibration occurs
 - if you hear abnormal noises

- Before operating the product: Check whether the accessory tool is correctly positioned, i.e. centred in the quick-release chuck **1**.
- Screw bits **21/22** are labelled according to their dimensions and their shape.
If you are uncertain: Check whether the bit fits tightly in the quick-release chuck **1** without any free play.

● Selecting the operating mode

- Push the function selector switch **6** so that it engages at the desired symbol:

Symbol	Operating mode
	Drilling
	Impact drilling

● Setting the rotation direction

NOTE


- ▶ Operate the rotation direction switch **8** only when the product is at a standstill.

- Selecting the direction of rotation: Press the rotation direction switch **8** towards the left or right.

● Preselecting the rotation speed

NOTE

- ▶ The product only reaches the set rotational speed during continuous operation.

- Preselecting the rotational speed: Use the rotational speed preselector adjusting wheel  **7**.
- The speed you select depends on the material to be processed. Work out the right setting by carrying out a practice test.

● Switching on/off

- Insert the mains plug **10** into a mains outlet.

Switching on

- Press the ON/OFF switch **11**.

Switching off

- Release the ON/OFF switch **11**.

Continuous operation

- Press the ON/OFF switch **11**. At the same time, press the locking button for the ON/OFF switch **9** to lock the ON/OFF switch.
- Switching off continuous operation: Press the ON/OFF switch **11** briefly and release it.

● Work instructions

Torque

- Smaller screws/bits can be damaged if you set the torque or rotational speed too high.

Hard screw joints (in metal)

- Particularly high torque occurs, for example, in metal screw joints made using drive sockets. Select a low rotational speed.

Soft screw joints (e.g. in soft wood)

- Use a low rotational speed, e.g. to avoid damaging the surface of the wood upon contact with the screw head. Use the countersink **19**.

Drilling in wood, metal and other materials

- Drill bits with small diameter: Select a high speed.
- Drill bits with large diameter: Select a low speed.
- Hard materials: Select a low speed.
- Soft materials: Select a high speed.
- Secure or fasten the workpiece in a clamp or vice (if possible).
- Mark the spot where you want to drill using the centre punch **17** or a nail. Select a low rotational speed when starting.
- Pull the rotating drill bit from the hole repeatedly to remove dust and chips and clear the hole.

Drilling in metal

- Use a metal drill (HSS). For optimum results, cool the drill bit with cooling lubricant (cutting oil). Metal drill bits can also be used to drill into plastics.
- Start with a 3 mm diameter drill bit and then increase the size until the desired hole diameter is achieved.

Drilling in wood

- Use a wood drill with a lathe centre.
- Deep holes: Use an auger bit.
- Large-diameter holes: Use a Forstner bit.
- Small screws can be screwed directly into soft wood.

● Accessories

● Cutter knife

(Fig. D)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ When a blade segment breaks off, small blade fragments may fly through the air and hit your eyes. Wear eye protection when breaking off blade segments.
- ▶ The blade is very sharp. Wear safety gloves when using the cutter knife **16**.
- ▶ Even a blunt blade still poses a risk, as it can still be sharp-edged and cause injuries. Dispose of a blunt blade safely and immediately.

NOTE

- ▶ You can break off blunt blade segments at the predetermined breaking points (evenly spaced indentations across the blade).
- ▶ Required tool for breaking off blade segments: Pliers (not included)
- ▶ You can replace a damaged blade.

Breaking off blade segments

1. Use the slider **16b** to slide the blade out of the cutter knife **16** up to the nearest indentation. Otherwise more than one segment may break off.
2. Grasp the blade with pliers near the indentation.

3. Break off the blade segment by twisting the pliers. This causes the blade segment to break off at the indentation, leaving a sharp edge.

Replacing the blade

1. Push the slider **16b** all the way forwards.
2. Remove and safely dispose of the blade.
3. Push the slider **16b** all the way backwards to use a new blade.

Filling the magazine

1. Press the release **16c** and pull out the magazine with the replacement blades to the rear.
2. Insert a new blade into the magazine. The rear end of the blade features a borehole for connecting the blade to the slider **16b**.
3. Push the blade with the slider **16b** back into the guide until the magazine clicks into place.

● Tape measure

(Fig. E)

⚠ CAUTION! Risk of injury!

- ▶ Before unlocking the fixed tape measure **18**: Hold the tape measure with one hand and allow it to be pulled in slowly. Otherwise the tape measure will be pulled into the housing in an uncontrolled manner.

NOTE

- ▶ The belt clip **18c** allows the tape measure **18** to be hooked on a belt or pocket.

Locking slider

- Fixing the pulled-out tape measure **18**: Push the locking slider **18c** forwards.
- Unlocking: Push the locking slider **18c** backwards.

Locking buttons

- Fixing the pulled-out tape measure **18**: Press and hold one of the locking buttons **18b**.
- Unlocking: Release the locking button **18b**.

● Centre punch

NOTE

- ▶ Use the centre punch **17** to mark a spot where you want to drill. This prevents the drill bit from slipping.
 - ▶ You can also use the centre punch **17** to mark workpieces.
 - ▶ Required tool: Hammer (not included)
1. Place the tip of the centre punch **17** at the desired position.
 2. Hit the back of the centre punch **17** with a hammer.

● Cleaning and maintenance

⚠ WARNING!



Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.

● Cleaning

NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Never allow fluids to get into the product.
- ▶ The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.

NOTE

- ▶ Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.

- Clean the product with a dry cloth. Use a soft brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and soft brush. The air vents must always be clear.
- Clean the quick-release chuck **1** regularly.

● Maintenance

- Check the product and accessories (e.g. tools) for wear and damage before and after each use. Replace them with new ones if necessary. Observe the technical requirements (see “Technical data”).

● Repair

⚠ WARNING! Risk of injury!

- ▶ If the mains cord **10** is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

● Storage

- Switch off the product. Let the product cool down.
- Clean the product (see “Cleaning”).
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children.

- Store the product in its carrying case.

● **Transportation**

- Switch off the product. Let the product cool down.
- Transport the product in its carrying case.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

Product:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



The product incl. accessories, manual and packaging materials are recyclable and are subject to extended producer responsibility.

Dispose them separately, following the illustrated Info-tri (sorting information), for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase.

Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 511006_2507) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.

You can download and view this and numerous other manuals at parkside-diy.com. This QR code takes you directly to parkside-diy.com. Choose your country and use the search screen to search for the



operating instructions. Entering the item number (IAN) 511006_2507 takes you to the operating instructions for your item.

● **Service**

(GB) Service Great Britain
Tel.: 08000518970
Contact form on parkside-diy.com
IAN 511006_2507

(IE) Service Ireland
Tel.: 1800851251
Contact form on parkside-diy.com
IAN 511006_2507

(NI) Service Northern Ireland
Tel.: 08081013435
Contact form on parkside-diy.com
IAN 511006_2507

(CY) Service Cyprus
Tel.: 80094242
Contact form on parkside-diy.com
IAN 511006_2507

(MT) Service Malta
Tel.: 80065168
Contact form on parkside-diy.com
IAN 511006_2507

● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 511006_2507)
--

IAN: 511006_2507
 Product identification: "PARKSIDE" Hammer Drill
 Model Number: HG13969

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1-2:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

Keeper of the technical documentation: OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity



Neckarsulm	06.10.2025	<i>ppa. Jens Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



Liste des pictogrammes/symboles utilisés	Page 42
Introduction	Page 43
Utilisation conforme aux prescriptions	Page 43
Contenu de l'emballage	Page 43
Description des pièces	Page 44
Données techniques	Page 44
Consignes de sécurité	Page 45
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques	Page 45
Consignes de sécurité pour marteaux	Page 48
Consignes de sécurité supplémentaires	Page 49
Comportement en cas d'urgence	Page 50
Risques résiduels	Page 50
Avant l'utilisation	Page 50
Accessoires	Page 50
Mise en service	Page 50
Réglage de la poignée auxiliaire	Page 51
Installer la butée de profondeur	Page 51
Changer l'outil insérable	Page 51
Essai	Page 51
Sélection du mode de fonctionnement	Page 51
Choisir le sens de rotation	Page 52
Sélectionner la vitesse	Page 52
Activer/désactiver	Page 52
Remarques sur le travail	Page 52
Accessoires	Page 53
Couteau cutter	Page 53
Mètre ruban	Page 54
Poinçon	Page 54
Nettoyage et entretien	Page 54
Nettoyage	Page 54
Entretien	Page 55
Réparation	Page 55
Rangement	Page 55
Transport	Page 55
Mise au rebut	Page 55
Garantie	Page 56
Faire valoir sa garantie	Page 57
Service après-vente	Page 58
Déclaration UE de conformité	Page 59

Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	Lisez le mode d'emploi.		Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique, lorsque vous remplacez un accessoire, le nettoyez et lorsqu'il n'est pas utilisé.
	AVERTISSEMENT ! – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Percer
	PRUDENCE ! – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Perforation
	ATTENTION ! – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		Diamètre
	Portez une protection auditive !	n_0	Régime à vide
	Portez des lunettes de protection !		RELEASE (ouvrir le mandrin à serrage rapide )
	Portez un masque anti-poussières !		GRIP (fermer le mandrin à serrage rapide )
	Courant alternatif/tension alternative		Classe de protection II (isolation double)
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.	 	Consignes de sécurité Instructions de manipulation

PERCEUSE À PERCUSSION

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Le produit convient pour :
 - Le perçage à percussion dans la brique, le béton et la pierre
 - Percer dans la pierre, le bois et le métal
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme aux prescriptions et comporte des risques d'accident importants.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable pour des dégâts résultant d'une utilisation non conforme.
- Le produit n'est pas prévu pour une utilisation commerciale.

● Contenu de l'emballage

AVERTISSEMENT !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion !

- 1 Perceuse à percussion
- 1 Poignée auxiliaire (prémontée)
- 1 Butée de profondeur
- 1 Mallette
- 1 Mode d'emploi

Lot d'accessoires :

- 1 Crayon de charpentier
- 2 Mines de rechange (pour crayon de charpentier)
- 1 Couteau cutter
- 1 Abaisseur
- 1 Poinçon
- 1 Mètre ruban
- 20 Embouts de vissage, longueur : 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Embouts de vissage, longueur : 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Embouts de vissage, longueur : 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Foret pour bois (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Noix (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Foret à métaux (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Adaptateur d'embout, longueur : 60 mm

● Description des pièces

Fig. A


- 1 Mandrin à serrage rapide
- 2 Denture sur la butée de profondeur
- 3 Butée de profondeur
- 4 Anneau de fixation pour poignée auxiliaire
- 5 Vis de rotation pour la butée de profondeur
- 6 Sélecteur de fonction
- 7 Molette de réglage de la présélection de la vitesse 
- 8 Interrupteur du sens de rotation
- 9 Touche de verrouillage pour interrupteur MARCHE/ARRÊT
- 10 Cordon d'alimentation avec fiche secteur
- 11 Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- 12 Poignée auxiliaire

Fig. C

- 13 Foret pour bois
- 14 Crayon de charpentier
- 15 Mines de rechange
- 16 Couteau cutter
- 17 Poinçon
- 18 Mètre ruban
- 19 Abaisseur
- 20 Noix
- 21 Embouts de vissage, (longueur : 50 mm)
- 22 Embouts de vissage, (longueur : 75 mm)
- 23 Embouts de vissage, (longueur : 25 mm)
- 24 Foret à métaux
- 25 Adaptateur d'embouts (magnétique)


Fig. D

- 16a Déverrouillage (couteau cutter)
- 16b Coulisseau (couteau de cutter)

Fig. E

- 18a Coulisseau de blocage (mètre ruban)
- 18b Bouton de verrouillage (mètre ruban)
- 18c Clip pour ceinture (mètre ruban)

● Données techniques

Puissance absorbée nominale :	750 W
Tension nominale :	230 V~, 50 Hz (AC)
Vitesse à vide assignée :	n_0 0–3000 min ⁻¹
Nombre d'impacts :	max. 45000 min ⁻¹
Couple de rotation max. :	10 N m
Capacité du mandrin  :	Ø max. 13 mm
Diamètre de perçage max. :	
– Pour l'acier :	12 mm
– Pour le bois :	30 mm
– Pour le béton :	14 mm
Classe de protection :	II/□ (double isolation)

Valeurs des émissions sonores

Les valeurs mesurées ont été déterminées conformément à la norme EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique :	$L_{pA} = 89,8$ dB
Incertitude :	K = 5 dB
Niveau de puissance acoustique :	$L_{WA} = 97,8$ dB
Incertitude :	K = 5 dB

Valeurs d'émission de vibrations

Valeurs totales de vibration (somme vectorielle de trois directions), déterminées conformément à EN 62841 :

Perçage dans le métal

Poignée principale :	$a_{h,D} = 6,242$ m/s ²
Incertitude :	K = 1,5 m/s ²

Poignée auxiliaire :	$a_{h,D} = 3,247 \text{ m/s}^2$
Incertitude :	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Perçage à percussion dans le béton

Poignée principale :	$a_{h,ID} = 11,776 \text{ m/s}^2$
Incertitude :	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Poignée auxiliaire :	$a_{h,ID} = 6,701 \text{ m/s}^2$
Incertitude :	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !

AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à traiter.
- ▶ Essayez de minimiser au maximum l'impact des vibrations et du bruit. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles l'outil électrique est éteint, et celles où il est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

REMARQUE

- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ Les valeurs de vibration totale et d'émission sonore spécifiées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.



Consignes de sécurité

● **Consignes de sécurité générales pour les outils électriques**

AVERTISSEMENT !

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur batterie (sans cordon d'alimentation).

Sécurité au poste de travail

- a) **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- b) **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

Sécurité électrique

- a) **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée. N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- b) **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- c) **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez**

pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles. Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.

- e) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

Sécurité des personnes

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque chantier ou protection auditive réduit les risques de blessures.

- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut entraîner des accidents.
- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outils de réglage ou les clés plates.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'aspiration de poussière peut réduire les risques occasionnés par les particules.
- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente

peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage, de changer d'outils insérables ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez la batterie amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- e) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique. De**

nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

Service après-vente

REMARQUE

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement ! Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs ! Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit !
- a) **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure

que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

● Consignes de sécurité pour marteaux

⚠ AVERTISSEMENT !



Portez une protection auditive !
L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.



Portez un masque anti-poussières.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Lors de travaux de perçage et de burinage de certaines matières, il est possible que des poussières nocives ou toxiques soient générées. Ces poussières représentent un risque pour la santé de la personne qui utilise l'outil électrique et de toutes les autres personnes se trouvant dans cet espace.
- ▶ Assurez-vous que vous ne rencontrez pas de conduites électriques, de gaz ou d'eau lorsque vous travaillez avec l'outil électrique. Vérifiez si nécessaire avec un détecteur de conduites avant de percer un trou dans un mur ou de l'ouvrir.

Consignes de sécurité pour tous les travaux

- **Portez une protection auditive lorsque vous percez à la percussion.** L'exposition au bruit peut entraîner une perte auditive.
- **Utilisez les poignées auxiliaires.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.

- **Lorsque vous effectuez des travaux où un outil insérable peut entrer en contact avec des fils électriques cachés ou son propre cordon d'alimentation, tenez l'outil électrique par ses surfaces de préhension isolées.** Le contact avec une ligne sous tension peut aussi mettre des pièces en métal de l'appareil sous tension et provoquer un choc électrique.

Consignes de sécurité lors de l'utilisation de longs forets avec des marteaux perforateurs

- **Ne travaillez jamais à une vitesse de rotation supérieure à la vitesse maximale autorisée pour le foret.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Commencez toujours à percer à une vitesse de rotation faible et lorsque l'outil de perforation est en contact avec la pièce à usiner.** À des vitesses de rotation plus élevées, le foret peut facilement se plier s'il peut tourner librement sans contact avec la pièce à usiner et provoquer des blessures.
- **Il est important de ne pas appliquer une pression excessive et seulement dans le sens de la longueur de l'outil de perforation.** Les forets peuvent se plier et se rompre ou bien entraîner une perte de contrôle et des blessures.

Consignes de sécurité supplémentaires

- **Utilisez des détecteurs appropriés pour déterminer s'il y a des lignes d'alimentation cachées ou contactez la compagnie d'électricité locale pour obtenir de l'aide.** Le

contact avec les câbles électriques peut provoquer des incendies et des électrocutions. Les conduites de gaz endommagées peuvent provoquer des explosions. Les conduites d'eau endommagées provoquent des dégâts matériels.

- **Attendez toujours que l'outil électrique soit complètement à l'arrêt avant de le ranger.** L'outil peut se bloquer et vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Sécurisez la pièce à travailler.** Une pièce bien serrée grâce à des dispositifs de maintien ou un étau est tenue plus fermement qu'avec une main.
- **Ne touchez aucun outil ou pièce du boîtier avoisinante juste après le fonctionnement.** Ils peuvent devenir brûlants lors du fonctionnement et causer des brûlures.
- **L'outil peut se bloquer pendant le perçage. Veillez à une tenue stable et tenez bien l'outil électrique des deux mains.** Sinon vous pourriez perdre le contrôle de l'outil électrique.
- **Tenez l'outil électrique avec les deux mains et veillez à assurer votre stabilité.** L'outil électrique peut être guidé de manière plus sûre avec les deux mains.

Accessoires d'origine/supplémentaires

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut entraîner une décharge électrique ou un incendie.

- N'utilisez que les accessoires et équipements supplémentaires indiqués dans le mode d'emploi et compatibles avec le produit.

● Comportement en cas d'urgence

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- En cas de dysfonctionnement, éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique. Faites vérifier et éventuellement réparer le produit par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entretenu.
- Dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation.

- Risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

● Avant l'utilisation

● Accessoires

AVERTISSEMENT !

- ▶ N'utilisez aucun accessoire non recommandé par **/// PARKSIDE**. Cela peut entraîner une décharge électrique ou un incendie.

Pour faire fonctionner ce produit en toute sécurité, les accessoires suivants sont nécessaires :

- Équipement de protection individuelle adapté

Les accessoires sont disponibles auprès de votre revendeur agréé. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Données techniques »). Si vous avez des doutes, demandez conseil à un expert qualifié ou à votre revendeur de confiance.

● Mise en service

AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique, lorsque vous remplacez un accessoire, le nettoyez et lorsqu'il n'est pas utilisé.

AVERTISSEMENT !

- ▶ Sécurisez ou fixez la pièce à usiner à l'aide d'une bride, d'une pince réglable ou d'un étau lors des travaux de perçage. Réalisez les travaux de perçage uniquement sur une pièce à usiner fixée de manière sûre.

● Réglage de la poignée auxiliaire

REMARQUE

- ▶ N'utilisez ce produit que si la poignée auxiliaire [12] est montée.

1. Dévisser la poignée auxiliaire [12] : Tournez la poignée auxiliaire dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Poussez la poignée auxiliaire [12] vers le mandrin à serrage rapide [1].
3. Placez la poignée auxiliaire [12] sur la position souhaitée.
4. Faites glisser les crans de la poignée auxiliaire [12] par-dessus la goupille de sécurité située sur le col de la broche.
5. Fixer la poignée auxiliaire [12] : Tournez la poignée auxiliaire dans le sens des aiguilles d'une montre.

● Installer la butée de profondeur

1. Desserrer la vis de rotation de la butée de profondeur [5].
2. Insérez la butée de profondeur [3] dans la poignée auxiliaire [12]. La denture de la butée de profondeur doit être orientée vers le haut et le bas.
3. Sortez la butée de profondeur [3] jusqu'à ce que la distance entre la pointe du foret et la pointe de la butée de profondeur corresponde à la profondeur de perforation souhaitée.
4. Bloquer la butée de profondeur [3] : Resserrez la vis de rotation pour la butée de profondeur [5].

● Changer l'outil insérable

1. Ouvrir le mandrin à serrage rapide [1] : Tournez le mandrin à serrage rapide dans le sens **RELEASE** →.
2. Insérez l'outil insérable adapté dans le mandrin à serrage rapide [1].

3. Serrer le mandrin à serrage rapide [1] : Serrez le mandrin à serrage rapide dans le sens **GRIP** ←.

● Essai



REMARQUE

- ▶ Avant de commencer à travailler et après chaque changement d'outil d'insertion, effectuez toujours une marche d'essai sans charge.
- ▶ Éteignez immédiatement le produit :
 - Lorsque l'outil insérable ne fonctionne pas sans heurts
 - Lorsque des vibrations importantes se produisent
 - Si vous entendez des bruits inhabituels

- Avant la mise en service du produit : Vérifiez que l'outil insérable est correctement positionné, c'est-à-dire centré dans le mandrin à serrage rapide [1].
- Les embouts de vissage [21]/[22] sont identifiés en fonction de leurs dimensions et de leur forme. Si vous n'êtes pas sûr : Vérifier que l'embout s'insère fermement et sans jeu dans le mandrin à serrage rapide [1].

● Sélection du mode de fonctionnement

- Faites glisser le sélecteur de fonction [6] à fond dans la direction du symbole souhaité :

Symbole	Mode de fonctionnement
	Percer
	Perçage à percussion

● Choisir le sens de rotation

REMARQUE

- ▶ Actionnez l'interrupteur du sens de rotation **8** uniquement lorsque le produit est immobilisé.

- Choisir le sens de rotation : Enfoncez l'interrupteur de sens de rotation **8** vers la droite ou vers la gauche.

● Sélectionner la vitesse

REMARQUE

- ▶ Le produit n'atteint la vitesse réglée qu'en fonctionnement continu.

- Sélectionner la vitesse : Utilisez la molette de réglage pour présélectionner la vitesse **7**.
- La vitesse de rotation la plus appropriée dépend du matériau à usiner. Vérifiez le réglage en effectuant un test pratique.

● Activer/désactiver

- Branchez la fiche secteur **10** sur une prise de courant.

Mise en marche

- Activez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **11**.

Éteindre

- Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **11**.

Fonctionnement en continu

- Activez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **11**. Appuyez simultanément sur la touche de verrouillage pour interrupteur MARCHE/ARRÊT **9** afin de verrouiller l'interrupteur MARCHE/ARRÊT.

- Désactivation du fonctionnement en continu : Appuyez brièvement sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT **11** et relâchez-le.

● Remarques sur le travail

Couple

- Les petites vis/embouts peuvent être endommagés si vous réglez un couple trop élevé ou une vitesse de rotation trop forte.

En cas de vissage dans une matière dure (dans le métal)

- Des couples particulièrement élevés apparaissent par ex. lors de vissages dans le métal avec l'utilisation d'embouts de clé à douille. Choisissez une vitesse de rotation plus basse.

En cas de vissage dans une matière tendre (par ex. dans le bois tendre)

- Vissez à basse vitesse de rotation afin de ne pas endommager la surface du bois lors du contact de la tête de la vis. Utilisez l'abaisseur **19**.

Lors du perçage dans le bois, le métal et d'autres matériaux

- Petits diamètres de perçage : Utilisez une vitesse de rotation élevée.
- Grands diamètres de perçage : Choisissez une vitesse de rotation basse.
- Matériaux durs : Choisissez une vitesse de rotation basse.
- Matériaux souples : Utilisez une vitesse de rotation élevée.
- Sécurisez ou fixez (si possible) la pièce à usiner dans un dispositif de serrage pour la maintenir.
- Marquez l'endroit où vous voulez percer avec le poinçon **17** ou un clou. Sélectionnez une vitesse de rotation base pour le perçage.

- Tirez plusieurs fois le foret en train de tourner hors du trou afin d'éliminer les copeaux et débris.

Perçage dans le métal

- Utilisez des forets à métaux (HSS). Pour de meilleurs résultats, refroidissez le foret avec du lubrifiant réfrigérant (huile de coupe). Les forets à métaux peuvent aussi être utilisés pour percer la matière plastique.
- Commencez par percer avec un foret d'un Ø de 3 mm et rapprochez-vous du diamètre de perçage souhaité.

Percer le bois

- Utilisez un foret pour bois avec une pointe de centrage.
- Perçages profonds : Utilisez une « mèche à bois ».
- Grands diamètres de perçage : Utilisez une mèche à façonner type Forstner.
- Les petites vis pour le bois tendre peuvent être directement vissées sans pré-perçage.

● Accessoires

● Couteau cutter

(Fig. D)

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Si un segment de lame se casse, de petits morceaux de la lame peuvent voler dans l'air et atteindre vos yeux. Portez des lunettes de protection lorsque vous cassez des segments de lames.
- ▶ La lame est tranchante. Portez des gants de protection lorsque vous manipulez le couteau cutter **16**.

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Même une lame émoussée présente un risque, car elle peut toujours être tranchante et provoquer des blessures. Éliminez une lame émoussée en toute sécurité et sans délai.

REMARQUE

- ▶ Vous pouvez casser des segments de lame émoussés au niveau des points de rupture (entailles réparties uniformément le long de la lame).
- ▶ Outil nécessaire pour casser les segments de lame : Pince (non incluse)
- ▶ Vous pouvez remplacer une lame endommagée.

Casser les segments de lame

1. Poussez la lame hors du couteau cutter **16** à l'aide du coulisseau **16b** jusqu'à l'encoche suivante. Dans le cas contraire, plusieurs segments peuvent casser.
2. Saisissez la lame près de l'encoche avec une pince.
3. Cassez le segment de la lame en tordant la pince. Le segment de la lame se brise alors au niveau de l'encoche, laissant un bord tranchant.

Insertion de la lame

1. Poussez le coulisseau **16b** complètement vers l'avant.
2. Retirez la lame et conservez-la dans un endroit sûr.
3. Poussez complètement le coulisseau **16b** vers l'arrière pour utiliser une nouvelle lame.

Remplir le magasin

1. Appuyez sur le déverrouillage **16a** et retirez le chargeur avec les lames de rechange par l'arrière.
2. Insérez une nouvelle lame dans le chargeur. L'extrémité arrière de la lame dispose d'un trou pour relier la lame au coulisseau **16b**.
3. Repoussez la lame dans le guide à l'aide du coulisseau **16b** jusqu'à ce que le chargeur s'enclenche.

● Mètre ruban

(Fig. E)

⚠ PRUDENCE ! Risque de blessures !

- ▶ Avant de déverrouiller le mètre ruban fixe **18** : Tenez le mètre à ruban d'une main et laissez-le se rétracter lentement. Dans le cas contraire, le mètre ruban sera tiré de manière incontrôlée vers l'intérieur du boîtier.

REMARQUE

- ▶ Le clip pour ceinture **18c** permet d'attacher le mètre ruban **18** à une ceinture ou à une poche.

Coulisseau de blocage

- Fixer le mètre ruban sorti **18** : Poussez le coulisseau de blocage **18a** vers l'avant.
- Déverrouiller : Poussez le coulisseau de blocage **18a** vers l'arrière.

Boutons de verrouillage

- Fixer le mètre ruban sorti **18** : Maintenez l'un des boutons de verrouillage **18b** enfoncé.
- Déverrouiller : Relâchez le bouton de verrouillage **18b**.

● Poinçon

REMARQUE

- ▶ Utilisez le poinçon **17** pour marquer l'endroit où vous souhaitez percer. Vous éviterez ainsi que le foret ne glisse.
- ▶ Vous pouvez également utiliser le poinçon **17** pour marquer des pièces.
- ▶ Outillage nécessaire : Marteau (non inclus)

1. Placez la pointe du poinçon **17** à la position souhaitée.
2. Frappez le poinçon par l'arrière à l'aide d'un marteau **17**.

● Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique, lorsque vous remplacez un accessoire, le nettoyez et lorsqu'il n'est pas utilisé.

● Nettoyage

REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.
- ▶ Ne laissez jamais de liquides pénétrer à l'intérieur du produit.
- ▶ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.

REMARQUE

- ▶ Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.

- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.
- En particulier, enlevez la saleté et la poussière des orifices de ventilation avec un chiffon et une brosse douce. Les ouvertures d'aération doivent toujours être libres.
- Nettoyez régulièrement le mandrin à serrage rapide **1**.

● Entretien

- Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir « Données techniques »).

● Réparation

⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !

- ▶ Si le cordon d'alimentation **10** est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou soit par un service après-vente ou soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.

- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

● Rangement

- Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
- Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- Rangez le produit dans la mallette.

● Transport

- Éteignez le produit. Laissez le produit refroidir.
- Transportez le produit dans sa mallette.
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques/20-22 : papiers et cartons/80-98 : matériaux composite.

Produit :



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Le produit ainsi que les accessoires et les matériaux d'emballage sont recyclables et relèvent de la responsabilité élargie du producteur.

Éliminez-les séparément, en suivant l'Info-tri illustrée, dans l'intérêt d'un meilleur traitement des déchets.

Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

Les piles/piles rechargeables défectueuses ou usagées doivent être recyclées. Les piles et/ou piles rechargeables et/ou le produit doivent être retournés dans les centres de collecte proposés.



Pollution de l'environnement par la mise au rebut incorrecte des piles/piles rechargeables !

Retirez les piles/le pack de piles du produit avant sa mise au rebut.

Les piles/piles rechargeables ne doivent pas être mises au rebut avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et doivent être considérées comme des déchets spéciaux. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb. Pour cette raison, veuillez toujours déposer les piles/piles rechargeables usagées dans les conteneurs de recyclage communaux.

● Garantie

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées

à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;

- s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits

légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 511006_2507) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.

Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site

parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. Le numéro de référence de l'article (IAN) 511006_2507 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.



● Service après-vente

(FR) **Service après-vente France**

Tél.: 0800907612
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 511006_2507

(BE) **Service après-vente Belgique**

Tél.: 080012614
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 511006_2507

(CH) **Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800563601
Formulaire de contact sur
parkside-diy.com
IAN 511006_2507

● Déclaration UE de conformité

DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ (n° 511006_2507)

IAN : 511006_2507
Identification du produit : "PARKSIDE" PERCEUSE À PERCUSSION
Numéro de modèle : HG13969

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'objet de la déclaration décrite ci-dessus est conforme à la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

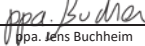

Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine





















Neckarsulm	24.10.2025		
Lieu	Date	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen	Pagina	61
Inleiding	Pagina	62
Beoogd gebruik	Pagina	62
Leveringsomvang	Pagina	62
Onderdelenbeschrijving	Pagina	62
Technische gegevens	Pagina	63
Veiligheidsaanwijzingen	Pagina	64
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten	Pagina	64
Veiligheidsaanwijzingen voor hamers	Pagina	67
Aanvullende veiligheidsaanwijzingen	Pagina	68
Wat te doen in noodgevallen	Pagina	69
Overige risico's	Pagina	69
Vóór gebruik	Pagina	69
Accessoires	Pagina	69
Ingebruikname	Pagina	69
Hulphandgreep instellen	Pagina	70
Diepteanslag aanbrengen	Pagina	70
Inzetgereedschap vervangen	Pagina	70
Proefdraaien	Pagina	70
Bedrijfsmodus kiezen	Pagina	70
Draairichting selecteren	Pagina	70
Toerental voorkiezen	Pagina	71
In-/uitschakelen	Pagina	71
Tips voor het werken met het product	Pagina	71
Accessoires	Pagina	72
Snijmessen	Pagina	72
Meetlint	Pagina	72
Drevel	Pagina	73
Schoonmaken en onderhoud	Pagina	73
Schoonmaken	Pagina	73
Onderhoud	Pagina	73
Reparatie	Pagina	74
Opbergen	Pagina	74
Transport	Pagina	74
Afvoer	Pagina	74
Garantie	Pagina	75
Afwikkeling in geval van garantie	Pagina	75
Service	Pagina	76
EU-conformiteitsverklaring	Pagina	77

Lijst van gebruikte pictogrammen/symbolen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Zet het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u opzetstukken verwisselt, het product schoonmaakt en wanneer u het niet gebruikt.
	WAARSCHUWING! – Duidt op een gevaar met een middelmatig risico dat ernstig letsel of de dood tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. gevaar voor elektrische schokken)		Boren
	VOORZICHTIG! – Duidt op een gevaar met een laag risico dat licht tot matig letsel tot gevolg kan hebben, als dit niet wordt voorkomen (bijv. verbrandingsgevaar)		Hamerboren
	OPGELET! – Waarschuwt voor mogelijke schade aan eigendommen (bijv. risico op kortsluiting)		Diameter
	Draag gehoorbescherming!	n_0	Onbelast toerental
	Draag een veiligheidsbril!		RELEASE (snelspanboorkop  openen)
	Draag een stofmasker!		GRIP (snelspanboorkop  sluiten)
	Wisselstroom/-spanning		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Het CE-teken bevestigt dat het product voldoet aan de betreffende EU-richtlijnen.	 	Veiligheidsaanwijzingen Aanwijzingen voor het gebruik

KLOPBOORMACHINE

● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

● Beoogd gebruik

- Het product is geschikt voor:
 - Klopboeren in tegels, beton en steen
 - Boren in steen, hout en metaal
- Andere toepassingen of wijzigingen aan het product zijn niet volgens de voorschriften, waardoor gevaar voor ernstige ongevallen kan ontstaan.
- De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor schade die is ontstaan door ander gebruik dan het beoogde.
- Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik.

● Leveringsomvang

WAARSCHUWING!

- ▶ Zowel het product als het verpakkingsmateriaal zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet spelen met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikking!

- 1 Klopboormachine
- 1 Hulphandgreep (voorgemonteerd)
- 1 Diepte aanslag
- 1 Draagkoffer
- 1 Gebruiksaanwijzing


Accessoireset:

- 1 Timmermanspotlood
- 2 Vervangende vullingen (voor timmermanspotlood)
- 1 Snijmessen
- 1 Verzinkboren
- 1 Drevle
- 1 Meetlint
- 20 Schroefbits, lengte: 25 mm (PH1, 2xPH2, PH3, PZ1, 3xPZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Schroefbits, lengte: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Schroefbits, lengte: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Houtboor (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Noten (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Metaalboor (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Bitadapter, lengte: 60 mm

● Onderdelenbeschrijving

Afb. A

-  Snelspanboorkop
-  Vertanding op diepte aanslag
-  Diepte aanslag

- 4 Bevestigingsring hulphandgreep
- 5 Draaischroef voor diepteaanslag
- 6 Functiekeuzeschakelaar
- 7 Stelwiel toerentalvoorkeuze 
- 8 Draairichtingschakelaar
- 9 Vaststelknop voor AAN-/UIT-schakelaar
- 10 Aansluit snoer met netstekker
- 11 AAN/UIT-schakelaar
- 12 Hulphandgreep

Afb. C

- 13 Houtboor
- 14 Timmermanspotlood
- 15 Vervangende vullingen
- 16 Snijmessen
- 17 Drevel
- 18 Meetlint
- 19 Verzinkboren
- 20 Noten
- 21 Schroefbits (lengte: 50 mm)
- 22 Schroefbits (lengte: 75 mm)
- 23 Schroefbits (lengte: 25 mm)
- 24 Metaalboren
- 25 Bitadapter (magnetisch)


Afb. D

- 16a Ontgrendeling (snijmes)
- 16b Schuif (snijmes)

Afb. E

- 18a Vergrendelschuif (meetlint)
- 18b Vergrendelknop (meetlint)
- 18c Riemhouder (meetlint)

● Technische gegevens

Nominale opname:	750 W
Nominale spanning:	230 V~, 50 Hz (AC)
Nominaal toerental onbelast:	n_0 0–3000 min ⁻¹
Slagtempo:	max. 45000 min ⁻¹
Max. koppel:	10 N m
Boorkopcapaciteit  :	max. Ø 13 mm

Max. boordiameter:	
– Voor staal:	12 mm
– Voor hout:	30 mm
– Voor beton:	14 mm
Beschermings-klasse:	II/□ (dubbele isolatie)

Geluidsemisiewaarden

De gemeten waarden zijn vastgesteld in overeenstemming met EN 62841. Het met A gewaardeerde geluidsdrukniveau van het elektrische apparaat bedraagt meestal:

Geluidsdrukniveau:	L_{pA} = 89,8 dB
Onzekerheid:	K = 5 dB
Geluidsvermogensniveau:	L_{WA} = 97,8 dB
Onzekerheid:	K = 5 dB

Trillingsemisiewaarden

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingen), vastgesteld conform EN 62841:

Boren in metaal

Hoofdhandgreep:	$a_{h,D}$ = 6,242 m/s ²
Onzekerheid:	K = 1,5 m/s ²
Hulphandgreep:	$a_{h,D}$ = 3,247 m/s ²
Onzekerheid:	K = 1,5 m/s ²

Klopboren in beton

Hoofdhandgreep:	$a_{h,ID}$ = 11,776 m/s ²
Onzekerheid:	K = 1,5 m/s ²
Hulphandgreep:	$a_{h,ID}$ = 6,701 m/s ²
Onzekerheid:	K = 1,5 m/s ²

WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!

WAARSCHUWING!

- ▶ De trillings- en geluidsemisies tijdens het feitelijke gebruik van het elektrische apparaat kunnen afwijken van de opgegeven waarden, afhankelijk van de manier waarop het elektrische apparaat wordt gebruikt, met name van het soort werkstuk dat wordt bewerkt.
- ▶ Probeer om de trillings- en geluidsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld om de trillingsbelasting te verminderen handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat is uitgeschakeld en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

TIP

- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde zijn met een genormeerde testmethode gemeten en kunnen worden gebruikt om elektrische apparaten met elkaar te vergelijken.
- ▶ De aangegeven totale trillingswaarde en de aangegeven geluidsemisiewaarde kunnen ook voor een voorlopige inschatting van de belasting worden gebruikt.



Veiligheidsaanwijzingen

- **Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparaten**

WAARSCHUWING!

- ▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen, tips, afbeeldingen en technische gegevens die met dit elektrische apparaat zijn meegeleverd.** Het zich niet opvolgen van de veiligheidstips en onderstaande aanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel veroorzaken.

Bewaar alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op aan het elektriciteitsnet aangesloten elektrische apparaten (met aansluitsnoer) of op door een accu gevoede elektrische apparaten (zonder aansluitsnoer).

Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd de werkplek schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische apparaat niet in een omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.

- c) **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als het elektrische apparaat wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- a) **De netstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. De stekker mag op geen enkele manier worden veranderd. Gebruik geen verloopstekkers in combinatie met gearde elektrische apparaten.** Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schokken.
- b) **Voorkom lichamelijke contact met gearde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** Het risico op elektrische schokken is groter als uw lichaam is geaard.
- c) **Houd elektrische apparaten uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in een elektrisch apparaat verhoogt het risico op elektrische schokken.
- d) **Gebruik het aansluitsnoer niet voor een ander doel, zoals het dragen of ophangen van het elektrische apparaat of om de netstekker uit het stopcontact te trekken. Houd het aansluitsnoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe voorwerpen of zich bewegende onderdelen.** Een beschadigd of verward aansluitsnoer verhoogt het risico op elektrische schokken.
- e) **Als u met een elektrische apparaat buiten werkt, gebruik dan alleen verlengsnoeren die ook geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt

verlengsnoer vermindert het risico op elektrische schokken.

- f) **Als het gebruik van het elektrische apparaat in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico op elektrische schokken.

Persoonlijke veiligheid

- a) **Wees altijd attent, let op wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik een elektrisch apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Eén moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische apparaat kan ernstig letsel veroorzaken.
- b) **Draag persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert het risico op letsel.
- c) **Vermijd onbedoeld inschakelen. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op de stroomvoorziening en/of de accu of het optilt of draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de schakelaar houdt of het elektrische apparaat aansluit op de stroomvoorziening terwijl het al is ingeschakeld, dan kan dit tot ongevallen leiden.

- d) **Verwijder inzetgereedschap of moersleutels voordat u het elektrische apparaat inschakelt.** Een werktuig of sleutel die zich in een draaiend onderdeel van een elektrisch apparaat bevindt, kan letsel veroorzaken.
- e) **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen worden gegrepen.
- g) **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen voor stof kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Laat u niet in slaap sussen door een onterecht gevoel van veiligheid en veronachtzaam nooit de veiligheidsregels voor elektrische apparaten, ook niet wanneer u vertrouwd bent met het elektrische apparaat doordat u er vaak mee werkt.** Achteloos te werk gaan kan binnen een fractie van een seconde ernstig letsel veroorzaken.

Gebruik en behandeling van het elektrische apparaat

- a) **Belast het elektrische apparaat niet overmatig. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik een elektrisch apparaat nooit als de aan/uit-schakelaar ervan defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit de stekkerdoos en/of verwijder de uitneembare accu, voordat u het apparaat instelt, inzetgereedschap wisselt of het elektrische apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.
- d) **Berg elektrische apparaten die niet gebruikt worden, op buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrische apparaat nooit gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of die deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Onderhoud elektrische apparaten en inzetgereedschap altijd zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen zijn gebroken of zodanig zijn beschadigd dat ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen vóór het gebruik van het elektrische apparaat repareren.** Veel

ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.

- f) **Houd snijwerktuigen scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snijwerktuigen lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires, inzetgereedschap, etc. zoals in deze aanwijzingen is aangegeven. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die moeten worden verricht.** Gebruik van elektrische apparaten voor andere dan de bestemde doeleinden kan gevaarlijke situaties veroorzaken.
- h) **Zorg ervoor dat de handgrepen en greepvlakken droog, schoon en olie- en vetvrij blijven.** Gladde grepen en greepvlakken maken veilige bediening en controle van het elektrische apparaat in onvoorziene omstandigheden onmogelijk.

Service

TIP

- ▶ Dit product genereert tijdens het gebruik een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden! Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat ze het product bedienen!

- a) **Laat uw elektrische apparaat alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele reserveonderdelen repareren.** Op

die manier blijft de veiligheid van het elektrische apparaat gewaarborgd.

● Veiligheidsaanwijzingen voor hamers

⚠ WAARSCHUWING!



Draag gehoorbescherming!
Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.



Draag een stofmasker.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Bij boor- en meetwerkzaamheden kan worden gewerkt met materialen die schadelijk of giftig stof kunnen veroorzaken. Dit stof vormt een gevaar voor de gezondheid van de persoon die het elektrische apparaat bedient, evenals voor alle andere personen in de omgeving.
- ▶ Vergewis uzelf ervan dat u geen elektriciteits-, gas- of waterleidingen raakt, als u met het elektrische apparaat werkt. Controleer eventueel met een kabelzoeker voordat u in een wand boort of slijpt.

Veiligheidsaanwijzingen voor alle soorten werk

- **Draag gehoorbescherming bij het klopboren.** Ten gevolge van het geluid kan gehoorverlies optreden.
- **Gebruik de hulpgreep.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
- **Houd het elektrische apparaat alleen vast aan geïsoleerde greepvlakken als u werkt uitvoert waarbij het inzetgereedschap verborgen elektrische leidingen of het eigen aansluitsnoer kan raken.**

Door contact met onder spanning staande leidingen kunnen ook metalen onderdelen van het apparaat onder spanning komen te staan en daardoor elektrische schokken veroorzaken.

Veiligheidsaanwijzingen bij gebruik van lange boren met boorhameren

- **Werk nooit met een hoger toerental dan het voor de boor maximaal toegestane toerental.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Begin altijd met een lager toerental te boren en zorg er altijd voor dat het boorgereedschap contact maakt met het object waaraan gewerkt wordt.** Bij hogere toerentallen kan de boor gemakkelijk verbuigen als deze, zonder contact met het object waaraan gewerkt wordt, vrij kan draaien en zo verwondingen kan veroorzaken.
- **Oefen geen te grote druk uit en doe dat alleen in de lengterichting van het boorgereedschap.** Boren kunnen verbuigen en daardoor breken of tot controleverlies en verwondingen leiden.

● Aanvullende veiligheidsaanwijzingen

- **Gebruik geschikte detectoren om vast te stellen of er verborgen elektriciteitsleidingen zijn in het werkgebied, of neem contact op met uw plaatselijke energiebedrijf voor ondersteuning.** Contact met stroomkabels kan tot brand en stroomschokken leiden. Beschadigde gasleidingen kunnen explosies veroorzaken. Beschadigde

waterleidingen veroorzaken materiële schade.

- **Wacht altijd totdat het elektrisch apparaat volledig tot stilstand is gekomen, voordat u het neerzet.** Het gereedschap kan blokkeren en dit kan ertoe leiden dat u de controle over het elektrisch apparaat verliest.
- **Zet het werkstuk vast.** Een met een spaninrichting of in een bankschroef vastgezet werkstuk zit veiliger vast dan een werkstuk dat met de hand wordt vastgehouden.
- **Raak kort na het gebruik geen inzetgereedschap of aangrenzende behuizingsonderdelen aan.** Deze kunnen tijdens bedrijf zeer heet worden en brandwonden veroorzaken.
- **Het gereedschap kan tijdens het boren blokkeren. Let erop dat u veilig staat en houdt het elektrische apparaat met beide handen vast.** U kunt anders de controle over het elektrische apparaat verliezen.
- **Houd het elektrische apparaat met beiden handen vast en zorg dat u veilig staat.** Het elektrische apparaat kan met twee handen veilig bediend worden.

Originele accessoires/Extra uitrusting

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Gebruik geen hulpstukken die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan stroomschokken, elektrische schokken, brand of letsels veroorzaken.
- Gebruik uitsluitend de in de gebruiksaanwijzing aangegeven en met het product compatibele accessoires en extra uitrusting.

● Wat te doen in noodgevallen

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzing vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsaanwijzingen in uw geheugen in en neem ze onvoorwaardelijk in acht. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan ernstig letsel en materiële schade voorkomen.
- Schakel het product uit en ontkoppel het van het voedingsnet, indien het product niet goed werkt. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman controleren en, indien nodig, repareren voordat u het weer in gebruik neemt.

● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan op lichamelijk letsel en materiële schade. Als gevolg van de bouwwijze en de uitvoering van dit product kunnen zich onder andere de volgende gevaren voordoen:

- Schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig wordt gebruikt, onjuist wordt gehanteerd en onvoldoende wordt onderhouden.
- Lichamelijk letsel en materiële schade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- Gevaar voor letsel en materiële schade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

● Vóór gebruik

● Accessoires

WAARSCHUWING!

- ▶ Gebruik geen hulpstukken die niet worden aanbevolen door **/// PARKSIDE**. Dit kan stroomschokken, elektrische schokken, brand of letsel veroorzaken.

Voor een veilige bediening van dit product zijn de volgende accessoires nodig:

- Geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Accessoires zijn verkrijgbaar bij uw geautoriseerde handelaar. Neem bij aankoop altijd de technische eisen van dit product in acht (zie "Technische gegevens"). Als u twijfelt, vraag een gekwalificeerde expert of geautoriseerde dealer om advies.

● Ingebruikname

WAARSCHUWING!



Zet het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u opzetstukken verwisselt, het product schoonmaakt en wanneer u het niet gebruikt.

WAARSCHUWING!

- ▶ Zet het werkstuk tijdens het boren vast met een klem, een vergrendelbare tang of een bankschroef. Boor alleen in een stevig bevestigd werkstuk.

● Hulphandgreep instellen

TIP

- ▶ Gebruik dit product alleen als de hulphandgreep [12] is aangebracht.

1. Hulphandgreep [12] losdraaien: Draai de hulphandgreep tegen de klok in.
2. Schuif de hulphandgreep [12] in de richting van de snelspanboorkop [1].
3. Zwenk de hulphandgreep [12] in de gewenste positie.
4. Schuif de rasterstanden op de hulphandgreep [12] over de borgpen op de spindelhals.
5. Hulphandgreep [12] bevestigen: Draai de hulphandgreep met de klok mee.

● Diepteanslag aanbrengen

1. Draai de draaischroef voor de diepteanslag [5] los.
2. Plaats de diepteanslag [3] in de hulphandgreep [12]. De vertanding op de diepteanslag moet naar boven en onderen wijzen.
3. Trek de diepteanslag [3] zo ver uit, dat de afstand tussen de punt van de boor en de punt van de diepteanslag overeenkomt met de gewenste boordiepte.
4. Diepteanslag [3] vastzetten: Draai de draaischroef voor de diepteanslag [5] vast.

● Inzetgereedschap vervangen

1. Snelspanboorkop [1] openen: Draai de snelspanboorkop in de richting **RELEASE** →.
2. Plaats het geschikte inzetgereedschap in de snelspanboorkop [1].
3. Snelspanboorkop [1] spannen: Draai de snelspanboorkop in de richting **GRIP** ←.

● Proefdraaien



TIP

- ▶ Voer voor het begin van de werkzaamheden en na elke wissel van een inzetgereedschap altijd proefdraaien zonder belasting uit.
- ▶ Schakel het product onmiddellijk uit:
 - Als het inzetgereedschap niet zonder frictie werkt
 - Als er aanzienlijke trillingen optreden
 - Als u ongewone geluiden hoort

- Vóór de ingebruikname van het product: Controleer of het inzetgereedschap correct gepositioneerd is, d.w.z. in het midden in de snelspanboorkop [1] zit.
- Schroefbits [21]/[22] zijn overeenkomstig hun afmeting en vorm aangegeven. Als u niet zeker bent: Controleer of de bit goed en zonder speling in de snelspanboorkop [1] past.

● Bedrijfsmodus kiezen

- Schuif de functiekeuzeschakelaar [6] volledig in de richting van het gewenste symbool:

Symbool	Gebruiksmodus
	Boren
	Klopbooren

● Draairichting selecteren

TIP

- ▶ Bedien de draairichtingsschakelaar [8] alleen bij stilstand van het product.

- Draairichting selecteren: Druk de draairichtingsschakelaar **8** naar rechts resp. links.

● Toerental voorkiezen

TIP

- ▶ Het product bereikt het ingestelde toerental alleen in continu bedrijf.

- Toerental voorkiezen: Gebruik het stelwiel voor de toerentalvoorkeuze **7**.
- Welk toerental geschikt is, hang af van het te bewerken materiaal. Bepaal de correcte instelling door een praktische test.

● In-/uitschakelen

- Steek de netstekker **10** in een stopcontact.

Inschakelen

- Druk op de AAN-/UIT-schakelaar **11**.

Uitschakelen

- Laat de AAN-/UIT-schakelaar **11** los.

Langdurig gebruik

- Druk op de AAN-/UIT-schakelaar **11**. Druk tegelijkertijd op de vaststelknop voor de AAN-/UIT-schakelaar **9**, om de AAN-/UIT-schakelaar te vergrendelen.
- Continue werking uitschakelen: Druk kort op de AAN-/UIT-schakelaar **11** in en laat deze los.

● Tips voor het werken met het product

Draaimoment

- Kleinere bits/schroeven kunnen beschadigd worden als u een te groot koppel of een te hoog toerental instelt.

Zwaar schroefwerk (in metaal)

- Bijzonder hoge koppels treden op bijv. bij het vastschroeven van metaal met behulp van steeksleutelinzetstukken. Kies een laag toerental.

Licht schroefwerk (bijv. in zacht hout)

- Schroef met een lager toerental bijv. om het houtoppervlak niet te beschadigen bij contact met de schroefkop. Gebruik de verzinkboor **19**.

Bij boren in hout, metaal en ander materiaal

- Kleine boordiameter: Gebruik een hoog toerental.
- Grote boordiameter: Gebruik een laag toerental.
- Harde materialen: Gebruik een laag toerental.
- Zachte materialen: Gebruik een hoog toerental.
- Zet het werkstuk (indien mogelijk) vast in een klem.
- Markeer de plek waar u wilt boren met de drevel **17** of een spijker. Begin het boren met een laag toerental.
- Trek de draaiende boor een aantal maal uit het boorgat om spaanders en boormeel te verwijderen.

Boren in metaal

- Gebruik een metaalboor (HSS). Voor het beste resultaat moet u de boor koelen met een koelmiddel (snijolie). Metaalboren kunnen ook worden gebruikt voor boren in kunststof.
- Boor eerst met een boor met een Ø van 3 mm en gebruik daarna boren tot de gewenste boordiameter is bereikt.

Boren in hout

- Gebruik een houtboor met centreerpunt.
- Diepboren: Gebruik een "slangenboor".
- Grote boordiameter: Gebruik een forstnerboor.
- Is het hout zacht, dan kunnen kleine schroeven zonder voor te boren ook direct in het hout worden gedraaid.

● Accessoires

● Snijmessen

(Afb. D)

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Wanneer een messegment afbreekt, kunnen kleine delen van het mes door de lucht vliegen en uw ogen raken. Draag een veiligheidsbril bij het breken van messegmenten.
- ▶ Het mes is heel scherp. Draag veiligheidshandschoenen als u het snijmes **16** hanteert.
- ▶ Een bot mes is ook een risico, omdat het nog steeds scherpe randen kan hebben en letsel kan veroorzaken. Gooi een bot mes veilig en onmiddellijk weg.

TIP

- ▶ U kunt stompe messegmenten breken op de vooraf bepaalde breekpunten (gelijmatig verdeelde inkepingen langs het blad).
- ▶ Benodigd gereedschap om messegmenten af te breken: Tang (niet meegeleverd)
- ▶ U kunt een beschadigd mes vervangen.

Messegment afbreken

1. Gebruik de schuif **16b** om het mes tot het de volgende inkeping uit het snijmes **16** te schuiven. Anders kunnen meerdere segmenten afbreken.
2. Pak het mes bij de inkeping vast met een tang.
3. Breek het messegment af door de tang te draaien. Hierdoor breekt het messegment af bij de inkeping, waardoor een scherpe rand overblijft.

Mes vervangen

1. Schuif de schuif **16b** volledig naar voren.
2. Verwijder het mes en gooi dit op een veilige manier weg.
3. Schuif de schuif **16b** helemaal terug om een nieuw mes te gebruiken.

Magazijn vullen

1. Druk op de ontgrendeling **16a** en trek het magazijn met de vervangende messen naar achteren.
2. Plaats een nieuw mes in het magazijn. Het achterste uiteinde van het mes heeft een gat om het mes aan de schuif **16b** te bevestigen.
3. Gebruik de schuif **16b** om het mes terug in de geleider te schuiven totdat het magazijn op zijn plaats klikt.

● Meetlint

(Afb. E)

⚠ VOORZICHTIG! Risico op letsel!

- ▶ Voordat u het vaste meetlint ontgrendelt **18**: Houd het meetlint met één hand vast en laat het langzaam naar binnen gaan. Anders wordt het meetlint ongecontroleerd in de behuizing getrokken.

TIP

- ▶ Met de riemhouder **18c** kunt u het meetlint **18** aan een riem of tas bevestigen.

Vergrendelschuif

- Het uitgetrokken meetlint **18** vastzetten: Schuif de vergrendelschuif **18a** naar voren.
- Ontgrendelen: Schuif de vergrendelschuif **18a** naar achteren.

Vergrendelknoppen

- Het uitgetrokken meetlint **18** vastzetten: Houd een van de vergrendelknoppen **18b** ingedrukt.
- Ontgrendelen: Laat de vergrendelknop **18b** los.

● Drevell

TIP

- ▶ Gebruik de drevell **17** om een locatie te markeren waar u wilt boren. Dit voorkomt dat de boor slijpt.
- ▶ U kunt de drevell **17** ook gebruiken om werkstukken te markeren.
- ▶ Benodigd gereedschap: Hamer (niet meegeleverd)

1. Plaats de punt van de drevell **17** op de gewenste positie.
2. Tik met een hamer vanaf de achterkant op de drevell **17**.

● Schoonmaken en onderhoud

⚠ WAARSCHUWING!



Zet het product uit en koppel het los van het elektriciteitsnet voordat u opzetstukken verwisselt, het product schoonmaakt en wanneer u het niet gebruikt.

● Schoonmaken

TIP

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.
- ▶ Laat nooit vloeistoffen in het product binnendringen.
- ▶ Houd het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- ▶ Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product te verzekeren en de levensduur ervan te verlengen.

- Maak het product met een droge doek schoon. Gebruik een zachte borstel voor moeilijk toegankelijke plaatsen.
- Houd vooral de ventilatieopeningen met een doek en een zachte borstel vrij van verontreinigingen en stof. De ventilatieopeningen moeten altijd vrij blijven.
- Maak de snelspanboorkop **1** regelmatig schoon.

● Onderhoud

- Controleer het product en de hulpstukken (bijv. inzetgereedschap) voor en na ieder gebruik op slijtage en beschadigingen. Vervang deze indien nodig door nieuwe, zoals in deze gebruiksaanwijzing is beschreven. Houd daarbij de hand aan de technische vereisten (zie “Technische gegevens”).

● Reparatie

⚠ WAARSCHUWING! Risico op letsel!

▶ Als het aansluitnoer **10** beschadigd is, moet dit door de fabrikant, zijn klantendienst of door een vergelijkbaar gekwalificeerd persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

- Er bevinden zich in het product geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te controleren en te repareren.

● Opbergen

- Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
- Reinig het product (zie "Schoonmaken").
- Sla het product en de erbij behorende accessoires op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats op.
- Berg het product altijd op een voor kinderen onbereikbare plek op.
- Berg het product op in de draagkoffer.

● Transport

- Schakel het product uit. Laat het product afkoelen.
- Transporteer het product in de draagkoffer.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die vooral optreden bij transport in voertuigen.
- Zorg ervoor dat het product niet kan verschuiven of kantelen.

● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1–7: kunststoffen/20–22: papier en vezelplaten/80–98: composietmaterialen.

Product:



Het product, waaronder het toebehoren, en de verpakkingsmaterialen kunnen worden gerecycled en zijn onderhevig aan een uitgebreide verantwoordelijkheid van de fabrikant.

Gooi ze apart weg, overeenkomstig de aangegeven Info-tri (informatie over afvalscheiding), voor een beter afvalbeheer.

Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

Defecte of verbruikte batterijen/accu's moeten worden gerecycled. Geef batterijen/accu's en/of het product af bij de daarvoor bestemde verzamelstations.



Milieuschade door foutieve verwijdering van de batterijen/accu's!

Verwijder de batterijen/het accupack uit het product alvorens het af te voeren.

Batterijen/accu's mogen niet via het huisvuil worden weggegooid. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en vallen onder het chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

● Garantie

Het product werd volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen gemaakt en voor de uitlevering zorgvuldig gecontroleerd. In geval van materiaal- of fabricagefouten hebt u tegenover de verkoper van het product wettelijke rechten. Uw wettelijke rechten worden op geen enkele manier door onze hieronder vermelde garantie beperkt.

De garantie voor dit product bedraagt 3 jaar vanaf aankoopdatum. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar het originele bewijs van aankoop op een veilige plek aangezien dit document nodig is als bewijs.

Alle beschadigingen of gebreken die reeds op het moment van aankoop aanwezig zijn, moeten meteen na het uitpakken van het product worden gemeld.

Mocht het product binnen 3 jaar na aankoopdatum een materiaal- of fabricagefout vertonen, zullen wij het – naar onze keuze – gratis voor u repareren of vervangen. De garantieperiode wordt door een plaatsgevonden garantiEVERLENING niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen.

Deze garantie vervalt als het product werd beschadigd of onjuist is gebruikt of onderhouden.

De garantie dekt materiaal- en fabricagefouten af. Deze garantie dekt geen productonderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn en daarom als verbruiksartikelen worden beschouwd (bv. batterijen, slangen, inktpatronen), noch dekt zij schade aan breekbare onderdelen, bv. schakelaars of onderdelen die van glas zijn gemaakt.

● Afwikkeling in geval van garantie

Volg de volgende aanwijzingen op voor een snelle behandeling van uw probleem:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (IAN 511006_2507) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer kunt u vinden op het typeplaatje van het product, een gravure op het product, het titelblad van uw gebruiksaanwijzing (linksonder) of de sticker op de achter- of onderkant van het product.

Neem bij problemen of overige gebreken met het product eerst contact op met de hieronder vermelde service-afdeling, telefonisch of per e-mail.

Een als defect aangemerkt product kunt u dan samen met het aankoopbewijs (kassabon) en een uitleg over het probleem of gebrek en wanneer het zich heeft voorgedaan gratis naar het aan u meegegeelde service-adres opsturen.

Op parkside-diy.com kunt u deze en vele andere handleidingen inzien en downloaden. Met deze QR-code komt u direct op parkside-diy.com. Selecteer daar uw land en zoek via de zoekfunctie naar de gebruiksaanwijzingen. Door het invoeren van het artikelnummer (IAN) 511006_2507 komt u bij de gebruiksaanwijzingen voor uw artikel.



● Service

(NL) Service Nederland

Tel.: 08000229556

Contactformulier op *parkside-diy.com*

IAN 511006_2507

(BE) Service België

Tel.: 080012614

Contactformulier op *parkside-diy.com*

IAN 511006_2507

● EU-conformiteitsverklaring

EU-CONFORMITEITSVERKLARING (nr. 511006_2507)

IAN: 511006_2507
Productidentificatie: "PARKSIDE" Klopboormachine
Modelnummer: HG13969

Het hierboven beschreven voorwerp is in overeenstemming de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie:

Richtlijn 2006/42/EG
Richtlijn 2014/30/EU
Richtlijn 2011/65/EU met alle bijbehorende wijzigingen

Vermelding van de toegepaste relevante geharmoniseerde normen of van de overige technische specificaties waarop de conformiteitsverklaring betrekking heeft:

Nr. / Onderdelen
Richtlijn 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Richtlijn 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Het hierboven beschreven voorwerp van de verklaring is in overeenstemming met Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur:

Nr. / Onderdelen
EN IEC 63000:2018

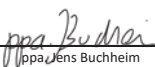

Houder van de technische documentatie: OWIM GmbH & Co.KG

Ondertekend voor en namens:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Duitsland

Deze verklaring van overeenstemming wordt onder de uitsluitende verantwoordelijkheid van de fabrikant verstrekt.

Vertaling van de originele verklaring van overeenkomst





















Neckarsulm	24.10.2025		
Plaats	Datum	ppa. Jens Buchheim Procuratiehouder	ppa. Dr. Thorsten Maier Procuratiehouder

NL



Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona	79
Wstęp	Strona	80
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	80
Zakres dostawy	Strona	80
Opis części	Strona	81
Dane techniczne	Strona	81
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	82
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi.	Strona	82
Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków	Strona	85
Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa	Strona	86
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona	87
Inne zagrożenia	Strona	87
Przed użyciem	Strona	87
Akcesoria	Strona	87
Uruchomienie	Strona	87
Regulacja uchwytu pomocniczego	Strona	88
Montaż ogranicznika głębokości	Strona	88
Wymiana narzędzia wkładanego	Strona	88
Uruchomienie próbne	Strona	88
Wybieranie trybu pracy	Strona	89
Wybieranie kierunku obrotów	Strona	89
Wstępne wybieranie prędkości	Strona	89
Włączanie/wyłączanie	Strona	89
Instrukcje robocze	Strona	89
Akcesoria	Strona	90
Ostrze tnące	Strona	90
Taśma miernicza	Strona	91
Punktak	Strona	91
Czyszczenie i konserwacja	Strona	91
Czyszczenie	Strona	91
Konserwacja	Strona	92
Naprawy	Strona	92
Przechowywanie	Strona	92
Transport	Strona	92
Utylizacja	Strona	92
Gwarancja	Strona	93
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	94
Serwis	Strona	94
Deklaracja zgodności UE	Strona	95

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	<p>Przeczytać instrukcję obsługi.</p>		<p>Wyłączać produkt i odłączać od gniazdka elektrycznego przed wymianą nasadek, czyszczeniem lub gdy produkt nie jest używany.</p>
	<p>OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)</p>		<p>Wiercenie</p>
	<p>OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)</p>		<p>Wiercenie udarowe</p>
	<p>UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi szkodami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)</p>		<p>Średnica</p>
	<p>Należy nosić ochronę słuchu!</p>		<p>Prędkość obrotowa bez obciążenia</p>
	<p>Należy nosić okulary ochronne!</p>		<p>RELEASE (otwieranie szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego )</p>
	<p>Nosić maskę przeciwpyłową!</p>		<p>GRIP (zamykanie szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego )</p>
	<p>Prąd przemienny/napięcie przemiennie</p>		<p>Klasa ochronności II (podwójna izolacja)</p>
	<p>Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.</p>		<p>Instrukcje bezpieczeństwa Instrukcje użytkowania</p>

WIERTARKA UDAROWA

● **Wstęp**

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Produkt nadaje się do:
 - Wiercenia udarowego w cegle, betonie i kamieniu
 - Wiercenia w kamieniu, drewnie i metalu
- Każde inne użycie lub modyfikacja produktu jest uważane za niewłaściwe i wiąże się z ryzykiem znacząco wypadków.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem.
- Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego.

● Zakres dostawy

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!


- 1 Wiertarka udarowa
 - 1 Uchwyt pomocniczy (zamontowany)
 - 1 Ogranicznik głębokości
 - 1 Kuferek
 - 1 Instrukcja obsługi
- Zestaw akcesoriów:
- 1 Ołówek stolarski
 - 2 Zapasowe wkłady (do ołówka stolarskiego)
 - 1 Ostrze tnące
 - 1 Pogłębiacz stożkowy
 - 1 Punktak
 - 1 Taśma miernicza
 - 20 Końcówek wkrętakowych, długość: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
 - 10 Końcówek wkrętakowych, długość: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
 - 10 Końcówek wkrętakowych, długość: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
 - 5 Wiertel do drewna (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
 - 8 Nasadek (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)

- 14 Wiertła do metalu (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)

- 1 Przedłużka o długości: 60 mm

● Opis części

Rys. A

- 1 Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski
- 2 Zęby ogranicznika głębokości
- 3 Ogranicznik głębokości
- 4 Pierścień montażowy uchwytu pomocniczego
- 5 Śruba ogranicznika głębokości
- 6 Przełącznik wyboru funkcji
- 7 Pokrętko wstępnego wyboru prędkości 
- 8 Przełącznik kierunku obrotów
- 9 Przycisk blokady przełącznika zasilania
- 10 Kabel zasilania z wtyczką sieciową
- 11 Przełącznik zasilania
- 12 Uchwyt pomocniczy

Rys. C

- 13 Wiertło do drewna
- 14 Ołówek stolarski
- 15 Wkłady do ołówka stolarskiego
- 16 Ostrze tnące
- 17 Punktak
- 18 Taśma miernicza
- 19 Pogłębiacz stożkowy
- 20 Nasadek
- 21 Końcówek wkrętakowych (długość: 50 mm)
- 22 Końcówek wkrętakowych (długość: 75 mm)
- 23 Końcówek wkrętakowych (długość: 25 mm)
- 24 Wiertła do metalu
- 25 Przedłużka (magnetyczna)


Rys. D

- 16a Rygiel (ostrza tnącego)
- 16b Suwak (ostrza tnącego)

Rys. E

- 18a Suwak blokady (taśmy mierniczej)
- 18b Przycisk blokady (taśmy mierniczej)
- 18c Zatrask pasa (taśmy mierniczej)

● Dane techniczne

Znamionowy pobór mocy:	750 W
Napięcie nominalne:	230 V~, 50 Hz (AC)
Znamionowa prędkość biegu jałowego:	n_0 0–3000 min ⁻¹
Częstość uderzeń:	maks. 45000 min ⁻¹
Maks. moment obrotowy:	10 N m
Pojemność uchwytu wiertarskiego 	maks. Ø 13 mm
Maks. średnica wiercenia:	
– W stali:	12 mm
– W drewnie:	30 mm
– W betonie:	14 mm
Klasa ochronności:	II/□ (podwójna izolacja)

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

Poziom ciśnienia akustycznego:	L_{pA} = 89,8 dB
Niepewność:	K = 5 dB
Poziom mocy akustycznej:	L_{WA} = 97,8 dB
Niepewność:	K = 5 dB

Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

Wiercenie w metalu

Uchwyt główny:	$a_{h,D} = 6,242 \text{ m/s}^2$
Niepewność:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Uchwyt pomocniczy:	$a_{h,D} = 3,247 \text{ m/s}^2$
Niepewność:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

Wiercenie udarowe w betonie

Uchwyt główny:	$a_{h,ID} = 11,776 \text{ m/s}^2$
Niepewność:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Uchwyt pomocniczy:	$a_{h,ID} = 6,701 \text{ m/s}^2$
Niepewność:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu!

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- ▶ Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażenie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).

RADA

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.



Instrukcje bezpieczeństwa

- **Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi**

OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektonarzędzie” odnosi się do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdzka ściennego. Kabel zasilający trzymać z dala od**

źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia. Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.

- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem i/lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Trzymanie palca na spuście elektronarzędzia podczas przenoszenia lub przenoszenie włączonego elektronarzędzia to zaproszenie do wypadku.
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewnić się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy, ubranie i rękawice należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania urządzeń do odpylania i zbierania kurzu, upewnić się, że są one podłączone i prawidłowo używane.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/ lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały tej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzając, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.

- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać.** Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- h) **Należy utrzymywać uchwyty i powierzchnie chwytne w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Serwis

RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne! Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!
- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

● Instrukcje bezpieczeństwa dla młotków

⚠ OSTRZEŻENIE!



Należy nosić ochronę słuchu! Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.



Nosić maskę przeciwpyłową.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Wiercenie i dłutowanie mogą obejmować pracę z materiałami, generującymi szkodliwy lub toksyczny pył. Pył ten stanowi zagrożenie dla zdrowia osoby obsługującej elektronarzędzie i innych osób w pobliżu.
- ▶ Upewnić się, że podczas używania elektronarzędzia nie trafi się na przewody elektryczne, gazowe lub wodne. W razie potrzeby przed wierceniem lub rozcinaniem ściany należy użyć lokalizatora przewodów.

Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac

- **Podczas wiercenia udarowego należy nosić ochronę słuchu.** Narażanie się na hałas może spowodować utratę słuchu.
- **Używać uchwytu pomocniczego.** Utrata kontroli może prowadzić do obrażeń.
- **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane może trafić w ukryte kable zasilające lub własny kabel zasilania, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu.** Kontakt z kablami pod napięciem

może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertła z wiertarkami udarowymi

- **Nigdy nie pracować z prędkością większą niż maksymalna dozwolona prędkość wiertła.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- **Wiercenie zawsze zaczynać od małej prędkości i dopiero wtedy, gdy wiertło zetknie się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłuż osi wiertła.** Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

● Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa

- **Używać odpowiednich detektorów, aby sprawdzić, czy w pobliżu nie ma ukrytych linii użyteczności publicznej lub skontaktować się z lokalnym dostawcą usług komunalnych w celu uzyskania pomocy.** Kontakt z przewodami elektrycznymi może spowodować porażenie prądem i pożar. Uszkodzone przewody gazowe mogą spowodować wybuch. Uszkodzone przewody wodne mogą spowodować szkody materialne.

- **Przed wyłączeniem produktu należy zawsze poczekać, aż elektronarzędzie całkowicie się zatrzyma.** Narzędzie może się zaklinować i spowodować utratę kontroli.
- **Zabezpieczać obrabiany przedmiot.** Obrabiany przedmiot zaciśnięty za pomocą urządzeń mocujących lub w imadle jest trzymany pewniej niż ręcznie.
- **Nie dotykać narzędzi roboczych ani sąsiednich części obudowy tuż po zakończeniu pracy.** Mogą one bardzo się nagrzewać podczas pracy i spowodować oparzenia.
- **Narzędzie może się zaklinować podczas wiercenia. Zapewniać stabilne oparcie i trzymać elektronarzędzie obiema rękami.** W przeciwnym razie można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.
- **Elektronarzędzie należy trzymać mocno obiema rękami i zapewniać sobie bezpieczne oparcie.** Elektronarzędzie może być prowadzone bezpiecznie przy użyciu obu rąk.

Oryginalne akcesoria/wyposażenie dodatkowe

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów, które nie są zalecane przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym lub pożar.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów i dodatkowego wyposażenia określonych w instrukcji obsługi i kompatybilnych z produktem.

● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy wyłączyć produkt i odłączyć go od sieci. Przed ponownym uruchomieniem zlecić sprawdzenie produktu i, jeśli to konieczne, naprawę wykwalifikowanemu specjalście.

● Inne zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

● Przed użyciem

● Akcesoria

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Nie używać żadnych akcesoriów, które nie są zalecane przez firmę **/// PARKSIDE**. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym lub pożar.

Aby bezpiecznie i prawidłowo obsługiwać ten produkt, wymagane są następujące akcesoria:

- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej

Akcesoria są dostępne u autoryzowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze zwracać uwagę na wymagania techniczne tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”). W razie wątpliwości należy zwrócić się o poradę do wykwalifikowanego eksperta lub zaufanego sprzedawcy.

● Uruchomienie

OSTRZEŻENIE!



Wyłączać produkt i odłączać od gniazdka elektrycznego przed wymianą nasadek, czyszczeniem lub gdy produkt nie jest używany.

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Podczas wiercenia obrabiany przedmiot zabezpieczać lub mocować za pomocą zacisku, szczypiet zaciskowych lub imadła. Wiercenie należy wykonywać tylko na bezpiecznie zamocowanym przedmiocie obrabianym.

● Regulacja uchwytu pomocniczego

RADA

- ▶ Produktu należy używać wyłącznie z zamontowanym uchwytem pomocniczym [12].

1. Luzowanie uchwytu pomocniczego [12]: Uchwyt pomocniczy przekręcić w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
2. Uchwyt pomocniczy [12] przesunąć w kierunku szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego [1].
3. Uchwyt pomocniczy [12] ustawić w żądanej pozycji.
4. Pozycje blokujące na uchwycie pomocniczym [12] wsunąć na sworzeń blokady na szyjce wrzeciona.
5. Mocowanie uchwytu pomocniczego [12]: Uchwyt pomocniczy przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

● Montaż ogranicznika głębokości

1. Odkręcić śrubę ogranicznika głębokości [5].
2. Ogranicznik głębokości [3] włożyć w uchwyt pomocniczy [12]. Zęby ogranicznika głębokości muszą być skierowane w górę i w dół.
3. Ogranicznik głębokości [3] wysunąć tak, aż odległość między końcówką wiertła i końcówką ogranicznika głębokości będzie odpowiadała wymaganej głębokości wiercenia.
4. Blokowanie ogranicznika głębokości [3]: Dokręcić śrubę ogranicznika głębokości [5].

● Wymiana narzędzia wkładanego

1. Otwieranie szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego [1]: Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski przekręcić w kierunku wskaźnika **RELEASE** →.
2. Do szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego [1] włożyć żądane narzędzie.
3. Mocowanie szybkozaciskowego uchwytu wiertarskiego [1]: Szybkozaciskowy uchwyt wiertarski przekręcić w kierunku wskaźnika **GRIP** ←.

● Uruchomienie próbne



RADA

- ▶ Przed rozpoczęciem pracy oraz po każdej zmianie narzędzia roboczego należy zawsze przeprowadzić próbę bez obciążenia.
- ▶ Natychmiast wyłączyć produkt:
 - Jeśli narzędzie nie działa płynnie
 - Jeśli występują znaczne wibracje
 - Jeśli słychać nietypowe dźwięki

- Przed uruchomieniem produktu: Sprawdzić, czy narzędzie wkładane jest prawidłowo ustawione, tj. wyśrodkowane w szybkozaciskowym uchwycie wiertarskim [1].
- Końcówki wkrętakowe [21]/[22] są oznaczone zgodnie z ich rozmiarem i kształtem.
W razie wątpliwości: Sprawdzić, czy końcówka wkrętakowa jest ciasno i bez luzu osadzona w szybkozaciskowym uchwycie wiertarskim [1].

● Wybieranie trybu pracy

- Przelącznik wyboru funkcji [6] przesunąć całkowicie w kierunku żądanego symbolu:

Symbol	Tryb pracy
	Wiercenie
	Wiercenie udarowe

● Wybieranie kierunku obrotów

RADA

- ▶ Przelącznika kierunku obrotów [8] używać wyłącznie po zatrzymaniu produktu.

- Wybieranie kierunku obrotów: Przelącznik kierunku obrotów [8] przesunąć w prawo lub w lewo.

● Wstępne wybieranie prędkości

RADA

- ▶ Produkt osiąga zadaną prędkość tylko podczas pracy ciągłej.

- Wstępne wybieranie prędkości: Użyć pokrętła wstępnego wyboru prędkości [7].
- Właściwa prędkość zależy od obrabianego materiału. Właściwe ustawienie należy określić poprzez wykonanie testu praktycznego.

● Włączanie/wyłączanie

- Wtyczkę sieciową [10] podłączyć do odpowiedniego gniazdka sieciowego.

Włączanie

- Wcisnąć przelącznik zasilania [11].

Wyłączanie

- Zwolnić przelącznik zasilania [11].

Praca ciągła

- Wcisnąć przelącznik zasilania [11]. Jednocześnie nacisnąć przycisk blokady przelącznika zasilania [9], aby zablokować przelącznik zasilania.
- Wyłączanie pracy ciągłej: Wcisnąć przelącznik zasilania [11], a następnie zwolnić.

● Instrukcje robocze

Moment obrotowy

- Mniejsze śruby/końcówki wkrętakowe mogą zostać uszkodzone, jeśli ustawiony zostanie zbyt wysoki moment obrotowy lub zbyt duża prędkość.

Twarde złącza śrubowe (w metalu)

- Szczególnie wysoki moment obrotowy występuje np. w metalowych złączach śrubowych wykonanych za pomocą kluczy nasadowych. Wybierać niską prędkość.

Miękkie złącza śrubowe (np. w miękkim drewnie)

- Wkręty wkręcać z małą prędkością, aby uniknąć uszkodzenia powierzchni drewna w momencie kontaktu główki wkrętu z podłożem. Używać pogłębiacza stożkowego [19].

Wiercenie w drewnie, metalu i innych materiałach

- Mała średnica wiertła: Używać dużej prędkości.
- Duża średnica wiertła: Używać małej prędkości.
- Twarde materiały: Używać małej prędkości.
- Miękkie materiały: Używać dużej prędkości.

- Zabezpieczać lub mocować (jeśli to możliwe) obrabiany przedmiot w uchwycie.
- Miejsce wiercenia zaznaczać punktakiem [17] lub gwoździem. Początkowo do wiercenia wybierać małą prędkość.
- Wyciągać wiertło z otworu kilka razy w celu usunięcia wiórów i zanieczyszczeń.

Wiercenie w metalu

- Używaj wiertła do metalu (HSS). W celu uzyskania najlepszego wyniku, wiertło należy chłodzić płynami chłodzącymi (olejem do cięcia). Wiertła do metalu mogą być również używane do wiercenia tworzyw sztucznych.
- Najpierw wywierć otwór wiertłem Ø 3 mm, a następnie zwiększać rozmiar, zbliżając się do żądanej średnicy wiertła.

Wiercenie w drewnie

- Używać wiertła do drewna z końcówką centrującą.
- Głębokie otwory: Używać „wiertła ślimakowego”.
- Duża średnica wierceń: Używać wiertła typu Forstner.
- Małe wkręty do miękkiego drewna można wkręcać bezpośrednio bez wstępnego nawiercania.

● Akcesoria

● Ostrze tnące

(Rys. D)

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Jeśli odłamie się fragment ostrza, jego małe kawałki mogą latać w powietrzu i uderzyć w oczy. Podczas odłamywania segmentów ostrza należy nosić okulary ochronne.

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Ostrze jest bardzo ostre. Podczas używania ostrza tnącego [16] należy nosić rękawice ochronne.
- ▶ Nawet tępe ostrze stwarza ryzyko, ponieważ nadal może mieć ostre krawędzie i powodować obrażenia. Stępione ostrze należy zutylizować w bezpieczny i szybki sposób.

RADA

- ▶ Tępe segmenty ostrza można odłamywać w wyznaczonych punktach łamania (nacięcia rozmieszczone równomiernie wzdłuż ostrza).
- ▶ Narzędzia potrzebne do odłamywania segmentów ostrza: Szczypce (nie dołączone)
- ▶ Uszkodzone ostrze można wymienić.

Odłamywanie segmentu ostrza

1. Za pomocą suwaka [16b] przesunąć ostrze tnące [16] do następnego nacięcia. W przeciwnym wypadku może dojść do odłamania kilku segmentów.
2. Za pomocą szczypiec chwycić ostrze w pobliżu nacięcia.
3. Odłamać segment ostrza przekręcając szczypce. Segment ostrza odłamie się w miejscu nacięcia, pozostawiając ostrą krawędź.

Wymiana ostrza

1. Suwak [16b] przesunąć całkowicie do przodu.
2. Wyjąć ostrze i zutylizować w bezpieczny sposób.
3. Suwak [16b] przesunąć do końca, aby włożyć nowe ostrze.

Napełnianie magazynka

1. Nacisnąć rygiel **16c** i magazynek z zapasowymi ostrzami pociągnąć do tyłu.
2. Do magazynka włożyć nowe ostrze. Tylna część ostrza posiada otwór umożliwiający połączenie ostrza z suwakiem **16b**.
3. Ostrze wsunąć z powrotem do prowadnicy za pomocą suwaka **16b**, aż magazynek zatrzaśnie się na swoim miejscu.

● Taśma miernicza

(Rys. E)

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Przed odblokowaniem zablokowanej taśmy mierniczej **18**: Mocno przytrzymać taśmę mierniczą jedną ręką i pozwolić, aby cofnęła się powoli. W przeciwnym wypadku taśma miernicza zostanie wciągnięta do obudowy w niekontrolowany sposób.

RADA

- ▶ Zatrzask pasa **18c** umożliwia przymocowanie taśmy mierniczej **18** do paska lub kieszeni.

Suwak blokady

- Blokowanie rozciągniętej taśmy mierniczej **18**: Suwak blokady **18a** przesunąć do przodu.
- Odblokowanie: Suwak blokady **18a** przesunąć do tyłu.

Przycisk blokady

- Blokowanie rozciągniętej taśmy mierniczej **18**: Przytrzymać wciśnięty jeden z przycisków blokady **18b**.
- Odblokowanie: Zwolnić przycisk blokady **18b**.

● Punktak

RADA

- ▶ Za pomocą punktaka **17** zaznaczyć wiercone miejsce. Zapobiegnie to ślizganiu się wiertła.
- ▶ Do oznaczania elementów obrabianych można również użyć punktaka **17**.
- ▶ Wymagane narzędzia: Młotek (nie dołączony)

1. Umieść końcówkę punktaka **17** w żądanym miejscu.
2. Młotkiem uderzyć w tył punktaka **17**.

● Czyszczenie i konserwacja

⚠ OSTRZEŻENIE!




Wyłączać produkt i odłączać od gniazdka elektrycznego przed wymianą nasadek, czyszczeniem lub gdy produkt nie jest używany.

● Czyszczenie

RADA

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- ▶ Nigdy nie dopuścić, aby płyny dostały się do wnętrza produktu.
- ▶ Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- ▶ Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.


- Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
- W szczególności, za pomocą szmatki i miękkiej szczotki, usuwać brud i kurz z otworów wentylacyjnych. Otwory wentylacyjne muszą być zawsze wolne.
- Regularnie czyścić szybkozaciskowy uchwyt wiertarski .

● Konserwacja

- Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak narzędzia wkładane) pod kątem zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby wymienić na nowe zgodnie z opisem w tej instrukcji obsługi. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).

● Naprawy

OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ W przypadku uszkodzenia kabla zasilania  musi być wymieniony przez producenta, jego serwis posprzedażny lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje, co pozwoli uniknąć zagrożenia.

- Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

● Przechowywanie

- Wyłączyć produkt. Pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
- Wyczyścić produkt (patrz akapit „Czyszczenie”).
- Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.

- Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Produkt przechowywać w kuferku.

● Transport

- Wyłączyć produkt. Pozostawić produkt do całkowitego ostygnięcia.
- Produkt przewozić w kuferku.
- Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuc je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● **Gwarancja**

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 3 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 3 lat od daty zakupu produkt wykaże wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 511006_2507) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.

Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 511006_2507, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.



● Serwis

Serwis Polska

Tel.: 008004912069

Formularz kontaktowy na stronie
parkside-diy.com

IAN 511006_2507

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 511006_2507)

IAN: 511006_2507
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Wiertarka udarowa
Oznaczenie modelu: HG13969

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy

Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności





















Neckarsulm 24.10.2025
Miejsce Data *ppa. Denis Buchheim* *ppa. Dr. Thorsten Maier*
Prokurent Prokurent

PL



Seznam použitých piktogramů/symbolů	Strana 97
Úvod	Strana 98
Použití ke stanovenému účelu	Strana 98
Rozsah dodávky	Strana 98
Popis dílů	Strana 98
Technické údaje	Strana 99
Bezpečnostní pokyny	Strana 100
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana 100
Bezpečnostní pokyny pro kladiva	Strana 103
Další bezpečnostní pokyny	Strana 104
Chování v nouzových případech	Strana 104
Zbytková rizika	Strana 104
Před použitím	Strana 105
Příslušenství	Strana 105
Uvedení do provozu	Strana 105
Nastavení přidavné rukojeti	Strana 105
Nasazení hloubkového dorazu	Strana 105
Výměna nástroje	Strana 105
Zkušební provoz	Strana 106
Zvolte provozní režim	Strana 106
Vyberte směr otáčení	Strana 106
Předvolba otáček	Strana 106
Zapnout/vypnout	Strana 106
Pracovní pokyny	Strana 106
Příslušenství	Strana 107
Řezací nůž	Strana 107
Měřicí pásmo	Strana 108
Důlčík	Strana 108
Čištění a péče	Strana 108
Čištění	Strana 108
Údržba	Strana 109
Oprava	Strana 109
Skladování	Strana 109
Transport	Strana 109
Zlikvidování	Strana 109
Záruka	Strana 110
Postup v případě uplatňování záruky	Strana 110
Servis	Strana 111
EU prohlášení o shodě	Strana 112

Seznam použitých piktogramů/symbolů

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Výrobek vypněte a odpojte jej od sítě předtím, než ho začnete čistit nebo když výrobek nebudete používat.
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Vrtání
	OPATRŇE! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Příklepové vrtání
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Průměr
	Noste ochranu sluchu!	n_0	Volnoběžné otáčky
	Noste ochranu očí!		RELEASE (otevřete rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky )
	Noste ochrannou masku proti prachu!		GRIP (zavřete rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky )
	Střídavý proud/napětí		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.	 	Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost

PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- Výrobek je vhodný pro:
 - Příklepové vrtání do cihel, betonu a hornin
 - Vrtání do kamene, dřeva a kovu
- Jakékoli jiné použití nebo změna výrobku jsou považovány, že nejsou v souladu s určením a nesou značné riziko nehody.
- Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením.
- Výrobek není určen pro použití k podnikatelským účelům.

● Rozsah dodávky

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!


- 1 Příklepová vrtačka
- 1 Přídavná rukojeť (předem smontovaná)
- 1 Hloubkový doraz
- 1 Převážný kufr
- 1 Návod na obsluhu

Sada příslušenství:

- 1 Tesařská tužka
- 2 Náhradní tuhy (pro tesařskou tužku)
- 1 Řezací nůž
- 1 Záhlubník
- 1 Důlčík
- 1 Měřicí pásmo
- 20 Šroubovací bity, délka: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Šroubovací bity, délka: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Šroubovací bity, délka: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Vrták do dřeva (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Nástrčné klíče (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Vrtáky do kovu (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Bitový adaptér, délka: 60 mm

● Popis dílů

Obr. A

- 1 Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky
- 2 Zuby na hloubkovém dorazu
- 3 Hloubkový doraz
- 4 Upevňovací kroužek přídavné rukojeti
- 5 Otočný šroub pro hloubkový doraz
- 6 Přepínač funkcí
- 7 Nastavovací kolečko pro volbu otáček 
- 8 Přepínač směru otáčení
- 9 Aretační tlačítko vypínače ZAP/VYP
- 10 Přípojně vedení se síťovou zástrčkou

11 Vypínač ZAP/VYP

12 Přídavná rukojeť

Obr. C

13 Vrták do dřeva

14 Tesařská tužka

15 Náhradní tuhy

16 Řezací nůž

17 Důlčík

18 Měřicí pásmo

19 Záhlubník

20 Nástrčné klíče

21 Šroubovací bity (délka: 50 mm)

22 Šroubovací bity (délka: 75 mm)

23 Šroubovací bity (délka: 25 mm)

24 Vrták do kovu

25 Bitový adaptér (magnetický)

Obr. D

16a Odblokování (řezací nůž)

16b Posuvník (řezací nůž)


Obr. E

18a Zajišťovací posuvník (měřicí pásmo)

18b Zajišťovací knoflík (měřicí pásmo)

18c Držák na opasku (měřicí pásmo)

● Technické údaje

Jmenovitý příkon:	750 W
Jmenovité napětí:	230 V~, 50 Hz (AC)
Jmenovité volnoběžné otáčky:	n_0 0–3000 min ⁻¹
Počet úderů:	max. 45000 min ⁻¹
Max. točivý moment:	10 N m
Kapacita sklíčidla vrtáku 	max. Ø 13 mm
Max. průměr vrtáku:	
– Pro ocel:	12 mm
– Pro dřevo:	30 mm
– Pro beton:	14 mm
Ochranná třída:	II/III (dvojitá izolace)

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

Hladina akustického tlaku:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Nejistota:	K = 5 dB
Hladina akustického výkonu:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Nejistota:	K = 5 dB

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

Vrtání do kovu

Hlavní rukojeť:	$a_{h,D} = 6,242$ m/s ²
Nejistota:	K = 1,5 m/s ²
Přídavná rukojeť:	$a_{h,D} = 3,247$ m/s ²
Nejistota:	K = 1,5 m/s ²

Příklepové vrtání do betonu

Hlavní rukojeť:	$a_{h,ID} = 11,776$ m/s ²
Nejistota:	K = 1,5 m/s ²
Přídavná rukojeť:	$a_{h,ID} = 6,701$ m/s ²
Nejistota:	K = 1,5 m/s ²

VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu!

VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.



Bezpečnostní pokyny

- **Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje**

VAROVÁNÍ!

- ▶ **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- Neppracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- b) **Vyhňte se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, použijte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutelný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- a) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilce nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- g) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/ nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Servis

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

- a) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.

● Bezpečnostní pokyny pro kladiva

⚠ VAROVÁNÍ!



Noste ochranu sluchu! Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochrannou masku proti prachu.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Při pracích vrtání a sekání se může pracovat s materiály, které mohou vytvářet škodlivý nebo toxický prach. Tento prach představuje nebezpečí pro zdraví osob obsluhujících s elektrickým nástrojem a pro všechny ostatní osoby v okolí.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Ujistěte se, že při práci s elektrickým nástrojem nenarazíte na vedení elektřiny, plynu nebo na vodovodní potrubí. Než budete vrtat do zdi nebo ji rozříznete, zkontrolujte ji popř. detektorem vedení.

Bezpečnostní pokyny pro všechny práce

- **Při příklepovém vrtání noste ochranu sluchu.** Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.
- **Používejte přidavné rukojeti.** Ztráta kontroly může vést k zraněním.
- **Elektrický nástroj držte za izolované rukojeti při provádění práce, kdy může použitý nástrojový nástavec dojít do kontaktu se skrytými vodiči nebo s vlastním přípojným vedením.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků s vrtacími kladivy

- **Nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jsou maximální povolené otáčky pro vrtání.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud má vrták kontakt s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.

- **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a vyvíjejte jej pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

● Další bezpečnostní pokyny

- **K zjištění, zda jsou v místě skryté rozvody, použijte vhodné detektory nebo se obraťte na místní dodavatele energií, kteří vám pomohou.** Kontakt se silovými kabely může vést k požárům a úrazům elektrickým proudem. Poškozené plynové potrubí může způsobit výbuch. Poškozené vodovodní potrubí způsobuje škody na majetku.
- **Vždy počkejte, až se elektrický nástroj úplně zastaví, než ho odložíte.** Nástroj se může zablokovat a způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nástrojem.
- **Zajistěte obrobek.** Obrobek upnutý upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.
- **Krátce po provozu se nedotýkejte aplikačních nástrojů ani sousedních částí skříně.** Ty se mohou během provozu velmi zahřát a způsobit popáleniny.
- **Nástroj se může během vrtání zablokovat. Dbejte na bezpečné postavení a držte elektrický nástroj pevně oběma rukama.** Jinak můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.
- **Při práci oběma rukama pevně držte elektrický nástroj a dbejte na bezpečný postoj.** Elektrický nástroj se dá oběma rukama bezpečně vést.

Originální příslušenství/doplňkové vybavení

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které není doporučeno od **/// PARKSIDE**. To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

- Používejte pouze příslušenství a doplňkové vybavení uvedené v návodu k obsluze a kompatibilní s výrobkem.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.
- Při vadné funkci výrobek vypněte a odpojte ho od sítě. Nechte výrobek zkontrolovat kvalifikovanému odborníkovi a popřípadě ho opravit předtím, než ho opět uvedete do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.

- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

● Před použitím

● Příslušenství

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepoužívejte žádné příslušenství, které není doporučeno od **/// PARKSIDE**. To může vést k úrazu elektrickým proudem nebo požáru.

Pro bezpečný provoz výrobku je nutné následující příslušenství:

- Vhodné osobní ochranné pomůcky

Příslušenství je k dispozici u autorizovaného prodejce. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“). Pokud máte pochybnosti, požádejte o radu kvalifikovaného odborníka nebo důvěryhodného prodejce.

● Uvedení do provozu

⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte a odpojte jej od sítě předtím, než ho začnete čistit nebo když výrobek nebudete používat.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Během vrtání upevněte nebo zajistěte obrobek svorkou, uzamykatelnými kleštěmi nebo svěrákem. Vrtejte pouze na bezpečně upevněném obrobku.

● Nastavení přídavné rukojeti

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Výrobek používejte pouze je-li nasazena přídavná rukojeť [12].

1. Uvolněte přídavnou rukojeť [12]: Otočte přídavnou rukojeť proti směru hodinových ručiček.
2. Posuňte přídavnou rukojeť [12] ve směru k rychloupínacímu sklíčidlu pro vrtáky [1].
3. Natočte přídavnou rukojeť [12] do požadované polohy.
4. Posuňte aretační polohy na přídavné rukojeti [12] pomocí zajišťovacího kolíku na krku vřetena.
5. Upevněte přídavnou rukojeť [12]: Utáhněte přídavnou rukojeť ve směru hodinových ručiček.

● Nasazení hloubkového dorazu

1. Uvolněte otočný šroub pro hloubkový doraz [5].
2. Vložte hloubkový doraz [3] do přídavné rukojeti [12]. Zuby na hloubkovém dorazu musí směřovat nahoru a dolů.
3. Vytáhněte hloubkový doraz [3] tak, aby vzdálenost mezi špičkou vrtáku a špičkou hloubkového dorazu odpovídala požadované hloubce vrtání.
4. Aretujte hloubkový doraz [3]: Utáhněte otočný šroub pro hloubkový doraz [5].

● Výměna nástroje

1. Otevřete rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky [1]: Otočte rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky ve směru **RELEASE** →.
2. Vložte vhodný nástroj do rychloupínacího sklíčidla pro vrtáky [1].
3. Upněte rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky [1]: Otočte rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky ve směru **GRIP** ←.

● Zkušební provoz



UPOZORNĚNÍ

- ▶ Před začátkem práce a po každé výměně aplikačního nástroje vždy proveďte zkušební chod bez zatížení.
- ▶ Výrobek ihned vypněte:
 - Pokud nástrojový nástavec nefunguje hladce
 - Pokud dochází k výrazným vibracím
 - Pokud slyšíte neobvyklé zvuky

- Před uvedením výrobku do provozu: Zkontrolujte, zda je nástrojový nástavec správně polohován, tj. sedí vycentrovaně v rychloupínací skličidle pro vrtáky **1**.
- Šroubovací bity **21/22** jsou označeny podle svých rozměrů a tvaru. Pokud si nejste jisti: Zkontrolujte, zda je bit pevně a bez vůle zasazen do rychloupínacího skličidla pro vrtáky **1**.

● Zvolte provozní režim

- Otočte přepínač funkcí **6** úplně do směru požadovaného symbolu:

Symbol	Provozní režim
	Vrtání
	Příklepové vrtání

● Vyberte směr otáčení

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Přepínač směru otáčení **8** používejte pouze, když je výrobek v klidu.
- Volba směru otáčení: Zatlačte přepínač směru otáčení **8** doprava resp. doleva na doraz.

● Předvolba otáček

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Výrobek dosahuje nastavených otáček pouze při nepřetržitém provozu.

- Předvolba otáček: Použijte nastavovací kolečko pro volbu otáček **7**.
- Vhodné otáčky závisí na zpracovávaném materiálu. Správné nastavení zjistíte praktickým testem.

● Zapnout/vypnout

- Zastrčte síťovou zástrčku **10** do zásuvky.

Zapnutí

- Stlačte vypínač ZAP/VYP **11**.

Vypnout

- Pusťte vypínač ZAP/VYP **11**.

Nepřetržitý provoz

- Stlačte vypínač ZAP/VYP **11**. Stiskněte současně aretační tlačítko pro vypínač ZAP/VYP **9**, aby se vypínač ZAP/VYP zablokoval.
- Vypněte nepřetržitý provoz: Stlačte krátce vypínač ZAP/VYP **11** a opět ho pusťte.

● Pracovní pokyny

Točivý moment

- Menší šrouby/bity se mohou poškodit, pokud nastavíte příliš vysoký točivý moment nebo příliš vysoké otáčky.

Tvrdé šroubování (do kovu)

- Obzvláště vysoké točivé momenty vznikají např. u kovových šroubení s použitím vložek pro nástrčkové klíče. Zvolte nízké otáčky.

Měkké šroubování (např. do měkkého dřeva)

- Šroubujte s nízkými otáčkami, abyste např. nepoškodili povrch dřeva při kontaktu s hlavou šroubu. Použijte záhlubník [19].

Při vrtání do dřeva, kovu a dalších materiálů

- Malý průměr vrtáku: Použijte vysoké otáčky.
- Velký průměr vrtáku: Použijte nízké otáčky.
- Tvrdé materiály: Použijte nízké otáčky.
- Měkké materiály: Použijte vysoké otáčky.
- Zajistěte nebo upevněte (pokud je to možné) obrobek v upínacím přípravku.
- Označte místo k vrtání důlčičkem [17] nebo hřebíkem. K navrtávání zvolte nízké otáčky.
- Několikrát vytáhněte otáčející se vrták z otvoru, abyste odstranili třísky a vrtnou drť.

Vrtání do kovu

- Použijte vrták do kovu (HSS). Nejlepších výsledků dosáhnete chlazením vrtáku chladiivem (řezný olej). Vrtáky do kovu lze také použít pro vrtání do plastů.
- Nejprve předvrtejte vrtákem Ø 3 mm a přibližujte se požadovanému průměru vyvrtaného otvoru.

Vrtání do dřeva

- Použijte vrták do dřeva se středící špičkou.
- Hluboké díry: Použijte „hadovitý vrták“.
- Velký průměr otvoru: Použijte vrták Forstner.
- Malé šrouby do měkkého dřeva lze zašroubovat přímo bez předvrtání.

● Příslušenství

● Řezací nůž

(Obr. D)

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Pokud se segment čepule odlomí, malé kousky čepule mohou létat vzduchem a zasáhnout vás do očí. Při odlamování segmentů čepule noste ochranné brýle.
- ▶ Čepel je velmi ostrá. Při manipulaci s řezacím nožem [16] noste ochranné rukavice.
- ▶ I tupá čepel představuje riziko, protože může mít ostré hrany a způsobit zranění. Tupou čepel bezpečně a rychle zlikvidujte.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tupé segmenty čepule můžete odlamovat v předem určených bodech zlomu (rovnoměrně rozmístěné zářezy podél čepule).
- ▶ Náradí potřebné k odlamování segmentů čepule: Kleště (nejsou součástí dodávky)
- ▶ Poškozenou čepel můžete vyměnit.

Odlamování segmentů čepule

1. Posuňte čepel pomocí posuvníku [16b] z řezacího nože [16] až k dalšímu zářezu. Jinak se může odlomit více segmentů.
2. Uchopte čepel v blízkosti zářezu kleštěmi.
3. Odlomte segment čepule otočením kleští. Tím se segment čepule v zářezu odlomí a zůstane ostrá hrana.

Výměna čepule

1. Posuňte posuvník [16b] kompletně dopředu.
2. Odeberte čepel a bezpečně ji zlikvidujte.

3. Posuňte posuvník **16b** kompletně dozadu, abyste mohli použít novou čepel.

Plnění zásobníku

1. Stiskněte odblokovací tlačítko **16a** a vytáhněte zásobník s náhradními čepelemi dozadu.
2. Vložte novou čepel do zásobníku. Zadní konec čepele má otvor pro spojení čepele s posuvníkem **16b**.
3. Posuňte čepel zpět do vodítka pomocí posuvníku **16b**, dokud zásobník nezacvakne.

● Měřicí pásmo

(Obr. E)

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Před odemčením pevného měřicího pásma **18**: Držte měřicí pásmo pevně jednou rukou a nechte ho pomalu zasunout. Jinak se měřicí pásmo nekontrolovatelně zasune do pouzdra.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ S držákem na opasku **18c** lze měřicí pásmo **18** upevnit na opasek nebo na tašku.

Zajišťovací posuvník

- Zajištění prodlouženého měřicího pásma **18**: Posuňte zajišťovací posuvník **18a** dopředu.
- Odblokování: Posuňte zajišťovací posuvník **18a** dozadu.

Zajišťovací knoflíky

- Zajištění prodlouženého měřicího pásma **18**: Držte stisknuté jeden ze zajišťovacích knoflíků **18b**.
- Odblokování: Uvolněte zajišťovací knoflík **18b**.

● Důlčík

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Důlčíkem **17** označte místo, kam chcete vrtat. Tím se zabrání sklouznutí vrtáku.
- ▶ Důlčíkem **17** můžete také označit obrobky.
- ▶ Potřebný nástroj: Kladivo (není součástí dodávky)

1. Nastavte špičku důlčíku **17** do požadované polohy.
2. Udeřte do důlčíku **17** zezadu kladivem.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!




Výrobek vypněte a odpojte jej od sítě předtím, než ho začnete čistit nebo když výrobek nebudete používat.

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
 - ▶ Nenechte nikdy, aby dovnitř výrobku pronikla jakákoliv kapalina.
 - ▶ Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
 - ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.


- ❑ Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem.
- ❑ Větrací otvory musí být vždy volné.
- ❑ Rychloupínací sklíčidlo pro vrtáky  pravidelně čistěte.

● Údržba

- ❑ Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu na obsluhu. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).

● Oprava

VAROVÁNÍ! Riziko zranění!

- ▶ Když je přípojné vedení  poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem, jeho zákaznickým servisem nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

- ❑ Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obráťte se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.

● Skladování

- ❑ Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
- ❑ Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
- ❑ Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
- ❑ Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
- ❑ Skladujte výrobek v přepravním kufru.

● Transport

- ❑ Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
- ❑ Přeppravujte výrobek v přepravním kufru.
- ❑ Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
- ❑ Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrnutí.

● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce. Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběrný.

● **Záruka**

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● **Postup v případě uplatňování záruky**

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 511006_2507).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.

Na stránkách
parkside-diy.com
najdete tuto a
celou řadu dalších
příruček k nahlédnutí
a ke stažení.

Pomocí tohoto QR
kódu se dostanete
přímo na stránky
parkside-diy.com.

Vyberte svou zemi
a vyhledejte návod
k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání.
Zadáním čísla položky (IAN) 511006_2507
se dostanete k návodu k obsluze Vašeho
výrobku.



● **Servis**

Ⓒ **Servis Česká republika**

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý

parkside-diy.com

IAN 511006_2507

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 511006_2507)

IAN: 511006_2507
Identifikace produktu: "PARKSIDE" PŘÍKLEPOVÁ VRTAČKA
Číslo modelu: HG13969

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm
Místo

24.10.2025
Datum

ppa. Jens Buchheim
ppa. Jens Buchheim
Prokurista






















ppa. Dr. Thorsten Maier
ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurista

CZ

CE

Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana 114
Úvod	Strana 115
Použitie v súlade s určením	Strana 115
Rozsah dodávky	Strana 115
Popis súčiastok	Strana 115
Technické údaje	Strana 116
Bezpečnostné upozornenia	Strana 117
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana 117
Bezpečnostné upozornenia pre kladivá	Strana 120
Doplňkové bezpečnostné upozornenia	Strana 121
Správanie v núdzovom prípade	Strana 121
Zvyškové riziká	Strana 122
Pred použitím	Strana 122
Príslušenstvo	Strana 122
Uvedenie do prevádzky	Strana 122
Nastavenie prídavnej rukoväti	Strana 122
Pripevnenie hĺbkovej záružky	Strana 122
Výmena nadstavca	Strana 123
Skúšobný chod	Strana 123
Výber prevádzkového režimu	Strana 123
Výber smeru otáčania	Strana 123
Predvoľba otáčok	Strana 123
Zapnutie/vypnutie	Strana 123
Upozornenia k práci	Strana 124
Príslušenstvo	Strana 124
Odlamovací nôž	Strana 124
Meracie pásmo	Strana 125
Jamkovač	Strana 125
Čistenie a starostlivosť	Strana 125
Čistenie	Strana 126
Údržba	Strana 126
Oprava	Strana 126
Skladovanie	Strana 126
Preprava	Strana 126
Likvidácia	Strana 126
Záruka	Strana 127
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana 128
Servis	Strana 128
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana 129

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Pred výmenou nastavcov, čistením alebo keď produkt nepoužívate, vypnite ho a odpojte ho od napájania.
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Vrtanie
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Vrtanie s príklepom
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Priemer
	Noste ochranu sluchu!		Otáčky naprázdno
	Noste ochranu očí!		RELEASE (otvoriť rýchlopínacie skľučovadlo 
	Noste protiprachovú masku!		GRIP (zatvoriť rýchlopínacie skľučovadlo 
	Striedavý prúd/striedavé napätie		Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ príslušnými pre produkt.	 	Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny

PRÍKLEPOVÁ VŔTAČKA

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- Produkt je vhodný na:
 - Príklepové vŕtanie do tehly, betónu a kameňa
 - Vŕtanie do kameňa, dreva a kovu
- Akékoľvek iné použitie alebo zmena produktu sa považuje za použitie v rozpore s určením a hrozí pri tom závažné nebezpečenstvo nehôd.
- Výrobca nepreberá ručenie za škody vzniknuté v dôsledku používania v rozpore s určením.
- Tento produkt nie je určený na komerčné použitie.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 Príklepová vŕtačka
- 1 Prídavná rukoväť (predmontovaná)
- 1 Hĺbková zarážka

- 1 Kufrik
- 1 Návod na obsluhu


Súprava príslušenstva:

- 1 Tesárska ceruzka
- 2 Náhradné tuhy (do tesárskej ceruzky)
- 1 Odlamovací nôž
- 1 Záhlbník
- 1 Jamkovač
- 1 Meracie pásmo
- 20 Skrutkovacích bitov, dĺžka: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Skrutkovacích bitov, dĺžka: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Skrutkovacích bitov, dĺžka: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Vŕtakov do dreva (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Nástrčných kľúčov (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Vŕtakov do kovu (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Adaptér na bit, dĺžka: 60 mm

● Popis súčiastok

Obr. A

- 1 Rýchlooupínacie skľučovadlo
- 2 Zuby na hĺbkovej zarážke
- 3 Hĺbková zarážka
- 4 Upevňovací krúžok na prídavnú rukoväť
- 5 Otočná skrutka na hĺbkovú zarážku
- 6 Prepínač funkcie

- 7 Nastavovacie koliesko na predvoľbu otáčok 
- 8 Prepínač smeru točenia
- 9 Tlačidlo na zaistenie vypínača
- 10 Napájací kábel so zástrčkou
- 11 Vypínač
- 12 Prídavná rukoväť

Obr. C

- 13 Vrták do dreva
- 14 Tesárska ceruzka
- 15 Náhradné tuhy
- 16 Odlamovací nôž
- 17 Jamkovač
- 18 Meracie pásmo
- 19 Záhlbník
- 20 Nástrčné kľúče
- 21 Skrutkovacie bity (dĺžka: 50 mm)
- 22 Skrutkovacie bity (dĺžka: 75 mm)
- 23 Skrutkovacie bity (dĺžka: 25 mm)
- 24 Vrták do kovu
- 25 Adaptér na bit (magnetický)


Obr. D

- 16a Odblokovanie (odlamovací nôž)
- 16b Posuvník (odlamovací nôž)

Obr. E

- 18a Zaisťovací posuvník (meracie pásmo)
- 18b Zaisťovací gombík (meracie pásmo)
- 18c Držiak na opasok (meracie pásmo)

● Technické údaje

Menovitá spotreba:	750 W
Menovité napätie:	230 V~, 50 Hz (AC)
Menovité otáčky na voľnobehu:	n_0 0–3000 min ⁻¹
Počet príklepov:	max. 45000 min ⁻¹
Max. krútiaci moment:	10 N m
Kapacita skľučovadla  :	max. Ø 13 mm

Max. priemer vrtania:	
– Na ocel:	12 mm
– Na drevo:	30 mm
– Na betón:	14 mm
Trieda ochrany:	II/□ (dvojitá izolácia)

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

Hladina zvuku:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Neistota:	K = 5 dB
Akustický výkon:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Neistota:	K = 5 dB

Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

Vrtanie do kovu

Hlavné rukoväť:	$a_{n,D} = 6,242$ m/s ²
Neistota:	K = 1,5 m/s ²
Prídavná rukoväť:	$a_{n,D} = 3,247$ m/s ²
Neistota:	K = 1,5 m/s ²

Príklepové vrtanie do betónu

Hlavné rukoväť:	$a_{n,ID} = 11,776$ m/s ²
Neistota:	K = 1,5 m/s ²
Prídavná rukoväť:	$a_{n,ID} = 6,701$ m/s ²
Neistota:	K = 1,5 m/s ²

VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.



Bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradziu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaisťte si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Voľný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.
- d) **Nepoužitú elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nesmú používať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukoväti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukoväte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Servis

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáorskými implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

- a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.

● Bezpečnostné upozornenia pre kladivá

⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu! Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.



Noste protiprachovú masku.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pri vŕtaní a sekaní možno budete pracovať s materiálmi, ktoré môžu produkovať škodlivý alebo jedovatý prach. Tento prach predstavuje nebezpečenstvo pre zdravie osoby, ktorá elektrické náradie obsluhuje, aj pre všetky ostatné osoby v okolí.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pri práci s elektrickým náradím sa uistite, či nemôžete zasiahnuť elektrické káble, plynové alebo vodovodné potrubia. V prípade potreby vykonajte kontrolu pomocou detektora rozvodov, skôr ako budete do steny vŕtať alebo rezať.

Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce

- **Pri príklepovom vŕtaní noste ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.
- **Používajte prídavnú rukoväť.** Strata kontroly môže spôsobiť poranenia.
- **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by sa napájací kábel alebo vlastný pripojovací kábel mohli poškodiť nadstavcom.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vŕtákov s príklepovými vŕtačkami

- **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako sú povolené maximálne otáčky pre daný vŕták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vŕták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
- **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vŕtacieho nástroja s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vŕták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.

- **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a tlak vyvíjajte iba v pozdĺžnom smere voči vrtaciemu nástroju.** Vrtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

● **Doplnkové bezpečnostné upozornenia**

- **Pomocou vhodných detektorov zistíte, či sú v priestore skryté prírodné vedenia, alebo sa so žiadosťou o pomoc obráťte na miestny dodávateľský podnik.** Kontakt s elektrickými káblami môže viesť k požiaru a zásahu elektrickým prúdom. Poškodené plynové potrubia môžu spôsobiť výbuch. Poškodené vodovodné potrubia môžu spôsobiť škody na majetku.
- **Pred odložením elektrického náradia vždy počkajte, kým sa úplne zastaví.** Obrobok sa môže zablokovať a spôsobíť, že nad elektrickým náradím stratíte kontrolu.
- **Zaistite obrobok.** Obrobok zovretý upínacími zariadeniami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- **Krátko po prevádzke sa nedotýkajte aplikačných nástrojov ani susedných častí telesa.** Počas prevádzky sa veľmi ohrejú a môžu spôsobiť popáleniny.
- **Obrobok sa môže počas vrtania zablokovať. Zaujmite stabilný postoj a elektrické náradie držte pevne oboma rukami.** Inak by ste nad elektrickým náradím mohli stratiť kontrolu.
- **Elektrické náradie držte pevne oboma rukami a zaujmite bezpečný postoj.** Elektrické náradie je bezpečnejšie obsluhovať oboma rukami.

Originálne príslušenstvo/doplnkové vybavenie

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ **Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma /// PARKSIDE.** Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo požiar.

- Používajte len také príslušenstvo a doplnkové vybavenie, ktoré je uvedené v návode na obsluhu a je kompatibilné s produktom.

● **Správanie v núdzovom prípade**

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte.

To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretne, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade nesprávneho fungovania vypnite a odpojte ho od napájania. Produkt nechajte skontrolovať kvalifikovanému odborníkovi a v prípade potreby ho pred opätovným uvedením do prevádzky nechajte opraviť.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

● Pred použitím

● Príslušenstvo

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **/// PARKSIDE**. Môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom alebo požiar.

Na bezpečné používanie tohto produktu je potrebné nasledovné príslušenstvo:

- Vhodné osobné ochranné pomôcky

Príslušenstvo je dostupné u príslušného predajcu. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“). Ak si nie ste istí, poraďte sa s kvalifikovaným odborníkom alebo overeným predajcom.

● Uvedenie do prevádzky

⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou nastavcov, čistením alebo keď produkt nepoužívate, vypnite ho a odpojte ho od napájania.

⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Počas vrtania obrobok zaistite svorkou, aretovateľnými kliešťami alebo zverákom. Vrtajte iba na bezpečne zaistenom obrobku.

● Nastavenie prídavnej rukoväti

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt používajte len vtedy, keď je pripevnená prídavná rukoväť [12].

1. Uvoľnite prídavnú rukoväť [12]: Prídavnú rukoväť otočte proti smeru hodinových ručičiek.
2. Prídavnú rukoväť [12] posuňte smerom k rýchlopínaciemu skľučovadlu [1].
3. Prídavnú rukoväť [12] otočte do požadovanej polohy.
4. Polohy mriežky na prídavnej rukoväti [12] posuňte cez bezpečnostný kolík na hrdle vretena.
5. Pripevnenie prídavnej rukoväti [12]: Prídavnú rukoväť otočte v smere hodinových ručičiek.

● Pripevnenie hĺbkovej zarážky

1. Uvoľnite otočnú skrutku na hĺbkovú zarážku [5].
2. Hĺbkovú zarážku [3] nasadte do prídavnej rukoväti [12]. Zuby na hĺbkovej zarážke musia smerovať nahor a nadol.
3. Hĺbkovú zarážku [3] vytiahnite tak, aby vzdialenosť medzi hrotom vrtáka a hrotom hĺbkovej zarážky zodpovedala požadovanej hĺbke vrtania.

4. Aretácia hĺbkovej zarážky [3]: Otočnú skrutku na hĺbkovú zarážku [5] pevne zakrúťte.

● Výmena nadstavca

1. Otvorte rýchlopínacie skľučovadlo [1]: Rýchlopínacie skľučovadlo otočte v smere **RELEASE** →.
2. Do rýchlopínacieho skľučovadla [1] vložte vhodný nadstavec.
3. Upnite rýchlopínacie skľučovadlo [1]: Rýchlopínacie skľučovadlo otočte v smere **GRIP** ←.


● Skúšobný chod


UPOZORNENIE

- ▶ Pred začatím práce a po každej výmene nadstavca vždy vykonajte skúšobný chod bez zaťaženia.
 - ▶ Produkt okamžite vypnite:
 - ak sa nadstavec netočí hladko
 - ak sa vyskytnú výrazné vibrácie
 - ak počujete nezvyčajné zvuky
- Pred uvedením produktu do prevádzky: Skontrolujte, či je nadstavec správne umiestnený, t. j. či je vycentrovaný v rýchlopínacom skľučovadle [1].
- Skrutkovacie bity [21]/[22] sú označené podľa rozmerov a tvaru. Ak si nie ste istí: Skontrolujte, či bit v rýchlopínacom skľučovadle [1] sedí pevne a bez voľného pohybu.

● Výber prevádzkového režimu

- Prepínač funkcie [6] úplne posuňte k požadovanému symbolu:

Symbol	Prevádzkový režim
	Vŕtanie

Symbol	Prevádzkový režim
	Príklepové vŕtanie

● Výber smeru otáčania

UPOZORNENIE


- ▶ Prepínač smeru točenia [8] stláčajte len vtedy, keď produkt úplne stojí.

- Voľba smeru točenia: Prepínač smeru točenia [8] pretlačte doprava, príp. doľava.

● Predvoľba otáčok

UPOZORNENIE

- ▶ Produkt dosiahne nastavené otáčky len počas trvalej prevádzky.

- Predvoľba otáčok: Použite nastavovacie koliesko na predvoľbu otáčok  [7].
- To, aké otáčky sú vhodné, závisí od spracovávaného obrobku. Správne nastavenie zistíte praktickým pokusom.

● Zapnutie/vypnutie

- Zástrčku [10] zapojte do zásuvky.

Zapnutie

- Stlačte vypínač [11].

Vypnutie

- Uvoľnite vypínač [11].

Trvalá prevádzka

- Stlačte vypínač [11]. Ak chcete vypínač zaaretovať, stlačte zároveň aj tlačidlo na zaistenie vypínača [9].
- Vypnutie trvalej prevádzky: Krátko stlačte vypínač [11] a potom ho uvoľnite.

● Upozornenia k práci

Krútiaci moment

- Malé skrutky/bity by sa mohli poškodiť, ak nastavíte príliš vysoký krútiaci moment, prípadne príliš vysoké otáčky.

Skrutkovanie do tvrdého materiálu (do kovu)

- Vznikajú mimoriadne vysoké krútiace momenty, napr. pri kovových skrutkových spojoch za použitia nastavcov do nástrčných kľúčov. Zvoľte nízke otáčky.

Skrutkovanie do mäkkých materiálov (napr. do mäkkého dreva)

- Skrutkujte s nízkymi otáčkami, napr. aby sa nepoškodil drevený povrch pri kontakte s hlavou skrutky. Použite záhlbník [19](#).

Pri vŕtaní do dreva, kovu a iných materiálov

- Malý vŕtaný priemer: Využite vysoké otáčky.
- Veľký vŕtaný priemer: Využite nízke otáčky.
- Tvrdé materiály: Využite nízke otáčky.
- Mäkké materiály: Využite vysoké otáčky.
- Zaisťte alebo upevnite (ak je to možné) obrobok do upínacieho prípravku.
- Miesto, kde chcete vŕtať, si označte jamkovačom [17](#) alebo klincom. Pre navŕtanie zvoľte nízke otáčky.
- Otáčajúci sa vŕták viackrát vyťahnite z vŕtaného otvoru, aby ste odstránili triesky a vrtnú múčku.

Vŕtanie do kovu

- Použite vŕták do kovu (HSS). Pre najlepšie výsledky ochladte vŕták s chladiacim a mazacím prostriedkom (rezný olej). Vŕtáky do kovu je možné použiť aj na vŕtanie do plastu.
- Najprv vŕtajte s vŕtákom Ø 3 mm a priblížte sa k požadovanému priemeru.

Vŕtanie do dreva

- Použite vŕták do dreva s upínacím hrotom.
- Hlboké vŕtané otvory: Použite „hadovitý“ vŕták.
- Veľké vŕtané priemery: Použite Forstnerov vŕták.
- Malé skrutky do mäkkého dreva je možné zaskrutkovať aj bez predvŕtania.

● Príslušenstvo

● Odlamovací nôž

(Obr. D)

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Ak sa odlomí časť čepele, malé časti čepele môžu preletieť vzduchom a zasiahnuť vám oči. Keď odlamujete časti čepele, noste ochranné okuliare.
- ▶ Čepeľ je veľmi ostrá. Pri používaní odlamovacieho noža [16](#) noste ochranné rukavice.
- ▶ Aj tupá čepeľ predstavuje riziko, pretože stále môže mať ostré hrany a spôsobiť zranenia. Tupú čepeľ neodkladne a bezpečne zlikvidujte.

UPOZORNENIE

- ▶ Tupé časti čepele môžete odlomiť na určených miestach zlomu (rovnomerne rozložené zárezy pozdĺž čepele).

UPOZORNENIE

- ▶ Náradie potrebné na odlomenie častí čepele: Kliešte (nie sú súčasťou balenia)
- ▶ Poškodenú čepeľ môžete vymeniť.

Odlamovanie častí čepele

1. Čepeľ odlamovacieho noža **16** vysuňte pomocou posuvníka **16b** až po najbližší zárez. Inak by ste odlomili viac častí.
2. Čepeľ uchopte kliešťami blízko zárezu.
3. Časť čepele odlomíte tak, že kliešte vykrútíte. Časť čepele sa tým na záreze odlomí a zostane ostrá hrana.

Výmena čepele

1. Posuvník **16b** vysuňte úplne dopredu.
2. Vyberte čepeľ a bezpečne ju zlikvidujte.
3. Posuvník **16b** posuňte úplne dozadu a používajte novú čepeľ.

Plnenie zásobníka

1. Zatlačte na odblokovanie **16a** a zásobník s náhradnými čepeľami vytiahnite smerom dozadu.
2. Do zásobníka vložte novú čepeľ. Na zadnom konci čepele je otvor, pomocou ktorého môžete čepeľ spojiť s posuvníkom **16b**.
3. Čepeľ zasúvajte pomocou posuvníka **16b** naspäť do vodiacej lišty, až kým zásobník nezacvakne.

● Meracie pásmo

(Obr. E)

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Pred odblokovaním zaisteného meracieho pásma **18**: Jednou rukou pevne držte meracie pásmo a nechajte ho pomaly zasunúť. Inak sa meracie pásmo nekontrolovane vtiahne do telesa.

UPOZORNENIE

- ▶ Pomocou držiaku na opasok **18c** si môžete meracie pásmo **18** pripevniť na opasok alebo na tašku.

Zaistovacia posuvník

- Zaistenie vyťahnutého meracieho pásma **18**: Zaistovacia posuvník **18d** posuňte dopredu.
- Odblokovanie: Zaistovacia posuvník **18d** posuňte dozadu.

Zaistovacie gombíky

- Zaistenie vyťahnutého meracieho pásma **18**: Zaistovacie gombíky **18b** podržte stlačené.
- Odblokovanie: Zaistovacie gombíky **18b** uvoľnite.

● Jamkovač

UPOZORNENIE

- ▶ Miesto, na ktorom chcete vrtať, si označte pomocou jamkovača **17**. Vrták sa vám vďaka tomu nezošmykne.
- ▶ Jamkovač **17** môžete použiť aj na označenie obrobkov.
- ▶ Potrebné náradie: Kladio (nie je súčasťou balenia)

1. Hrot jamkovača **17** dajte na požadovanú pozíciu.
2. Kladivom udrite zozadu na jamkovač **17**.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou nastavcov, čistením alebo keď produkt nepoužívate, vypnite ho a odpojte ho od napájania.

● Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
 - ▶ Do vnútra produktu sa nikdy nesmú dostať tekutiny.
 - ▶ Produkt vždy udržiajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
 - ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- Produkt vyčistíte suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použijete mäkkú kefku.
 - Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov. Ventilačné otvory musia byť vždy voľne priechodné.
 - Pravidelne čistíte rýchchloupinacie skľučovadlo **1**.
- ### ● Údržba
- Pred každým použitím a po každom použití skontrolujte, či produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce) nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich nahradte novými podľa popisu v tomto návode na obsluhu. Rešpektujte pri tom technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

● Oprava

⚠ VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Keď je napájací kábel **10** poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho zákaznícka služba alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvám.
- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

● Skladovanie

- Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
- Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
- Produkt skladujte v kufríku.

● Preprava

- Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
- Produkt prenášajte v prenosnom kufríku.
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 511006_2507) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.

Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 511006_2507 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.



● Servis

SK Servis Slovensko

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý
parkside-diy.com

IAN 511006_2507

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 511006_2507)

IAN: 511006_2507
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Príklepová vrtacka
Číslo modelu: HG13969

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018



Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode




















Neckarsulm	24.10.2025		
Miesto	Dátum	ppä. Jens Buchheim Prokurista	ppa. Dr. Thorsten Maier Prokurista

SK



Lista de símbolos y pictogramas utilizados	Página 131
Introducción	Página 132
Uso previsto	Página 132
Volumen de suministro	Página 132
Descripción de las piezas	Página 132
Datos técnicos	Página 133
Indicaciones de seguridad	Página 134
Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas	Página 134
Indicaciones de seguridad para el martillo	Página 137
Indicaciones de seguridad adicionales	Página 138
Comportamiento en caso de emergencia	Página 139
Riesgos residuales	Página 139
Antes del uso	Página 139
Accesorios	Página 139
Puesta en marcha	Página 139
Ajustar el mango adicional	Página 139
Colocar el tope de profundidad	Página 140
Cambio de herramienta	Página 140
Prueba de funcionamiento	Página 140
Seleccionar modo operativo	Página 140
Seleccionar el sentido de giro	Página 140
Preseleccionar la velocidad	Página 141
Encendido/apagado	Página 141
Indicaciones de trabajo	Página 141
Accesorios	Página 142
Cúter	Página 142
Cinta métrica	Página 142
Punto de marcar	Página 143
Limpieza y cuidado	Página 143
Limpieza	Página 143
Mantenimiento	Página 143
Reparación	Página 144
Almacenamiento	Página 144
Transporte	Página 144
Eliminación	Página 144
Garantía	Página 145
Tramitación de la garantía	Página 145
Asistencia	Página 146
Declaración UE de conformidad	Página 147

Lista de símbolos y pictogramas utilizados

	Lea el manual de instrucciones.		Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de cambiar los accesorios y limpiarlo. Apáguelo también si no va a utilizarlo.
	¡ADVERTENCIA! – Identifica un peligro de nivel medio que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión grave o incluso la muerte (p. ej., riesgo de descarga eléctrica)		Perforar
	¡CUIDADO! – Identifica un peligro de nivel bajo que, si no se evita, puede tener como consecuencia una lesión leve o moderada (p. ej., peligro de escaldadura)		Perforación con percusión
	¡ATENCIÓN! – Advierte de posibles daños materiales (p. ej., peligro de cortocircuito)		Diámetro
	¡Utilice protección auditiva!	n_0	Velocidad al ralentí
	¡Utilice protección ocular!		RELEASE (Abrir el mandril de sujeción rápida )
	¡Utilice una máscara de protección contra el polvo!		GRIP (Cerrar el mandril de sujeción rápida )
	Tensión/corriente alterna		Clase de protección II (aislamiento doble)
	El marcado CE ratifica la conformidad con las directivas de la UE aplicables al producto.		Indicaciones de seguridad Instrucciones de manipulación

TALADRADORA DE PERCUSIÓN

● Introducción

Enhorabuena por la adquisición de su nuevo producto. Ha optado por un producto de alta calidad. El manual de instrucciones forma parte de este producto. Contiene importantes indicaciones sobre seguridad, uso y eliminación. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe a continuación y para las aplicaciones indicadas. Adjunte igualmente toda la documentación en caso de entregar el producto a terceros.

● Uso previsto

- El producto es apropiado para:
 - Perforar con percusión en ladrillo, hormigón y piedra
 - Perforación en piedra, madera y metal
- Cualquier otro uso o modificación del producto se considera inadecuado y conlleva considerables peligros.
- El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños resultantes de un uso inadecuado.
- El producto no ha sido concebido para el uso comercial.

● Volumen de suministro

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ ¡El producto y el material de embalaje no son ningún juguete!
¡Los niños no deben jugar con las bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!

- 1 Taladradora de percusión
- 1 Mango adicional (ya montado)

- 1 Tope de profundidad
- 1 Maletín de transporte
- 1 Manual de instrucciones

Juego de accesorios:

- 1 Lápiz de carpintero
- 2 Minas de repuesto (para lápiz de carpintero)
- 1 Cúter
- 1 Avellanadora
- 1 Punto de marcar
- 1 Cinta métrica
- 20 Puntas para atornillar, longitud: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Puntas para atornillar, longitud: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Puntas para atornillar, longitud: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Broca para madera (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Llaves de vaso (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Broca para metal (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Adaptador de puntas, longitud: 60 mm

● Descripción de las piezas

Fig. A

- 1 Mandril de sujeción rápida
- 2 Dentado en el tope de profundidad
- 3 Tope de profundidad
- 4 Anillo de fijación del mango adicional


- 5 Tornillo giratorio para tope de profundidad
- 6 Selector de función
- 7 Rueda de ajuste de preselección de velocidad 
- 8 Conmutador de sentido de giro
- 9 Botón de fijación del interruptor de encendido/apagado
- 10 Cable de conexión con enchufe
- 11 Interruptor de encendido/apagado
- 12 Mango adicional

Fig. C

- 13 Broca para madera
- 14 Lápiz de carpintero
- 15 Minas de repuesto
- 16 Cúter
- 17 Punto de marcar
- 18 Cinta métrica
- 19 Avellanadora
- 20 Llaves de vaso
- 21 Puntas de atornillado (longitud: 50 mm)
- 22 Puntas de atornillado (longitud: 75 mm)
- 23 Puntas de atornillado (longitud: 25 mm)
- 24 Broca para metal
- 25 Adaptador de puntas (magnético)

Fig. D


- 16a Desbloqueo (cúter)
- 16b Corredera (cúter)

Fig. E

- 18a Corredera de bloqueo (cinta métrica)
- 18b Botón de bloqueo (cinta métrica)
- 18c Gancho para cinturón (cinta métrica)

● Datos técnicos

Potencia nominal:	750 W
Tensión nominal:	230 V~, 50 Hz (CA)
Velocidad al ralentí nominal:	n_0 0–3000 min ⁻¹

Número de impactos:	máx. 45000 min ⁻¹
Momento de torsión máx.:	10 N m
Capacidad del portabrocas  :	máx. Ø 13 mm
Diámetro de broca máx.:	
– Para acero:	12 mm
– Para madera:	30 mm
– Para cemento:	14 mm
Clase de protección:	II/□ (aislamiento doble)

Valores de emisión de ruido

Los valores medidos han sido calculados de acuerdo con la norma EN 62841. El nivel de ruido de la herramienta eléctrica valorado con A es por lo general:

Nivel de presión acústica:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Incertidumbre:	K = 5 dB
Nivel de potencia acústica:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Incertidumbre:	K = 5 dB

Valores de emisión de vibraciones

Los valores totales de vibraciones (suma vectorial de las tres direcciones) se calculan conforme a la EN 62841:

Taladrar en metal

Mango principal:	$a_{n,D} = 6,242$ m/s ²
Incertidumbre:	K = 1,5 m/s ²
Mango adicional:	$a_{n,D} = 3,247$ m/s ²
Incertidumbre:	K = 1,5 m/s ²

Perforar con percusión en hormigón

Mango principal:	$a_{h,ID} = 11,776 \text{ m/s}^2$
Incertidumbre:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Mango adicional:	$a_{h,ID} = 6,701 \text{ m/s}^2$
Incertidumbre:	$K = 1,5 \text{ m/s}^2$

¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva!

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Durante el uso efectivo de la herramienta eléctrica, las emisiones de vibraciones y ruidos pueden diferir de los valores indicados en función del modo en que se utiliza la herramienta eléctrica y, en especial, del tipo de pieza de trabajo en cuestión.
- ▶ Intente mantener lo más baja posible la carga por vibraciones y ruidos. Llevar guantes de protección durante el uso de la herramienta y limitar el tiempo de trabajo son ejemplos de medidas para reducir la carga por vibración. Además, se deben tener en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los tiempos, en los que la herramienta eléctrica está desconectada y aquellos, en los que está encendida, pero sin carga).

NOTA

- ▶ El valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados han sido medidos según un método de ensayo normalizado y pueden utilizarse para comparar una herramienta eléctrica con otra.

NOTA

- ▶ Asimismo, el valor de emisión de vibración y el valor de emisión de ruido indicados pueden ser utilizados para una evaluación provisional de la carga.



Indicaciones de seguridad

- **Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas**

¡ADVERTENCIA!

- ▶ **Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos con los que cuenta esta herramienta eléctrica.** Las negligencias por la inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar descarga eléctrica, incendio y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones en un lugar seguro para futuras referencias.

La “herramienta eléctrica”, concepto empleado en las indicaciones de seguridad, hace referencia a herramientas eléctricas alimentadas por red (con cable de alimentación) o herramientas eléctricas que funcionan con batería (sin cable de alimentación).

Seguridad en el área de trabajo

- a) **Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas de trabajo desordenadas o poco iluminadas pueden provocar accidentes.

- b) **No trabaje con la herramienta eléctrica en entornos potencialmente explosivos, en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas generan chispas, que pueden incendiar el polvo o los vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas durante el uso de la herramienta eléctrica.** En caso de distracción puede perder el control de la herramienta eléctrica.
- e) **Si trabaja con la herramienta eléctrica al aire libre, utilice solo cables de extensión apropiados para el exterior.** El uso de un cable de extensión apropiado para exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor automático.** El uso de un interruptor automático reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de conexión de la herramienta eléctrica debe encajar en la toma de corriente. No modificar el enchufe en modo alguno. No utilice ningún adaptador con herramientas eléctricas conectadas a tierra.** Los enchufes no modificados y las tomas de corriente que coinciden reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con superficies conectadas a tierra como tubos, calefacciones, cocinas y neveras.** Existe riesgo elevado por descarga eléctrica si su cuerpo está conectado a tierra.
- c) **Mantenga alejadas las herramientas eléctricas de la lluvia o las humedades.** La penetración de agua en la herramienta eléctrica aumenta el riesgo de una descarga eléctrica.
- d) **No utilice el cable de conexión para otros fines como llevar y colgar la herramienta eléctrica o desconectar el enchufe de la toma de corriente tirando del cable. Mantenga alejado el cable de conexión del calor, aceite, bordes afilados o partes móviles.** Los cables de conexión enredados o

Seguridad personal

- a) **Esté atento y preste atención a lo que hace y proceda con sensatez a la hora de trabajar con la herramienta eléctrica. No utilice ninguna herramienta eléctrica si está cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos.** Un momento de desatención durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones de gravedad.
- b) **Use siempre gafas de protección y el equipo de protección individual.** El uso del equipo de protección individual como máscara antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco de protección o protección auditiva, según el tipo y aplicación de la herramienta eléctrica, reduce el riesgo de lesiones.
- c) **Evite un arranque involuntario. Cerciórese de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de recogerla, transportarla o conectarla al suministro de corriente y/o la batería.** El transporte de la herramienta eléctrica con el dedo en el interruptor o conectar la herramienta eléctrica

encendida al suministro de corriente puede provocar accidentes.

- d) **Quite las herramientas de ajuste o llaves de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave, que se encuentre en una parte en movimiento de la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones.
- e) **Evite una postura anómala. Procure una posición segura y mantenga en todo momento el equilibrio.** De este modo, puede controlar mejor la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.
- f) **Lleve ropa apropiada. No use ropa suelta o joyas. Mantenga alejado el pelo, la ropa y los guantes de las partes móviles.** La ropa suelta, las joyas o el pelo largo pueden quedar enganchados en las partes móviles.
- g) **Si pueden montarse dispositivos de recogida y de aspiración de polvo, cerciórese de que estén conectados y se puedan utilizar correctamente.** El uso de un dispositivo de aspiración de polvo puede reducir los peligros derivados del polvo.
- h) **No cree un falso sentido de la seguridad y no pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, incluso si está familiarizado con el uso de la herramienta.** Un manejo descuidado puede provocar lesiones graves en fracciones de segundo.

Uso y cuidado de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Utilice para su trabajo la herramienta eléctrica designada a tal fin.** Trabaje mejor y de forma más segura en la gama de potencia

indicada con la herramienta eléctrica adecuada.

- b) **No utilice ninguna herramienta eléctrica, cuyo interruptor esté defectuoso.** Una herramienta eléctrica que no se pueda encender o apagar resulta peligrosa y debe ser reparada.
- c) **Desconecte el enchufe de la toma de corriente y/o quite la batería extraíble antes de realizar los ajustes en el dispositivo, cambiar las partes de la herramienta de inserción o colocar aparte la herramienta eléctrica.** Estas medidas de precaución evitan un arranque inesperado de la herramienta eléctrica.
- d) **Mantenga las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No deje que personas, que no estén familiarizadas con el uso de la herramienta o no hayan leído estas instrucciones, utilicen la herramienta eléctrica.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas sin experiencia.
- e) **Trate con cuidado las herramientas eléctricas y las herramientas de inserción. Controle si las partes en movimiento funcionan correctamente y no se atascan, o si las partes que se encuentren rotas o dañadas afectan al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Haga reparar las partes dañadas de la herramienta eléctrica antes de usarla.** Una gran cantidad de accidentes tienen su origen en un mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.

- f) **Mantenga afiladas y limpias las herramientas de corte.** Las herramientas de corte que están bien cuidadas y con los cantos cortantes afilados se atascan menos y son más cómodas de usar.
- g) **Utilice las herramientas eléctricas, accesorios, herramientas de inserción etc. conforme a las instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para aplicaciones distintas a las previstas puede provocar situaciones de peligro.
- h) **Mantenga los mangos y las superficies de agarre secos, limpios y libres de aceite y grasa.** Los mangos y las superficies de agarre resbaladizos no permiten un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

Servicio

NOTA

- ▶ ¡Este producto genera durante el funcionamiento un campo electromagnético! ¡En determinadas circunstancias, este campo puede afectar a implantes médicos activos o pasivos! ¡Para reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos que la persona con implante médico consulte a su médico y al fabricante del implante médico antes de utilizar el producto!
- a) **Deje que un especialista cualificado repare su herramienta eléctrica y solo con piezas de repuesto originales.** De este modo, permanece inalterada la seguridad de la herramienta eléctrica.

● Indicaciones de seguridad para el martillo

⚠ ¡ADVERTENCIA!



¡Utilice protección auditiva! El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.



Utilice máscara antipolvo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Es posible que en los trabajos de perforación y cincelado se utilicen materiales que pueden generar polvos nocivos o venenosos. Estos polvos suponen un peligro para la salud de la persona que maneja la herramienta eléctrica, así como para la salud de las demás personas presentes en las proximidades.
- ▶ Cerciérese de que no impacta con líneas de agua, gas o electricidad cuando trabaje con la herramienta eléctrica. Compruebe, en su caso, con un buscador de líneas antes de perforar o cortar en una pared.

Indicaciones de seguridad para todos los trabajos

- **Utilice protección auditiva al taladrar con percusión.** El efecto del ruido puede provocar pérdida auditiva.
- **Utilice los mangos adicionales.** La pérdida del control puede provocar lesiones.
- **Sujete la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aislantes si realiza trabajos, en los que la herramienta de inserción pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o el propio cable de conexión.** El contacto con un

cable conductor de tensión puede poner en tensión partes metálicas del dispositivo, y provocar una descarga eléctrica.

Indicaciones de seguridad durante el uso de brocas largas con martillos perforadores

- **Nunca trabaje a una velocidad mayor que la máxima permitida para la broca.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **Inicie el proceso de perforación a una velocidad baja y siempre que la herramienta de perforación haya entrado en contacto con la pieza de trabajo.** A velocidades mayores, la broca puede doblarse ligeramente si puede girar con libertad sin entrar en contacto con la pieza de trabajo.
- **No realice ninguna presión excesiva y solo en el sentido longitudinal de la herramienta de perforación.** Las brocas pueden torcerse y, al hacerlo, romperse o provocar la pérdida del control y lesiones.

● Indicaciones de seguridad adicionales

- **Utilice detectores apropiados para determinar si hay líneas de suministro ocultas o póngase en contacto con la empresa local de suministros para obtener ayuda.** El contacto con cables eléctricos puede provocar incendios y descargas eléctricas. Las líneas de gas dañadas pueden provocar explosiones. Las líneas de agua dañadas provocan daños materiales.

- **Espere siempre a que la herramienta eléctrica se haya detenido por completo antes de depositarla.**

La herramienta puede bloquearse y provocar que pierda el control de la herramienta eléctrica.

- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo sujeta con dispositivos de sujeción o en un torno de banco se sujeta de forma más segura que con la mano.
- **No toque las herramientas de aplicación ni las partes adyacentes de la carcasa poco después del funcionamiento.** Estas pueden calentarse mucho durante el funcionamiento y causar quemaduras.
- **La herramienta puede bloquearse durante el taladrado. Procure una posición firme y sujete la herramienta eléctrica con firmeza con ambas manos.** En caso contrario, puede perder el control de la herramienta eléctrica.
- **Mantenga bien sujeta la herramienta eléctrica con ambas manos y procure una posición firme.** La herramienta eléctrica se puede guiar de forma segura con ambas manos.

Accesorios originales/equipo adicional

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.

- Utilice únicamente los accesorios y equipos adicionales indicados en el manual de instrucciones y compatibles con el producto.

● Comportamiento en caso de emergencia

Familiarícese mediante este manual de instrucciones con el uso de este producto. Memorice las indicaciones de seguridad y sígalas al pie de la letra. Esto ayuda a reducir riesgos y peligros.

- Preste siempre atención a la hora de utilizar este producto para poder reconocer los peligros a tiempo y actuar en consecuencia. Actuar rápidamente puede evitar lesiones graves y daños materiales.
- Si se producen fallos de funcionamiento, apague el producto y desconéctelo de la red. Haga revisar el producto por un especialista cualificado y, si es necesario, repárelo antes de volver a ponerlo en funcionamiento.

● Riesgos residuales

Aunque utilice este producto de forma adecuada, existe un riesgo potencial por daños personales y materiales. Pueden aparecer los siguientes peligros en relación con el diseño y modelo de este producto:

- Daños para la salud debido a emisiones de vibraciones, si no se utiliza el producto durante un largo periodo de tiempo, así como si no se maneja y mantiene debidamente.
- Los daños personales o materiales provocados por herramientas de corte defectuosas o impacto repentino de un objeto oculto durante el uso.
- Peligro de lesión y daños materiales provocados por objetos desprendidos.

● Antes del uso

● Accesorios

¡ADVERTENCIA!

- ▶ No utilice accesorios que no hayan sido recomendados por **/// PARKSIDE**. Esto puede provocar una descarga eléctrica o un incendio.

Para utilizar este producto de forma segura, son necesarios los siguientes accesorios:

- Equipo de protección individual adecuado

El accesorio está disponible en su distribuidor. Al comprar, tenga siempre en cuenta los requisitos técnicos de este producto (véase “Datos técnicos”). En caso de duda, consulte a un experto cualificado o comerciante de confianza.

● Puesta en marcha

¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de cambiar los accesorios y limpiarlo. Apáguelo también si no va a utilizarlo.

¡ADVERTENCIA!

- ▶ Asegure o sujete la pieza de trabajo con una abrazadera, una pinza o un tornillo de banco durante los trabajos de perforación. Realice los trabajos de perforación únicamente sobre una pieza de trabajo bien fijada.

● Ajustar el mango adicional

NOTA

- ▶ Utilice este producto solo si está colocado el mango adicional [\[12\]](#).

1. Aflojar el mango adicional [12]: Gire el mango adicional en sentido antihorario.
2. Deslice el mango adicional [12] en dirección del mandril de sujeción rápida [1].
3. Oscile el mango adicional [12] en la posición deseada.
4. Deslice las posiciones de la rejilla en el mango adicional [12] sobre el pasador de seguridad del cuello del husillo.
5. Fijar el mango adicional [12]: Gire el mango adicional en sentido horario.

● Colocar el tope de profundidad

1. Afloje el tornillo giratorio para el tope de profundidad [5].
2. Inserte el tope de profundidad [3] en el mango adicional [12]. El dentado del tope de profundidad debe mirar hacia arriba y abajo.
3. Extraiga el tope de profundidad [3] hasta que la distancia entre la punta de la broca y la punta del tope de profundidad corresponda a la profundidad de perforación necesaria.
4. Bloquear el tope de profundidad [3]: Fije el tornillo giratorio para el tope de profundidad [5].

● Cambio de herramienta

1. Abrir el mandril de sujeción rápida [1]: Gire el mandril de sujeción rápida en sentido **RELEASE** →.
2. Inserte la herramienta de inserción adecuada en el mandril de sujeción rápida [1].
3. Apretar el mandril de sujeción rápida [1]: Gire el mandril de sujeción rápida en sentido **GRIP** ←.

● Prueba de funcionamiento



NOTA

- ▶ Antes de empezar a trabajar y después de cambiar una herramienta de inserción, realice una prueba de funcionamiento sin carga.
- ▶ Apague el producto de inmediato:
 - si la herramienta de inserción no funciona correctamente
 - si se producen vibraciones considerables
 - si oye ruidos inusuales

- Antes de poner en marcha el producto: Compruebe si la herramienta de inserción se ha colocado correctamente, es decir, en el centro del mandril de sujeción rápida [1].
- Las puntas de atornillado [21]/[22] se encuentran identificadas según su forma y dimensiones. Si tiene dudas: Compruebe que la punta encaja firmemente y sin holgura en el mandril de sujeción rápida [1].

● Seleccionar modo operativo

- Deslice el selector de funciones [6] completamente en la dirección del símbolo deseado:

Símbolo	Modo de funcionamiento
	Perforar
	Taladrar con percusión

● Seleccionar el sentido de giro

NOTA

- ▶ Pulse el conmutador de sentido de giro [8] solo si el producto está parado.

- Seleccionar el sentido de giro:
Presione el conmutador de sentido de giro **8** hacia la derecha o izquierda.

● Preseleccionar la velocidad

NOTA

- ▶ El producto solo alcanza la velocidad ajustada en funcionamiento continuo.

- Preseleccionar la velocidad: Utilice la rueda de ajuste para preseleccionar la velocidad **7**.
- La velocidad adecuada depende del material que se vaya a trabajar. Determine el ajuste correcto mediante una prueba práctica.

● Encendido/apagado

- Conecte el enchufe **10** a una toma de corriente.

Encendido

- Accione el interruptor de encendido/apagado **11**.

Apagado

- Suelte el interruptor de encendido/apagado **11**.

Modo continuo

- Accione el interruptor de encendido/apagado **11**. Pulse simultáneamente el botón de fijación del interruptor de encendido/apagado **9** para bloquear el interruptor de encendido/apagado.
- Apagar el modo continuo: Pulse brevemente el interruptor de encendido/apagado **11** y suéltelo.

● Indicaciones de trabajo

Momento de torsión

- Las puntas/tornillos pequeños pueden resultar dañados si se ajusta un momento de torsión o velocidad altos.

Atornillado duro (en metal)

- Por lo general, se originan momentos de torsión elevados p. ej. en racores metálicos mediante el empleo de llaves de vaso. Seleccione una velocidad baja.

Atornillado blando (p. ej., madera blanda)

- Atornille con una velocidad baja para, p. ej., no dañar la superficie de la madera durante el contacto con la cabeza de tornillo. Utilice la avellanadora **19**.

Al taladrar en madera, metal u otros materiales

- Diámetro de taladro pequeño: Utilice una velocidad alta.
- Diámetro de taladro grande: Utilice una velocidad baja.
- Materiales duros: Utilice una velocidad baja.
- Materiales blandos: Utilice una velocidad alta.
- Asegure o fije (si es posible) la pieza de trabajo en un dispositivo de sujeción.
- Marque el punto, en donde va a realizar el agujero, con un punto de marcar **17** o un clavo. Seleccione una velocidad baja para taladrar.
- Saque varias veces la broca del agujero para eliminar las virutas y el polvo de la perforación.

Taladrar en metal

- Utilice brocas para metal (HSS). Para un resultado óptimo, refrigere la broca con un lubricante refrigerante (aceite de corte). Las brocas para metal pueden emplearse para taladrar en plástico.
- Taladre primero con una broca \varnothing 3 mm y vaya acercándose al diámetro de taladro deseado.

Taladrar en madera

- Utilice brocas para madera con punto de centrado.
- Orificios profundos: Utilice una “broca en espiral”.
- Diámetro de taladro grande: Utilice una broca Forstner.
- Los tornillos pequeños pueden enroscarse directamente en la madera sin perforación previa.

● Accesorios

● Cúter

(Fig. D)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Si se rompe un segmento de la cuchilla, pueden salir disparadas pequeñas piezas y golpearle en los ojos. Utilice gafas de protección cuando rompa segmentos de la cuchilla.
- ▶ La cuchilla está muy afilada. Lleve siempre guantes de protección cuando utilice el cúter **[16]**.
- ▶ Incluso una cuchilla roma supone un riesgo, ya que puede seguir teniendo bordes afilados y causar lesiones. Deseche las cuchillas romas de forma segura e inmediata.

NOTA

- ▶ Puede romper los segmentos romos de la cuchilla por los puntos de rotura predeterminados (muescas distribuidas uniformemente a lo largo de la cuchilla).
- ▶ Herramientas necesarias para romper segmentos de cuchilla: Alicates (no incluidos)
- ▶ Puede sustituir una cuchilla dañada.

Rotura de los segmentos de la cuchilla

1. Empuje la cuchilla con la corredera **[16b]** hasta la siguiente muesca del cúter **[16]**. En caso contrario, se pueden romper varios segmentos.
2. Sujete la cuchilla cerca de la muesca con unos alicates.
3. Rompa el segmento de la cuchilla girando los alicates. De este modo, el segmento de la cuchilla se rompe por la muesca y deja un borde afilado.

Sustitución de la cuchilla

1. Deslice la corredera **[16b]** completamente hacia delante.
2. Retire la cuchilla y deséchela de forma segura.
3. Deslice la corredera **[16b]** completamente hacia atrás para utilizar una cuchilla nueva.

Llenado del cargador

1. Presione el desbloqueo **[16a]** y extraiga el cargador hacia atrás con las cuchillas de repuesto.
2. Inserte una cuchilla nueva en el cargador. El extremo posterior de la cuchilla presenta un orificio para conectarla con la corredera **[16b]**.
3. Desplace la cuchilla con la corredera **[16b]** hacia atrás por la guía hasta que el cargador encaje.

● Cinta métrica

(Fig. E)

⚠ ¡CUIDADO! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Antes de desbloquear la cinta métrica fija **[18]**: Sujete la cinta métrica con una mano e introdúzcala poco a poco. En caso contrario, la cinta métrica se introducirá de forma descontrolada en la carcasa.

NOTA

- ▶ La cinta métrica **18** puede fijarse a un cinturón o una bolsa con el gancho para cinturón **18c**.

Corredera de bloqueo

- Fijar la cinta métrica **18** extraída: Deslice la corredera de bloqueo **18a** hacia adelante.
- Desbloqueo: Deslice la corredera de bloqueo **18a** hacia atrás.

Botones de bloqueo

- Fijar la cinta métrica **18** extraída: Mantenga pulsado uno de los botones de bloqueo **18b**.
- Desbloqueo: Suelte el botón de bloqueo **18b**.

● Punto de marcar

NOTA

- ▶ Utilice el punto de marcar **17** para marcar el punto en el que desea taladrar. De este modo, evitará que el taladro se deslice.
- ▶ También puede utilizar el punto de marcar **17** para marcar piezas.
- ▶ Herramientas necesarias: Martillo (no incluido)

1. Coloque la punta del punto de marcar **17** en la posición deseada.
2. Golpee el punto de marcar **17** con un martillo desde atrás.

● Limpieza y cuidado

⚠ ¡ADVERTENCIA!



Apague el producto y desconéctelo de la red eléctrica antes de cambiar los accesorios y limpiarlo. Apáguelo también si no va a utilizarlo.

● Limpieza

NOTA

- ▶ No utilice ningún producto de limpieza o desinfectante químico, alcalino, abrasivo o agresivo para limpiar el producto, ya que las superficies podrían resultar dañadas.
- ▶ Nunca permita que penetren líquidos en el producto.
- ▶ Mantenga el producto siempre limpio, seco y libre de aceite o lubricantes. Elimine el polvo después de cada uso y antes de guardarlo.
- ▶ Una limpieza periódica y correcta ayuda a garantizar un uso seguro y alarga la vida útil del producto.


- Limpie el producto con un paño seco. Utilice un cepillo suave para los lugares de difícil acceso.
- Elimine la suciedad y el polvo de los orificios de ventilación con un paño y un cepillo suave. Las aberturas de ventilación siempre deben estar libres.
- Limpie regularmente el mandril de sujeción rápida **1**.

● Mantenimiento

- Antes y después de cada uso, revise el producto y los accesorios (p. ej., herramientas de inserción) para ver si están gastados o dañados. Si es necesario, cámbielos por otros nuevos como se describe en este manual de instrucciones. Para ello, observe los requisitos técnicos (véase “Datos técnicos”).

● Reparación

⚠ ¡ADVERTENCIA! ¡Riesgo de lesión!

- ▶ Si el cable de conexión  está dañado, deje que el fabricante, su representante de servicio al cliente o una persona con una cualificación similar lo reemplace para evitar riesgos.

- Este producto no contiene piezas que puedan ser reparadas por el usuario. Póngase en contacto con un centro de servicio autorizado o con una persona calificada para que revisen y reparen el producto.

● Almacenamiento

- Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
- Limpie el producto (véase “Limpieza”).
- Guarde el producto y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, libre de heladas y bien ventilado.
- Guarde siempre el producto en un lugar no accesible para niños.
- Guarde el producto en el maletín de transporte.

● Transporte

- Apague el producto. Deje que el producto se enfríe.
- Transporte el producto en el maletín de transporte.
- Proteja el producto contra impactos y fuertes vibraciones que puedan originarse especialmente durante el transporte en vehículos.
- Asegure el producto contra deslizamientos y vuelcos.

● Eliminación

El embalaje está compuesto por materiales no contaminantes que pueden ser desechados en el centro de reciclaje local.



Tenga en cuenta el distintivo del embalaje para la separación de residuos. Está compuesto por abreviaturas (a) y números (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

Producto:



El producto, incluidos los accesorios, y el material de embalaje son reciclables y están sujetos a la responsabilidad extendida del fabricante. Deséchelos por separado siguiendo la información ilustrada de recogida selectiva para un mejor tratamiento de los residuos.

El logotipo Triman se aplica solo para Francia.



Para obtener información sobre las posibilidades de desecho del producto al final de su vida útil, acuda a la administración de su comunidad o ciudad.



Para proteger el medio ambiente no tire el producto junto con la basura doméstica cuando ya no le sea útil. Deséchelo en un contenedor de reciclaje. Diríjase a la administración competente para obtener información sobre los puntos de recogida de residuos y sus horarios.

Las pilas/baterías defectuosas o usadas deben ser recicladas. Recicle las pilas/baterías y/o el producto en los puntos de recogida adecuados.



¡Daños en el medio ambiente por un reciclaje indebido de las pilas/baterías!

Retire las baterías/paquete de pilas del producto antes de desecharlo.

Las pilas/baterías no deben eliminarse junto con los residuos domésticos. Estas pueden contener metales pesados tóxicos que deben tratarse conforme a la normativa aplicable a los residuos especiales. Los símbolos químicos de los metales pesados son: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = plomo. Las pilas/baterías deben reciclarse en un punto de recolección específico para ello.

● **Garantía**

El producto ha sido fabricado según normas de calidad exigentes y ha sido probado minuciosamente antes de la entrega. En caso de fallos de material o de fabricación, dispone de derechos legales frente al vendedor del producto. Nuestra garantía mencionada a continuación no restringe sus derechos legales de ningún modo.

La garantía para este producto es de 3 años a partir de la fecha de compra. La garantía empieza el día de la fecha de compra. Conserve el justificante de compra original en un lugar seguro, ya que este documento es necesario para demostrar la compra.

Todos los daños o defectos ya presente en el momento de la compra deben informarse inmediatamente tras desembalar el producto.

Si el producto presenta defectos de material o fabricación en los 3 años a partir de la fecha de compra, lo repararemos o sustituiremos, según nuestra elección, gratuitamente para usted. El período de garantía no se extiende por una reclamación de garantía

aprobada. Esto también es aplicable a las piezas sustituidas y reparadas.

La garantía pierde su validez si el producto se daña o se utiliza o mantiene de forma inadecuada.

La garantía cubre defectos de material y fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sujetas a un uso y desgaste normal y, por lo tanto, consideradas piezas de desgaste (por ej. pilas, mangueras, cartuchos de tinta) ni los daños a las piezas frágiles, por ej. interruptores o piezas de cristal.

● **Tramitación de la garantía**

Para garantizar un procesamiento rápido de su consulta, por favor, siga las indicaciones siguientes:

Para cualquier consulta, tenga a mano el recibo y el número de artículo (IAN 511006_2507) como justificante de compra.

Encontrará el número de artículo en la placa de características del producto, un gravado en el producto, la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o el adhesivo en la parte posterior o inferior del producto.

Si se producen fallos de funcionamiento o cualquier otro defecto, contacte primero por teléfono o correo electrónico con el departamento de servicio mencionado a continuación.

Entonces podrá enviar gratuitamente para usted un producto registrado como defectuoso a la dirección de servicio que se le proporcione adjuntando la factura de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo tuvo lugar.

En parkside-diy.com puede visualizar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accede directamente a parkside-diy.com. Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones a través de la máscara de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 511006_2507 accede al manual de instrucciones de su artículo.



● **Asistencia**

ES Asistencia en España

Tel.: 900994940

Formulario de contacto en

parkside-diy.com

IAN 511006_2507

● Declaración UE de conformidad

DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD (n° 511006_2507)

IAN: 511006_2507
Identificación del producto: "PARKSIDE" TALADRADORA DE PERCUSIÓN
Número de modelo: HG13969

El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
relacionadas

Referencias a las normas armonizadas o referencias a las otras especificaciones técnicas respecto a las cuales se declara la conformidad:

N° / Partes
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

El objeto de la declaración descrita anteriormente se ajusta a la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de junio de 2011, sobre restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos:

N° / Partes
EN IEC 63000:2018

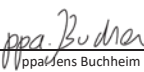

Responsable de la documentación técnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmado en nombre de:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Alemania

Esta declaración de conformidad se emite bajo la responsabilidad exclusiva del fabricante.

Traducción de la declaración de conformidad original

Neckarsulm	24.10.2025		
Lugar	Fecha	ppa. Jens Buchheim Procurador	ppa. Dr. Thorsten Maier Procurador

ES

CE

Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side 149
Indledning	Side 150
Forskriftsmæssig anvendelse	Side 150
Leveringsomfang	Side 150
Beskrivelse af delene	Side 150
Tekniske data	Side 151
Sikkerhedsanvisninger	Side 152
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj	Side 152
Sikkerhedsanvisninger for hammer	Side 155
Ekstra sikkerhedsanvisninger	Side 155
Procedurer i nødstilfælde	Side 156
Restrisici	Side 156
Før ibrugtagning	Side 156
Tilbehør	Side 156
Ibrugtagning	Side 156
Indstilling af ekstra håndtag	Side 157
Isætning af dybdeanslag	Side 157
Udskiftning af indsatsværktøj	Side 157
Testkørsel	Side 157
Valg af driftstype	Side 157
Valg af drejeretning	Side 158
Valg af hastighed	Side 158
Tilkobling/slukning	Side 158
Arbejdsanvisninger	Side 158
Tilbehør	Side 159
Kniv	Side 159
Målebånd	Side 159
Kørner	Side 160
Rengøring og vedligeholdelse	Side 160
Rengøring	Side 160
Vedligeholdelse	Side 160
Reparation	Side 160
Opbevaring	Side 161
Transport	Side 161
Bortskaffelse	Side 161
Garanti	Side 161
Afvikling af garantisager	Side 162
Service	Side 162
EU-overensstemmelseserklæring	Side 163

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

	Læs betjeningsvejledningen.		Sluk for produktet, og afbryd det fra strømforsyningen, før tilbehør udskiftes, under rengøring og når produktet ikke anvendes.
	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Boring
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Borehammer
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)	Ø	Diameter
	Brug høreværn!	n_0	Tomgangshastighed
	Brug øjenværn!	→	RELEASE (åbn den nøglefri borepatron)
	Brug støvmaske!	←	GRIP (spænd den nøglefri borepatron)
	Vekselstrøm/-spænding		Beskyttelsesklasse II (dobbeltisolering)
	CE-mærket bekræfter at produktet følger de EU-direktiver, der gælder for det.	 	Sikkerhedsanvisninger Handlingsanvisninger

SLAGBOREMASKINE

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- Produktet er egnet til:
 - Slagboring i tegl, beton og sten
 - Boring i sten, træ og metal
- Al anden anvendelse eller ændring af produktet er ikke forskriftsmæssig og medfører betydelig risiko for ulykker.
- For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti.
- Produktet er ikke beregnet til erhvervsmæssig anvendelse.

● Leveringsomfang

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 Slagboremaskine
- 1 Ekstra håndtag (formonteret)
- 1 Dybdeanslag
- 1 Transportkuffert
- 1 Betjeningsvejledning

Tilbehørssæt:

- 1 Tømrerblyant
- 2 Reservestifter (til tømrerblyant)
- 1 Kniv
- 1 Forsænker
- 1 Kørner
- 1 Målebånd
- 20 Skruebits, længde: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Skruebits, længde: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Skruebits, længde: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Træbor (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Toppe (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Metalbor (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Bitsholder, længde: 60 mm

● Beskrivelse af delene

Fig. A


- 1 Nøglefri borepatron
- 2 Tænder på dybdeanslag
- 3 Dybdeanslag
- 4 Fastgørelsesring til ekstra håndtag
- 5 Drejeskrue til dybdeanslag
- 6 Funktionsvælger
- 7 Hjul til hastighedsindstilling 
- 8 Drejeretningsomskifter
- 9 Låseknop til afbryder
- 10 Netledning med netstik
- 11 Afbryder
- 12 Ekstra håndtag

Fig. C

- 13 Træbor
- 14 Tømmerblyant
- 15 Reservestifter
- 16 Kniv
- 17 Kørner
- 18 Målebånd
- 19 Forsænker
- 20 Toppe
- 21 Skruebits (længde: 50 mm)
- 22 Skruebits (længde: 75 mm)
- 23 Skruebits (længde: 25 mm)
- 24 Metalbor
- 25 Bitholder (magnetisk)


Fig. D

- 16a Lås (kniv)
- 16b Skydegreb (kniv)

Fig. E

- 18a Låsegreb (målebånd)
- 18b Låseknop (målebånd)
- 18c Bæltekliks (målebånd)

● Tekniske data

Nominal effekt:	750 W
Mærkespænding:	230 V~, 50 Hz (AC)
Nominal tomgangshastighed:	n_0 0–3000 min ⁻¹
Slagtal:	maks. 45000 min ⁻¹
Maks. drejningsmoment:	10 N m
Borepatronens kapacitet  :	maks. Ø 13 mm
Maks. bordiameter:	
– Til stål:	12 mm
– Til træ:	30 mm
– Til beton:	14 mm
Beskyttelsesklasse:	II/□ (dobbeltisolering)

Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

Lydtryksniveau:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Usikkerhed:	K = 5 dB
Lydeffektniveau:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Usikkerhed:	K = 5 dB

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

Boring i metal

Hovedhåndtag:	$a_{h,D} = 6,242$ m/s ²
Usikkerhed:	K = 1,5 m/s ²
Ekstra håndtag:	$a_{h,D} = 3,247$ m/s ²
Usikkerhed:	K = 1,5 m/s ²

Slagboring i beton

Hovedhåndtag:	$a_{h,ID} = 11,776$ m/s ²
Usikkerhed:	K = 1,5 m/s ²
Ekstra håndtag:	$a_{h,ID} = 6,701$ m/s ²
Usikkerhed:	K = 1,5 m/s ²

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn!

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.

ADVARSEL!

- ▶ Sørg for, at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan der eksempelvis anvendes handsker ved brug af værktøjet, og arbejdstiden med værktøjet kan begrænses. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

BEMÆRK

- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- ▶ Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.



Sikkerhedsanvisninger

● Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj

ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- b) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- b) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.

- c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.
- b) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personligt sikkerhedsværn, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller hvis elektroværktøjet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, kan det medføre ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- f) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår, klæder og handsker skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- g) **Hvis der anvendes støvudsugning, og der er monteret udsugningstragte, skal det kontrolleres, at de er tilsluttet og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.** Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektrværktøjer

- a) **Elektrværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektrværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektrværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- b) **Anvend ikke et elektrværktøj med en defekt afbryder.** Et elektrværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektrværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektrværktøjet.
- d) **Opbevar elektrværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektrværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektrværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- e) **Vedligehold elektrværktøjer og indsatsværktøjer omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektrværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektrværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektrværktøjer.

- f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- g) **Anvend elektrværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektrværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold håndtag og gribeflader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeflader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektrværktøjet under uforudsete situationer.

Service

BEMÆRK

- ▶ Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant, før produktet anvendes!

- a) **Elektrværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektrværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.

● Sikkerhedsanvisninger for hammer

⚠ ADVARSEL!



Brug høreværn! Støjpåvirkning kan forårsage høretab.



Brug støvmaske.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Bore- og mejslingsarbejde kan omfatte arbejde med materialer, der kan danne skadeligt eller giftigt støv. Denne støv udgør en fare for helbredet for den person, som betjener elektroværktøjet, samt for alle andre personer i nærheden.
- ▶ Sørg for, at du ikke rammer strøm-, gas- eller vandledninger, når du arbejder med elektroværktøjet. Brug i givet fald en strøm-detektor, inden boring eller mejsling udføres på væggen.

Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde

- **Brug høreværn ved slagboring.** Støjpåvirkning kan forårsage høretab.
- **Brug ekstragrebet.** Hvis kontrollen mistes kan det medføre kvæstelser.
- **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet kan ramme skjulte, strømførende ledninger eller sin egen netledning.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

Sikkerhedsanvisninger ved brug af langt bor med borehammere

- **Du må under ingen omstændigheder arbejde med en højere hastighed end borets maksimalt tilladte hastighed.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med emnet, hvilket kan medføre skader.
- **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boreværktøjet er i kontakt med arbejdsemnet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med emnet, hvilket kan medføre skader.
- **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i boreværktøjets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskaade.

● Ekstra sikkerhedsanvisninger

- **Anvend egnede detektorer til at finde ud af, om der er skjulte forsyningsledninger i arbejdsområdet, eller kontakt dit lokale forsyningssselskab for at få hjælp.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Beskadigelse af gasrør kan medføre eksplosion. Beskadigelse af vandrør kan medføre tingsskader.
- **Vent altid til produktet står helt stille, før du lægger det fra dig.** Indsatsværktøjet kan blive blokeret, og det kan medføre, at du mister herredømmet over elektroværktøjet.
- **Arbejdsemnet skal sikres.** Et arbejdsemne, der holdes fast med en spændeandordning eller en skruestik, er sikrere fastholdt end i hånden.

- **Berør ikke nogen indsatsværktøjer eller tilstødende dele på huset kort efter drift.** Disse dele kan blive meget varme under drift og forårsage forbrændinger.
- **Indsatsværktøjet kan sætte sig fast under boring. Sørg for at stå sikkert, og hold elektroværktøjet fast med begge hænder.** I modsat fald kan du miste herredømmet over elektroværktøjet.
- **Hold elektroværktøjet fast med begge hænder, og sørg for at stå sikkert.** Elektroværktøjet kan håndteres sikkert med begge hænder.

Originalt tilbehør/ekstraudstyr

ADVARSEL!

- ▶ Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Det kan medføre elektriske stød eller brand.

- Brug kun tilbehør og ekstraudstyr, som er angivet i betjeningsvejledningen, og som passer til produktet.

● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer. Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.
- I tilfælde af funktionsfejl skal du slukke for produktet og afbryde stikket fra stikkontakten. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før du tager det i brug igen.

● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og tingskader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte skæreværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

● Før ibrugtagning

● Tilbehør

ADVARSEL!

- ▶ Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **/// PARKSIDE**. Det kan medføre elektriske stød eller brand.

Til sikker brug af dette produkt er følgende tilbehør nødvendigt:

- Passende personlige værnemidler

Tilbehør fås hos din autoriserede forhandler. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt ved købet (se "Tekniske data"). Hvis du er i tvivl, kan du spørge kvalificerede eksperter eller en pålidelig forhandler til råds.

● Ibrugtagning

ADVARSEL!



Sluk for produktet, og afbryd det fra strømforsyningen, før tilbehør udskiftes, under rengøring og når produktet ikke anvendes.

⚠ ADVARSEL!

- ▶ Sørg for at fastgøre arbejdsemnet under borearbejdet med en klemme, en fastspændt tang eller et skruestik. Udfør kun borearbejde på et sikkert fastgjort arbejdsemne.

● Indstilling af ekstra håndtag

BEMÆRK

- ▶ Anvend kun produktet med det ekstra håndtag **12** monteret.

1. Løsning af det ekstra håndtag **12**: Drej det ekstra håndtag mod uret.
2. Skub det ekstra håndtag **12** i retning af den nøglefri borepatron **1**.
3. Drej det ekstra håndtag **12** i den ønskede position.
4. Skub låsepositionerne på det ekstra håndtag **12** ind over låsestiften på spindelen.
5. Spænding af det ekstra håndtag **12**: Drej det ekstra håndtag med uret.

● Isætning af dybdeanslag

1. Løsn drejeskruerne til dybdeanslaget **5**.
2. Sæt dybdeanslaget **3** ind i det ekstra håndtag **12**. Tænderne på dybdeanslaget skal pege opad og nedad.
3. Træk dybdeanslaget **3** så langt ud, at afstanden mellem spidsen af boret og spidsen af dybdeanslaget svarer til den pågældende boreddybde.
4. Fastgør dybdeanslaget **3**: Drej drejeskruerne til dybdeanslaget **5** fast igen.

● Udskiftning af indsatsværktøj



1. Åbn den nøglefri borepatron **1**: Drej den nøglefri borepatron i retning mod **RELEASE** →.

2. Sæt det ønskede indsatsværktøj i den nøglefri borepatron **1**.
3. Spænd den nøglefri borepatron **1**: Drej den nøglefri borepatron i retning mod **GRIP** ←.

● Testkørsel

BEMÆRK

- ▶ Før hver brug og efter hvert skift af indsatsværktøj, skal du lave en testkørsel uden belastning.
 - ▶ Sluk straks for produktet:
 - Hvis indsatsværktøjet ikke roterer ubesværet
 - Hvis der forekommer øget vibration
 - Hvis der forekommer unormale lyde
 - Før ibrugtagning af produktet: Kontroller, at indsatsværktøjet sidder korrekt, dvs. sidder midt i den nøglefri borepatron **1**.
 - Skruerbits **21/22** er mærket med mål og type. Hvis du ikke er sikker: Afprøv, om bitten sidder korrekt fast i den nøglefri borepatron **1**.
- ## ● Valg af driftstype
- Skub funktionsvælgeren **6** i retning af det ønskede symbol:

Symbol	Driftstilstand
	Boring
	Slagboring

● Valg af drejeretning

BEMÆRK

- ▶ Betjen kun drejeretningsomskifteren [8], når elektroværktøjet er bragt til stilstand.

- Valg af drejeretning: Tryk drejeretningsomskifteren [8] til højre eller venstre indtil anslaget.

● Valg af hastighed

BEMÆRK

- ▶ Produktet opnår kun den indstillede hastighed ved kontinuerlig drift.

- Valg af hastighed: Brug hjulet til hastighedsindstilling [7].
- Den egnede hastighed afhænger af arbejdsemnets materiale. Foretag en praktisk test for at finde den rigtige indstilling.

● Tilkobling/slukning

- Sæt netstikket [10] i en passende stikkontakt.

Tænding

- Tryk afbryderen [11] ind.

Slukning

- Slip afbryderen [11].

Konstant drift

- Tryk afbryderen [11] ind. Tryk samtidigt låseknappen til afbryderen [9] ind, for at låse afbryderen fast i tændt position.
- Frakobling af konstant drift: Tryk afbryderen [11] ind, og slip den igen.

● Arbejdsanvisninger

Drejningsmoment

- Mindre skruer/bits kan tage skade, hvis du indstiller for højt omdrejningsmoment eller for høj hastighed.

Tunge skrueopgaver (i metal)

- Der kan fx opstå særligt store omdrejningsmomenter, når der skrues i metal og benyttes topnøgleindsatser. Vælg en lav hastighed.

Lette skrueopgaver (fx i blødt træ)

- Her bør du skrue med lav hastighed, så du undgår at beskadige træets overflade, når skruehovedet rammer den. Benyt forsænkeren [19].

Ved boring i træ, metal og andre materialer

- Små borediametre: Vælg en høj hastighed.
- Store borediametre: Vælg en lav hastighed.
- Hårde materialer: Vælg en lav hastighed.
- Bløde materialer: Vælg en høj hastighed.
- Fastgør (om muligt) emnet i en art spænde, klemme, tvinge, skruestik eller lignende.
- Marker det sted, der skal bores, med en kørner [17] eller et søm. Vælg en lav hastighed til forboringen.
- Træk det roterende bor ud af borehullet flere gange, så du fjerner spåner og borestøv.

Boring i metal

- Brug et metalbor (HSS). For at opnå de bedste resultater, bør du afkøle boret med et kølesmøremiddel (skæreolie). Du kan også bruge metalbor til at bore i plast med.
- Forbor først med et Ø 3 mm bor og øg så borediameteren, op mod den ønskede.

Boring i træ

- Brug et træbor med centreringsspids.
- Dybe huller: Brug et "spiralbor".
- Store borediametre: Brug et forstnerbor.
- Du kan også skrues små skruer direkte ind i blødt træ, uden forboring.

● Tilbehør

● Kniv

(Fig. D)

⚠ **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Hvis et segment brækkes af knivbladet, kan små stykker fra klingene flyve gennem luften og ramme dit øje. Bær beskyttelsesbriller, når du vil brække et segment af knivbladet.
- ▶ Knivbladet er meget skarpt. Brug altid beskyttelseshandsker, når du bruger kniven **16**.
- ▶ Selv et sløvt knivblad kan være farligt, da det stadig har skarpe kanter og kan medføre kvæstelser. Bortskaf sløve knivblade sikkert og med det samme.

BEMÆRK

- ▶ Du kan brække sløve segmenter af knivbladet ved de forudbestemte brudpunkter (de jævnt fordelte indhak langs knivbladet).
- ▶ Nødvendigt værktøj ved afbrækning af segmenter af knivbladet: Tang (medfølger ikke)
- ▶ Du kan udskifte et beskadiget knivblad.

Afbrækning af segment af knivbladet

1. Skub knivbladet ud med skydegrebet **16b** til det næste brudpunkt på knivbladet **16**. Ellers risikerer du af brække flere segmenter af samtidigt.
2. Klem tangen fast på knivbladet tæt ved brudpunktet.
3. Bræk segmentet af knivbladet ved at vippe tangen. Dermed afbrækkes knivbladet ved brudpunktet, så der efterlades en skarp kant igen.

Udskiftning af knivblad

1. Skub skydegrebet **16b** helt frem.
2. Fjern knivbladet, og bortskaf det forsvarligt.
3. Skub skydegrebet **16b** helt bagud for at tage et nyt knivblad i brug.

Fyldning af magasin

1. Tryk på låsen **16a**, og træk magasinet med reserveknivblade nenedud.
2. Sæt et nyt knivblad i magasinet. Den bageste ende af knivbladet har et hul til at forbinde knivbladet med skydegrebet **16b**.
3. Skub knivbladet tilbage i føringen med skydegrebet **16b**, indtil magasinet klikker på plads.

● Målebånd

(Fig. E)

⚠ **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!**

- ▶ Før du låser det låste målebånd **18** op: Hold ved selve målebåndet med den ene hånd, og lad det rulle langsomt ind. Ellers trækkes målebåndet ukontrolleret ind i huset.

BEMÆRK

- ▶ Målebåndet **18** kan fastgøres i bæltet eller bukselommen med bælteklipsen **18c**.

Låsegreb

- Låsning af det udtrukne målebånd **18**: Skub låsegrebet **18a** fremad.
- Oplåsning: Skub låsegrebet **18a** bagud.

Låseknapper

- Låsning af det udtrukne målebånd **18**: Hold en af låseknapperne **18b** inde.
- Oplåsning: Slip låseknappen **18b**.

● Kørner

BEMÆRK

- ▶ Brug kørneren **17** til at afmærke det sted, hvor du vil bore. Dermed forhindrer du, at boret skrider.
 - ▶ Du kan også bruge kørneren **17** til at markere emner.
 - ▶ Nødvendigt værktøj: Hammer (medfølger ikke)
1. Sæt kørnerens **17** spids på den ønskede position.
 2. Slå på kørnerens **17** bagende med en hammer.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL!



Sluk for produktet, og afbryd det fra strømforsyningen, før tilbehør udskiftes, under rengøring og når produktet ikke anvendes.

● Rengøring

BEMÆRK

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.
- ▶ Der må ikke trænge nogen form for væske ind i produktets indvendige dele.

BEMÆRK

- ▶ Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
- ▶ Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.

- Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
- Især skal der fjernes snavs og støv fra ventilationsåbningerne med en klud og en blød børste. Ventilationsåbningerne skal altid være frie.
- Rengør regelmæssigt den nøglefri borepatron **1**.

● Vedligeholdelse

- Kontrollér produktet og tilbehørsdele (fx indsatsværktøjer) før og efter hvert brug for slitage og beskadigelser. Udskift om nødvendigt disse med nye, som beskrevet i denne betjeningsvejledning. Vær opmærksom på de tekniske krav (se ”Tekniske data”).

● Reparation

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!

- ▶ Hvis produktets netledning **10** er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farer.
- Der er ingen dele i dette produkt, der kan serviceres af brugeren. Kontakt en kvalificeret specialist for at få produktet kontrolleret og repareret.

● Opbevaring

- Sluk for produktet. Lad produktet afkøle.
- Rengør produktet (se "Rengøring").
- Opbevar produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfrit og godt ventileret sted.
- Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- Opbevar produktet i transportkufferten.

● Transport

- Sluk for produktet. Lad produktet afkøle.
- Transportér produktet i transportkufferten.
- Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/ 20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar.

De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/ genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/ akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly. Aflever derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje før udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder

begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 3 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 3 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slitage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 511006_2507) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.

På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parksidediy.com.

Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at

indtaste varenummeret (IAN) 511006_2507 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.



● Service

 **Service Danmark**

Tel.: 80254583

Kontaktformular på parksidediy.com

IAN 511006_2507

● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING (Nr. 511006_2507)

IAN: 511006_2507
Produktidentifikation: "PARKSIDE" SLAGBOREMASKINE
Modelnummer: HG13969

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringslovgivning:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Ihændebrer af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes udelukkende under fabrikantens ansvar.

Oversættelse af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm
Sted

24.10.2025
Dato

ppa. Jens Buchheim
ppa. Jens Buchheim
Prokurist

ppa. Dr. Thorsten Maier
ppa. Dr. Thorsten Maier
Prokurist

DK

CE

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati	Pagina 165
Introduzione	Pagina 166
Usato previsto	Pagina 166
Contenuto della confezione	Pagina 166
Descrizione dei componenti	Pagina 166
Dati tecnici	Pagina 167
Istruzioni di sicurezza	Pagina 168
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili	Pagina 168
Istruzioni di sicurezza per i martelli	Pagina 171
Istruzioni di sicurezza aggiuntive	Pagina 172
Comportamento in caso di emergenza	Pagina 172
Rischi residui	Pagina 173
Prima dell'utilizzo	Pagina 173
Accessori	Pagina 173
Messa in funzione	Pagina 173
Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva	Pagina 173
Montaggio dell'arresto di profondità	Pagina 173
Sostituzione dello strumento di inserimento	Pagina 174
Prova	Pagina 174
Selezione della modalità di funzionamento	Pagina 174
Scelta del senso di rotazione	Pagina 174
Preselezione della velocità	Pagina 174
Accensione/spegnimento	Pagina 175
Istruzioni operative	Pagina 175
Accessori	Pagina 175
Lama del cutter	Pagina 175
Metro	Pagina 176
Punzone	Pagina 177
Pulizia e manutenzione	Pagina 177
Pulizia	Pagina 177
Manutenzione	Pagina 177
Riparazione	Pagina 177
Conservazione	Pagina 177
Trasporto	Pagina 178
Smaltimento	Pagina 178
Garanzia	Pagina 178
Gestione dei casi in garanzia	Pagina 179
Assistenza	Pagina 180
Dichiarazione di conformità UE	Pagina 181

Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	Leggere le istruzioni per l'uso.		Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica prima di sostituire gli attacchi, pulirlo e quando non lo si utilizza.
	AVVERTENZA! – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Foratura
	CAUTELA! – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Foratura a percussione
	ATTENZIONE! – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		Diametro
	Indossare cuffie di protezione!	n_0	Giri a vuoto
	Indossare occhiali di protezione!		RELEASE (apertura del mandrino rapido )
	Indossare una maschera antipolvere!		GRIP (chiusura del mandrino rapido )
	Alimentazione a corrente alternata		Classe di protezione II (doppio isolamento)
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.	 	Istruzioni di sicurezza Istruzioni

TRAPANO A PERCUSSIONE

● Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

● Uso previsto

- Il prodotto è adatto per:
 - Foratura a percussione di mattoni, calcestruzzo e pietra
 - Foratura di pietra, legno e metallo
- Qualsiasi altro uso o modifica del prodotto è considerato improprio e comporta notevoli pericoli di incidenti.
- Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti da un uso improprio.
- Il prodotto non è adatto per l'uso commerciale.

● Contenuto della confezione

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

- 1 Trapano a percussione
- 1 Impugnatura aggiuntiva (premontata)
- 1 Arresto di profondità

- 1 Valigetta da trasporto
- 1 Manuale di istruzioni

Set di accessori:

- 1 Matita da carpentiere
- 2 Mine di ricambio (per matita da carpentiere)
- 1 Lama del cutter
- 1 Accecatatoio
- 1 Punzone
- 1 Metro
- 20 Punta a vite, lunghezza: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Punta a vite, lunghezza: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Punta a vite, lunghezza: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Punta per legno (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Bussole (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Punta per metalli (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Adattatore per punta, lunghezza: 60 mm

● Descrizione dei componenti

Fig. A

- 1 Mandrino rapido
- 2 Dentellatura sull'arresto di profondità
- 3 Arresto di profondità
- 4 Anello di fissaggio dell'impugnatura aggiuntiva
- 5 Vite rotante per l'arresto di profondità


- 6 Selettore di funzione
- 7 Rotella di preselezione della velocità 
- 8 Commutatore del senso di rotazione
- 9 Pulsante di blocco per l'interruttore ON/OFF
- 10 Cavo di alimentazione e spina
- 11 Interruttore ON/OFF
- 12 Impugnatura aggiuntiva

Fig. C

- 13 Punta per legno
- 14 Matita da carpentiere
- 15 Mine di ricambio
- 16 Lama del cutter
- 17 Punzone
- 18 Metro
- 19 Accecatoio
- 20 Bussole
- 21 Punta a vite (lunghezza: 50 mm)
- 22 Punta a vite (lunghezza: 75 mm)
- 23 Punta a vite (lunghezza: 25 mm)
- 24 Punte per metalli
- 25 Adattatore per punta (magnetico)


Fig. D

- 16a Sblocco (lama del cutter)
- 16b Slitta (lama del cutter)

Fig. E

- 18a Slitta di blocco (metro)
- 18b Pulsante di blocco (metro)
- 18c Clip per cintura (metro)

● Dati tecnici

Potenza assorbita nominale:	750 W
Tensione nominale:	230 V~, 50 Hz (AC)
Giri a vuoto nominali:	n_0 0-3000 min ⁻¹
Numero di colpi:	max. 45000 min ⁻¹
Coppia max.:	10 N m
Capacità del mandrino  :	max. Ø 13 mm

Diametro di foratura max.:	
– Per acciaio:	12 mm
– Per legno:	30 mm
– Per calcestruzzo:	14 mm
Classe di protezione:	II/□ (doppio isolamento)

Valori di emissione di rumore

I valori misurati sono stati determinati secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile è tipicamente:

Livello di potenza sonora:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Incertezza:	$K = 5$ dB
Livello d'intensità sonora:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Incertezza:	$K = 5$ dB

Valori di emissione di vibrazioni

Valori totali delle vibrazioni (somma vettoriale di tre direzioni) determinati secondo la norma EN 62841:

Foratura del metallo

Impugnatura principale:	$a_{h,D} = 6,242$ m/s ²
Incertezza:	$K = 1,5$ m/s ²
Impugnatura aggiuntiva:	$a_{h,D} = 3,247$ m/s ²
Incertezza:	$K = 1,5$ m/s ²

Foratura a percussione nel calcestruzzo

Impugnatura principale:	$a_{h,ID} = 11,776$ m/s ²
Incertezza:	$K = 1,5$ m/s ²
Impugnatura aggiuntiva:	$a_{h,ID} = 6,701$ m/s ²

Incertezza:

K = 1,5 m/s²

AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.
- ▶ Cercare di mantenere il carico di vibrazioni e rumori più basso possibile. Esempi di misure per ridurre le vibrazioni sono l'uso dei guanti quando si utilizza l'utensile e la limitazione del tempo di lavoro. Si deve tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo (ad es. tempi in cui l'elettrotensile è spento e tempi in cui è acceso, ma senza carico).

INDICAZIONE

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione sonora dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.



Istruzioni di sicurezza

● **Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili**

AVVERTENZA!

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.
- Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.

Sicurezza elettrica

- a) **La spina del connettore dell'elettrotensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrotensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettrotensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo di alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrotensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- e) **Quando si lavora con un elettrotensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se il funzionamento dell'elettrotensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza personale

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettrotensile. Non usare un elettrotensile quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali.** Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettrotensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettrotensile, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettrotensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettrotensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettrotensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettrotensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettrotensile può causare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettrotensile in situazioni impreviste.

- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- g) **Se è possibile installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettroutensili, anche se si ha familiarità con l'elettroutensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.

Uso e manipolazione dell'elettroutensile

- a) **Non sovraccaricare l'elettroutensile. Utilizzare l'elettroutensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettroutensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.
- b) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni. Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere.** L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

Assistenza

INDICAZIONE

- ▶ Durante il funzionamento, questo prodotto genera un campo elettromagnetico! In determinate circostanze, questo campo può interferire con impianti medici attivi o passivi! Per ridurre il pericolo di lesioni gravi o mortali, si consiglia alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare il prodotto!

- a) **Far riparare l'elettrotensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettrotensile.

● Istruzioni di sicurezza per i martelli

⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione! L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.



Indossare una maschera antipolvere.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ I lavori di foratura e scalpellatura possono comportare la lavorazione di materiali che possono generare polveri nocive o tossiche. Questa polvere rappresenta un pericolo per la salute della persona che utilizza l'elettrotensile e per tutte le altre persone che si trovano nelle vicinanze.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Assicurarsi di non imbattersi in condutture dell'elettricità, del gas o dell'acqua durante il lavoro con l'elettrotensile. Se necessario, controllare con un localizzatore di tubi prima di perforare o squarciare una parete.

Istruzioni di sicurezza per tutti i lavori

- **Durante la foratura a percussione, indossare cuffie di protezione.** L'esposizione al rumore può comportare la perdita dell'udito.
- **Usare l'impugnatura aggiuntiva.** La perdita di controllo può provocare lesioni personali.
- **Tenere l'elettrotensile dalle superfici di presa isolate quando si eseguono lavori in cui lo strumento di inserimento può colpire linee elettriche nascoste o il proprio cavo d'alimentazione.** Il contatto con un filo sotto tensione può anche mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e causare scosse elettriche.

Avvertenze di sicurezza in caso di utilizzo di punte da trapano lunghe con trapani battenti

- **Non lavorare mai ad una velocità superiore a quella massima consentita per la punta.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.

- **Avviare sempre la foratura a bassa velocità mentre lo strumento di perforazione è a contatto con il pezzo.** A velocità più elevate, la punta può piegarsi facilmente se può ruotare liberamente senza contatto con il pezzo in lavorazione e causare lesioni.
- **Non esercitare una pressione eccessiva e farlo solo nel senso longitudinale dello strumento di perforazione.** Le punte possono piegarsi e rompersi o causare la perdita di controllo e lesioni.
- **L'utensile può bloccarsi durante la foratura. Assicurarsi di avere un appoggio saldo e tenere l'elettrodotensile con entrambe le mani.** In caso contrario si potrebbe perdere il controllo dell'elettrodotensile.
- **Tenere saldamente l'elettrodotensile con entrambe le mani e assumere una postura sicura.** L'elettrodotensile può essere guidato in modo più sicuro con entrambe le mani.

Accessori originali/dotazione aggiuntiva

● Istruzioni di sicurezza aggiuntive

- **Usare dei rilevatori adatti per determinare se ci sono linee di alimentazione nascoste o contattare l'ente erogatore locale per ottenere assistenza.** Il contatto con cavi elettrici può causare incendi e scosse elettriche. Le condutture del gas danneggiate possono causare esplosioni. Le condutture dell'acqua danneggiate causano danni materiali.
- **Attendere sempre che l'elettrodotensile sia completamente fermo prima di posarlo.** L'utensile può bloccarsi e causare la perdita di controllo dell'elettrodotensile.
- **Fissare il pezzo da lavorare.** Un pezzo bloccato da dispositivi di serraggio o da una morsa ha una tenuta più sicura che con la sola mano.
- **Non toccare gli strumenti di applicazione o le parti adiacenti dell'alloggiamento subito dopo l'operazione.** Questi possono diventare molto caldi durante il funzionamento e causare ustioni.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

- Utilizzare solo gli accessori e la dotazione aggiuntiva indicati nel manuale d'uso e compatibili con il prodotto.

● Comportamento in caso di emergenza

- Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.
- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
 - In caso di malfunzionamenti, spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Prima di rimettere in funzione il prodotto, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

● Rischi residui

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Danni alla salute derivanti da emissioni di vibrazioni se il prodotto viene utilizzato per un lungo periodo, non viene gestito e sottoposto a manutenzione in modo adeguato.
- Danni a persone e danni materiali causati da utensili da taglio difettosi o dall'impatto improvviso di un oggetto nascosto durante l'uso.
- Pericolo di lesioni e danni materiali causati da oggetti volanti.

● Prima dell'utilizzo

● Accessori

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Non utilizzare accessori non raccomandati da **/// PARKSIDE**. Ciò può causare scosse elettriche o incendi.

Per un utilizzo sicuro di questo prodotto, sono necessari i seguenti accessori:

- Dispositivi di protezione individuale adeguati

Gli accessori sono disponibili presso il rivenditore autorizzato. Al momento dell'acquisto, osservare sempre i requisiti tecnici di questo prodotto (vedere "Dati tecnici"). In caso di dubbi, chiedere consiglio a un esperto qualificato o al proprio rivenditore di fiducia.

● Messa in funzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica prima di sostituire gli attacchi, pulirlo e quando non lo si utilizza.

⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Durante il lavoro di foratura, assicurare o fissare il pezzo con un morsetto, una pinza bloccabile o una morsa. Eseguire i lavori di foratura solo su un pezzo fissato saldamente.

● Regolazione dell'impugnatura aggiuntiva

INDICAZIONE

- ▶ Utilizzare questo prodotto solo quando l'impugnatura aggiuntiva **[12]** è montata.

1. Allentamento dell'impugnatura aggiuntiva **[12]**: Ruotare l'impugnatura aggiuntiva in senso antiorario.
2. Spingere l'impugnatura aggiuntiva **[12]** in direzione del mandrino rapido **[1]**.
3. Orientare l'impugnatura aggiuntiva **[12]** nella posizione desiderata.
4. Spingere le posizioni della griglia sull'impugnatura aggiuntiva **[12]** sopra il perno di fissaggio sul collo del mandrino.
5. Fissaggio dell'impugnatura aggiuntiva **[12]**: Ruotare l'impugnatura aggiuntiva in senso orario.

● Montaggio dell'arresto di profondità

1. Allentare la vite rotante per l'arresto di profondità **[5]**.

2. Inserire l'arresto di profondità **[3]** nell'impugnatura aggiuntiva **[12]**. La dentellatura dell'arresto di profondità deve essere rivolta verso l'alto e il basso.
3. Estrarre l'arresto di profondità **[3]** finché la distanza tra la punta del trapano e la punta dell'arresto di profondità non corrisponde alla profondità di foratura desiderata.
4. Blocco dell'arresto di profondità **[3]**: Stringere la vite rotante per l'arresto di profondità **[5]**.

● Sostituzione dello strumento di inserimento

1. Apertura del mandrino rapido **[1]**: Ruotare il mandrino rapido in direzione **RELEASE →**.
2. Inserire lo strumento di inserimento adatto nel mandrino rapido **[1]**.
3. Bloccaggio del mandrino rapido **[1]**: Ruotare il mandrino rapido in direzione **GRIP ←**.

● Prova

INDICAZIONE



- ▶ Eseguire sempre una prova senza carico prima di iniziare il lavoro e dopo ogni cambio di uno strumento di inserimento.
- ▶ Spegnerne subito il prodotto:
 - Se l'utensile non funziona correttamente
 - Se si verificano vibrazioni significative
 - Se si avvertono rumori insoliti

- Prima di mettere in funzione il prodotto: Verificare che lo strumento di inserimento sia posizionato correttamente, ovvero al centro del mandrino rapido **[1]**.

- Le punte a vite **[21]/[22]** sono contrassegnate in base alle loro dimensioni e forma. Se non si è sicuri: Verificare che la punta sia inserita saldamente e senza gioco nel mandrino rapido **[1]**.

● Selezione della modalità di funzionamento

- Spingere completamente il selettore di funzione **[6]** in direzione del simbolo desiderato:

Simbolo	Modalità di funzionamento
	Foratura
	Foratura a percussione

● Scelta del senso di rotazione

INDICAZIONE


- ▶ Azionare il commutatore del senso di rotazione **[8]** solo quando il prodotto è fermo.

- Scelta del senso di rotazione: Premere il commutatore del senso di rotazione **[8]** verso destra o sinistra.

● Preselezione della velocità

INDICAZIONE

- ▶ Il prodotto raggiunge la velocità impostata solo in funzionamento continuo.

- Preselezione della velocità: Utilizzare la rotella di preselezione della velocità  **[7]**.
- La velocità adeguata dipende dal materiale da lavorare. Determinare l'impostazione corretta mediante una prova pratica.

● Accensione/spengimento

- Collegare la spina **10** a una presa.

Accensione

- Azionare l'interruttore ON/OFF **11**.

Spegnimento

- Rilasciare l'interruttore ON/OFF **11**.

Funzionamento continuo

- Azionare l'interruttore ON/OFF **11**. Premere contemporaneamente il pulsante di blocco dell'interruttore ON/OFF **9** per bloccare l'interruttore ON/OFF.
- Disattivazione del funzionamento continuo: Premere brevemente e rilasciare l'interruttore ON/OFF **11**.

● Istruzioni operative

Coppia

- Se si imposta una coppia troppo alta o una velocità troppo elevata, le viti/punte più piccole possono subire danni.

Giunto a vite duro (nel metallo)

- Coppie particolarmente elevate si generano, ad esempio, in caso di viti metalliche che utilizzano chiavi a bussola. Scegliere una velocità bassa.

Giunto a vite morbido (ad es. nel legno tenero)

- Avvitare a bassa velocità, ad es. per non danneggiare la superficie del legno a contatto con la testa della vite. Utilizzare l'accecatoio **19**.

Per la foratura di legno, metallo e altri materiali

- Foratura di piccoli diametri: Impiegare una velocità alta.
- Foratura di grandi diametri: Impiegare una velocità bassa.

- Materiali duri: Impiegare una velocità bassa.
- Materiali morbidi: Impiegare una velocità alta.
- Fissare o attaccare (se possibile) il pezzo in un dispositivo di serraggio.
- Segnare con il punzone **17** o un chiodo il punto in cui si desidera forare. Scegliere una velocità bassa per la foratura.
- Estrarre più volte la punta rotante dal foro per rimuovere trucioli e polvere di perforazione.

Foratura del metallo

- Utilizzare punte per metalli (HSS). Per ottenere i migliori risultati, raffreddare la punta con un lubrificante (olio da taglio). Le punte per metalli possono essere utilizzate anche per forare la plastica.
- Per prima cosa preforare con una punta da Ø 3 mm e avvicinarsi al diametro di foratura desiderato.

Foratura del legno

- Utilizzare una punta per legno con punta d'allineamento.
- Fori profondi: Utilizzare una "punta a trivella".
- Foratura di grandi diametri: Utilizzare una punta Forstner.
- Le piccole viti in legno tenero possono anche essere avvitate direttamente senza preforatura.

● Accessori

● Lama del cutter

(Fig. D)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Se un segmento di lama si rompe, dei piccoli pezzi possono volare in aria e colpire gli occhi. Indossare occhiali di sicurezza quando si staccano segmenti di lama.

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ La lama è molto affilata. Indossare dei guanti protettivi durante l'utilizzo della lama del cutter **16**.
- ▶ Anche una lama smussata comporta un rischio, in quanto può essere affilata e causare lesioni. Smaltire immediatamente e in modo sicuro una lama smussata.

INDICAZIONE

- ▶ È possibile rompere dei segmenti di lama smussati nei punti di rottura prestabiliti (tacche uniformemente distribuite lungo la lama).
- ▶ Strumenti necessari per rompere i segmenti di lama: Pinza (non inclusa)
- ▶ È possibile sostituire una lama danneggiata.

Distacco di segmenti di lama

1. Spingere la lama con la slitta **16b** fuori dalla lama del cutter **16** fino alla tacca successiva. In caso contrario, possono rompersi più segmenti.
2. Afferrare la lama vicino alla tacca con una pinza.
3. Rompere il segmento di lama ruotando la pinza. In questo modo il segmento di lama si rompe in corrispondenza della tacca, lasciando un bordo affilato.

Sostituzione della lama

1. Spingere la slitta **16b** completamente in avanti.
2. Rimuovere la lama e smaltirla in modo sicuro.
3. Spingere la slitta **16b** completamente indietro per utilizzare una nuova lama.

Riempimento del caricatore

1. Premere lo sblocco **16d** ed estrarre il caricatore con le lame di ricambio all'indietro.
2. Inserire una nuova lama nel caricatore. L'estremità posteriore della lama presenta un foro per collegare la lama alla slitta **16b**.
3. Spingere la lama con la slitta **16b** nella guida fino all'aggancio del caricatore.

● Metro

(Fig. E)

⚠ CAUTELA! Rischio di lesioni!

- ▶ Prima di sbloccare il metro **18** fissato: Tenere il metro saldamente con una mano e farlo rientrare lentamente. In caso contrario, il metro verrà tirato nell'alloggiamento in modo incontrollato.

INDICAZIONE

- ▶ Con la clip per cintura **18c**, il metro **18** può essere fissato a una cintura o a una tasca.

Slitta di blocco

- Fissaggio del metro **18** estratto: Spingere la slitta di blocco **18d** in avanti.
- Sblocco: Spingere la slitta di blocco **18c** indietro.

Pulsanti di blocco

- Fissaggio del metro **18** estratto: Tenere premuto uno dei pulsanti di blocco **18b**.
- Sblocco: Rilasciare il pulsante di blocco **18b**.

● Punzone

INDICAZIONE

- ▶ Utilizzare il punzone **17** per segnare il punto in cui si desidera forare. In questo modo si evita che la punta scivoli.
- ▶ Il punzone **17** può essere utilizzato anche per marcare i pezzi da lavorare.
- ▶ Strumenti necessari: Martello (non incluso)

1. Mettere la punta del punzone **17** alla posizione desiderata.
2. Colpire il punzone **17** da dietro con un martello.

● Pulizia e manutenzione

⚠ AVVERTENZA!



Spegnere il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica prima di sostituire gli attacchi, pulirlo e quando non lo si utilizza.

● Pulizia

INDICAZIONE

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- ▶ Non permettere mai ai liquidi di penetrare all'interno del prodotto.
- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso. Rimuovere la polvere dopo ogni utilizzo e prima della conservazione.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.
- In particolare, rimuovere lo sporco e la polvere dalle aperture di ventilazione con un panno e una spazzola morbida. Le aperture di ventilazione devono essere sempre libere.
- Pulire regolarmente il mandrino rapido **1**.

● Manutenzione

- Controllare che il prodotto e gli accessori (ad es. gli strumenti di inserimento) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nel presente manuale di istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedere "Dati tecnici").

● Riparazione

⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- ▶ Se il cavo di alimentazione **10** è danneggiato, va sostituito dal produttore, dal suo servizio clienti o da persone analogamente qualificate, per evitare rischi.
 - Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.
- ## ● Conservazione
- Spegnere il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
 - Pulire il prodotto (vedere "Pulizia").
 - Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
 - Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.

- ❑ Conservare il prodotto nella valigetta da trasporto.

● Trasporto

- ❑ Spegnerlo il prodotto. Lasciar raffreddare il prodotto.
- ❑ Trasportare il prodotto nella valigetta da trasporto.
- ❑ Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- ❑ Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.

● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

Prodotto:



Points de collecte sur www.quefairede mesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Il prodotto, i suoi accessori e i materiali di imballaggio sono riciclabili e soggetti alla responsabilità estesa del produttore. Per un migliore trattamento dei rifiuti, smaltirli separatamente seguendo i diversi simboli della raccolta differenziata.

Il logo Triman è valido solamente per la Francia.



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

Le batterie/Gli accumulatori difettosi o usati devono essere riciclati. Smaltire le batterie/gli accumulatori e/o il prodotto presso i punti di raccolta indicati.



Uno smaltimento scorretto delle batterie/gli accumulatori procura danni all'ambiente!

Estrarre le batterie/il pacchetto batteria dal prodotto prima dello smaltimento.

È vietato smaltire le batterie/gli accumulatori con i rifiuti domestici. Possono contenere metalli pesanti nocivi e sono soggetti a smaltimento come rifiuti speciali. I simboli chimici dei metalli pesanti sono i seguenti: Cd = cadmio, Hg = mercurio, Pb = piombo. Consegnare, pertanto, le batterie/gli accumulatori esausti presso un punto di raccolta comunale.

● Garanzia

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

● Gestione dei casi in garanzia

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

Per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 511006_2507) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.

Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 511006_2507 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.



● Assistenza

IT Assistenza Italia

Tel.: 800172663

Modulo di contatto sul sito

parkside-diy.com

IAN 511006_2507

● Dichiarazione di conformità UE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 511006_2507)

IAN: 511006_2507
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" TRAPANO A PERCUSSIONE
Numero di modello: HG13969

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

N° / Parti
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1-2:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

N° / Parti
EN IEC 63000:2018

Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm

Luogo

24.10.2025

Data






















ppa. Budrai *ppa. T. Kreis*
ppa. Jens Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier
Firmatario autorizzato Firmatario autorizzato

IT

CE

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal 183
Bevezető	Oldal 184
Rendeltetésszerű használat	Oldal 184
A csomagolás tartalma	Oldal 184
A részegységek leírása	Oldal 184
Műszaki adatok	Oldal 185
Biztonsági utasítások	Oldal 186
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal 186
Biztonsági utasítások kalapácsokhoz	Oldal 189
További biztonsági utasítások	Oldal 190
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal 190
További kockázatok	Oldal 191
Használat előtt	Oldal 191
Tartozékok	Oldal 191
Üzembe helyezés	Oldal 191
A segédfogó beállítása	Oldal 191
A mélységütköző felszerelése	Oldal 192
A szerszámbetét cseréje	Oldal 192
Próbaüzem	Oldal 192
Az üzemmód kiválasztása	Oldal 192
A forgásirány kiválasztása	Oldal 192
A fordulatszám kiválasztása	Oldal 192
Be-/kikapcsolás	Oldal 192
Utasítások a munkához	Oldal 193
Tartozékok	Oldal 193
Snitzer	Oldal 193
Mérőszalag	Oldal 194
Pontozó	Oldal 194
Tisztítás és ápolás	Oldal 195
Tisztítás	Oldal 195
Karbantartás	Oldal 195
Javítás	Oldal 195
Tárolás	Oldal 195
Szállítás	Oldal 195
Mentesítés	Oldal 196
Garancia	Oldal 196
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal 197
Szervíz	Oldal 197
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal 198

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Olvassa el a használati útmutatót.		Kapcsolja ki a terméket és szüntesse meg az áramellátását, mielőtt csatlományokat szerel fel rá, ha tisztítja vagy ha nem használja.
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Fúrás
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Ütvefúrás
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károokra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Átmérő
	Viseljen fülvédőt!		Üresjárat fordulatszám
	Viseljen védőszemüveget!		RELEASE (a kulcs nélküli tokmány  nyitása)
	Viseljen porálcot!		GRIP (a kulcs nélküli tokmány  zárása)
	Váltóáram/-feszültség		II. védelmi osztály (kettős szigetelés)
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.	 	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások

ÜTVEFÚRÓ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- A termék az alábbiakra alkalmas:
 - Ütvefúrás téglába, betonba és kőbe
 - Fúrás kőbe, fába és fémbe
- A termék minden más használati módja vagy módosítása nem rendeltetésszerűnek minősül és súlyos balesetek veszélyével jár.
- A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért.
- A termék üzleti használatra nem alkalmas.

● A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermeknek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 Ütvefúró
- 1 Segédfogó (felszerelve)
- 1 Mélységütköző


- 1 Hordozókoffer
- 1 Használati útmutató

Tartozékkészlet:

- 1 Ácsceruza
- 2 Pót hegyek (az ácsceruzához)
- 1 Snitser
- 1 Süllyesztő
- 1 Pontozó
- 1 Mérőszalag
- 20 Csavarbitek, hossz: 25 mm (PH1, 2×PH2, PH3, PZ1, 3×PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30, SL4, SL5, SL6, H3, H4, H5, H6)
- 10 Csavarbitek, hossz: 50 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 10 Csavarbitek, hossz: 75 mm (SL4, SL5, SL6, PZ1, PZ2, PZ3, T15, T20, T25, T30)
- 5 Fafúró bitek (4 mm, 5 mm, 6 mm, 8 mm, 10 mm)
- 8 Dugókulcs bitek (6 mm, 7 mm, 8 mm, 9 mm, 10 mm, 11 mm, 12 mm, 13 mm)
- 14 Fémfúró bitek (1,5 mm, 2 mm, 2,5 mm, 3 mm, 3,5 mm, 4 mm, 4,5 mm, 5 mm, 5,5 mm, 6 mm, 6,5 mm)
- 1 Bitadapter, hossz: 60 mm

● A részegységek leírása

A ábra

- 1 Kulcs nélküli tokmány
- 2 A mélységütköző fogazata
- 3 Mélységütköző
- 4 A segédfogó rögzítőgyűrűje
- 5 A mélységütköző csavarja
- 6 Funkcióválasztó kapcsoló
- 7 Fordulatszám-állító tárcsa 
- 8 Forgásirány-kapcsoló
- 9 A BE/KI kapcsológomb rögzítőgombja

- 10 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 11 BE/KI kapcsológomb
- 12 Segédfogó

C ábra

- 13 Fafúró bitek
- 14 Ácsceruza
- 15 Pót hegyek
- 16 Snitzer
- 17 Pontozó
- 18 Mérőszalag
- 19 Süllyesztő
- 20 Dugókulcs bitek
- 21 Csavarbitek, (hossz: 50 mm)
- 22 Csavarbitek, (hossz: 75 mm)
- 23 Csavarbitek, (hossz: 25 mm)
- 24 Fémfúró bitek
- 25 Bitadapter (mágneses)


D ábra

- 16a Kioldó (snitzer)
- 16b Toló (snitzer)

E ábra

- 18a Kitolócsúszka (mérőszalag)
- 18b Rögzítőgomb (mérőszalag)
- 18c Szijtartó (mérőszalag)

● Műszaki adatok

Névleges teljesítményfelvétel:	750 W
Névleges feszültség:	230 V~, 50 Hz (AC)
Névleges üresjárat sebesség:	n_0 0–3000 min ⁻¹
Löketszám:	max. 45000 min ⁻¹
Maximális nyomaték:	10 N m
A tokmány kapacitása  :	max. Ø 13 mm

Maximális furatátmérő:	
– Acélhoz:	12 mm
– Fához:	30 mm
– Betonhoz:	14 mm
Védelmi osztály:	II/□ (kettős szigetelés)

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 szerint történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

Zajszint:	$L_{pA} = 89,8$ dB
Bizonytalanság:	K = 5 dB
Hangteljesítményszint:	$L_{WA} = 97,8$ dB
Bizonytalanság:	K = 5 dB

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

Fém fúrása

Főfogó:	$a_{n,D} = 6,242$ m/s ²
Bizonytalanság:	K = 1,5 m/s ²
Segédfogó:	$a_{n,D} = 3,247$ m/s ²
Bizonytalanság:	K = 1,5 m/s ²

Ütvefúrás betonba

Főfogó:	$a_{n,ID} = 11,776$ m/s ²
Bizonytalanság:	K = 1,5 m/s ²
Segédfogó:	$a_{n,ID} = 6,701$ m/s ²
Bizonytalanság:	K = 1,5 m/s ²

FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt!

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálendő munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.



Biztonsági utasítások

- **Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz**

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ **Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelte biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot.** Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújtják.

- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.**
A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetékét kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból.** Az elektromos vezetékét óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószert, alkoholt vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő – az elektromos szerszám használatától függően – lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy

forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.

- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- g) **Ha porszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.** A porszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy

kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.

- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszám- és alkatrészcseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivethető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszám-alkatrészeit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolott, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.

- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbeitéit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsíradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Szerviz

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!
- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bizza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.

● Biztonsági utasítások kalapácsoláshoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen fülvédőt! A zajhatás halláskárosodást okozhat.



Viseljen porálarcot.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A fúrási és vésési munkák során olyan anyagok is előfordulhatnak, amelyek káros vagy mérgező porokat kelthetnek. Ezek a porok veszélyt jelentenek az elektromos szerszámot kezelő személy és a közelben tartózkodó többi személy egészségére.
- ▶ Ha az elektromos szerszámmal dolgozik, ügyeljen arra, hogy ne ütközzön elektromos vezetékekbe, gáz- vagy vízcsövekbe. Mielőtt a falba fúrna vagy vágna, ezt ellenőrizze egy vezetékkereső segítségével.

Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- **Az ütvefúrás során viseljen fülvédőt.** A zajhatás halláskárosodást okozhat.
- **Használja a segédfogót.** Az uralom elvesztése sérülésekhez vezethet.
- **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a szerszámbeitét rejtett elektromos vezetékhez vagy a szerszám saját vezetékéhez érhet.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

Biztonsági utasítások hosszú fűrőbitekhez fűrőkalapáccsokkal

- **Soha ne dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fűrőfej legmagasabb megengedett fordulatszáma.** Magas fordulatszámnál a fűrőbit könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- **A fűrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fűrőszerszám már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fűrőbit könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrőszerszámra, és csak hosszanti irányban.** A fűrőbitek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

● További biztonsági utasítások

- **Használjon megfelelő detektorokat annak megállapítására, hogy vannak-e rejtett közművezetékek, vagy kérjen segítséget a helyi közműszolgáltatótól.** Az elektromos vezetékekkel történő érintkezés tűzesethez és áramütéshez vezethet. A gázvezetékek sérülése robbanáshoz vezethet. A vízvezetékek sérülése anyagi károkhoz vezethet.
- **Mielőtt az elektromos szerszámot letenné, mindig várja meg, amíg az teljes mértékben leáll.** A szerszám elakadhat, aminek következtében elvesztheti az elektromos szerszám feletti uralmat.

- **Rögzítse a munkadarabot.** Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztosabban lehet megtartani, mint kézzel.
- **Működés után röviddel ne érjen a szerszámbetétekhez vagy a burkolat közeli részeihez.** Ezek működés közben nagyon felforrósodhatnak, és égési sérüléseket okozhatnak.
- **A szerszám a fűrás közben elakadhat. Gondoskodjon a stabil állásról, és tartsa meg a terméket mindkét kezével erősen.** Ellenkező esetben elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.
- **Az elektromos szerszámot tartsa mindkét kezével, és gondoskodjon a stabil állásról.** A készülék két kézzel biztosabban irányítható.

Eredeti tartozékok/kiegészítő felszerelések

FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket, melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez vagy tűzesethez vezethet.
- Minden esetben kizárólag a használati útmutatóban megadott, és a termékkel kompatibilis tartozékokat és kiegészítő felszereléseket használja.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Ha a termék hibásan működik, kapcsolja ki és válassza le a hálózati áramról. Vizsgáltsa át és szükség szerint szereltesse meg a terméket egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.
- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

● Használat előtt

● Tartozékok

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Ne használjon olyan alkatrészeket, melyeket nem a **/// PARKSIDE** javasol. Az áramütéshez vagy tüzesethez vezethet.

A termék biztonságos üzemeltetéséhez az alábbi tartozékokra van szükség:

- Használható személyes védőfelszerelés

Tartozékok hivatalos márkakereskedőknél kaphatók. A vásárlás során mindig tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” című részt). Ha kétségei vannak, kérjen tanácsot egy képzett szakembertől vagy egy megbízható kereskedőtől.

● Üzembe helyezés

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Kapcsolja ki a terméket és szüntesse meg az áramellátását, mielőtt csatlományokat szerel fel rá, ha tisztítja vagy ha nem használja.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A fúrás során biztosítsa vagy rögzítse a munkadarabot szorítóval, zárható fogóval vagy satuval. Fúrást csak rögzített munkadarabon végezzen.

● A segédfogó beállítása

MEGJEGYZÉS

- ▶ A terméket csak akkor használja, ha a segédfogó **12** fel van szerelve.

1. A segédfogó **12** kilazítása: Fordítsa el a segédfogót az óramutató járásával ellenkező irányban.
2. Csúsztassa a segédfogót **12** a kulcs nélküli tokmány **1** irányába.
3. Fordítsa a segédfogót **12** a kívánt pozícióba.
4. Csúsztassa el a kiegészítő fogantyún **12** rögzítőállását tengelynyakon lévő rögzítőcsap fölé.

5. A segédfogó [12] rögzítése: Fordítsa el a segédfogót az óramutató járásával megegyező irányban.

● A mélységütköző felszerelése

1. Lazítsa ki a mélységütköző csavarját [5].
2. Helyezze be a mélységütközőt [3] a segédfogóba [12]. A mélységütköző fogazatának felfelé és lefelé kell néznie.
3. A mélységütközőt [3] húzza ki addig, hogy a fúrók csúcsa és a mélységütköző csúcsa közötti távolság megfeleljen a kívánt fúrési mélységnek.
4. A mélységütköző [3] rögzítése: Húzza meg a mélységütköző csavarját [5].

● A szerszámotét cseréje

1. A kulcs nélküli tokmány [1] nyitása: Forgassa el a kulcs nélküli tokmányt a **RELEASE** → irányába.
2. Helyezze be a kívánt szerszámotét a kulcs nélküli tokmányba [1].
3. A kulcs nélküli tokmány [1] meghúzása: Forgassa el a kulcs nélküli tokmányt a **GRIP** ← irányába.

● Próbaüzem

MEGJEGYZÉS

- ▶ A munka megkezdése, valamint a szerszámotét cseréje után minden alkalommal indítson el egy próbaüzemet terhelés nélkül.
 - ▶ Azonnal kapcsolja ki a terméket:
 - Ha a szerszámotét nem egyenletesen jár
 - Ha jelentős rezgés lép fel
 - Ha szokatlan zajokat hall
- A termék üzembe helyezése előtt: Ellenőrizze, hogy a szerszámotét megfelelően van-e behelyezve, tehát hogy az a kulcs nélküli tokmány [1] közepén rögzül-e.

- A csavarbitek [21]/[22] méretük és formájuk szerint vannak megjelölve. Ha kétségei vannak: Ellenőrizze, hogy a bit kimozgás nélkül illeszkedik-e a kulcs nélküli tokmányba [1].

● Az üzemmód kiválasztása

- Tolja el a funkcióválasztó kapcsolót [6] teljesen a kívánt szimbólum irányába:

Szimbólum	Üzemmód
	Fúrás
	Ütvefúrás

● A forgásirány kiválasztása

MEGJEGYZÉS

- ▶ A forgásirány-kapcsolót [8] csak akkor használja, amikor a termék teljesen leállt.
- A forgásirány kiválasztása: Nyomja a forgásirány-kapcsolót [8] jobbra vagy balra.

● A fordulatszám kiválasztása

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék a beállított fordulatszámot csak tartós működéskor éri el.
- A fordulatszám kiválasztása: Használja a fordulatszám-állító tárcsát [7].
- A megfelelő fordulatszám a megmunkált munkadarabtól függ. Gyakorlati kipróbálással határozza meg a helyes beállítást.

● Be-/kikapcsolás

- Dugja be az elektromos csatlakozót [10] egy megfelelő konnektorba.

Bekapcsolás

- Nyomja meg a Be/KI kapcsológombot **11**.

Kikapcsolás

- Engedje fel a BE/KI kapcsológombot **11**.

Folyamatos működés

- Nyomja meg a Be/KI kapcsológombot **11**. Ezzel egy időben nyomja le a BE/KI kapcsológomb rögzítógombját **9** a BE/KI kapcsológomb reteszeléséhez.
- A folyamatos működés kikapcsolása: Nyomja meg röviden a BE/KI kapcsológombot **11**, majd engedje fel.

● Utasítások a munkához

Nyomaték

- A kisebb csavarok vagy bitek megsérülhetnek, ha azokhoz túl magas nyomatékot, illetve túl nagy fordulatszámot választ.

Kemény csavarozásnál (fémbe)

- Különösen magas nyomatékok keletkeznek pl. fémek csavarozása során dugókulcs használatkor. Válasszon alacsonyabb forgási sebességet.

Puha csavarozásnál (pl. puha fába)

- Alacsonyabb fordulatszámmal végezze a csavarozást például azért, hogy ne tegyen kárt a fa felületében, amikor a csavarfej hozzáér. Használja a süllyesztőt **19**.

Fa, fém és más anyagok fúrásakor

- Kis átmérőjű fúróbitekhez: Használjon magas fordulatszámot.
- Nagy átmérőjű fúróbitekhez: Válasszon alacsonyabb fordulatszámot.
- Kemény anyagokhoz: Válasszon alacsonyabb fordulatszámot.

- Puha anyagokhoz: Használjon magas fordulatszámot.
- Ha lehetséges, rögzítse a munkadarabot egy szorítóeszközbe.
- Jelölje meg a fúrás helyét a pontozó **17** vagy egy szög segítségével. A fúrás elkezdéséhez válasszon alacsonyabb fordulatszámot.
- A forgó fúróbítet húzza ki a furatból többször is a por és a forgács eltávolításához.

Fém fúrása

- Használjon fémfúró bitet (HSS). A legjobb eredményekhez hűtse le a fúróbítet hideg kenőanyaggal (vágóolajjal). A fémfúró bitek műanyag fúrására is használhatók.
- Először fúrjon egy 3 mm átmérőjű fúróbittel, majd növelje a méretet a kívánt furatátmérőig.

Fúrás fába

- Használjon központosító csúccsal rendelkező fafúró bitet.
- Mély fúrásokhoz: Használjon spirálfúrót.
- Nagy átmérőjű furatokhoz: Használjon Forstner fúrót.
- Kisebb csavarokat puha fába előfúrás nélkül közvetlenül is becsavarhat.

● Tartozékok

● Snitzer

(D ábra)

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ Egy pengeszelvény letörésekor a penge darabjai a szembe repülhetnek. A pengeszelvények letörésekor viseljen védőszemüveget.
- ▶ A penge nagyon éles. A snitzer **16** használatkor viseljen védőkesztyűt.

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ Egy tompa penge is kockázatos, mert a széle még éles lehet és sérüléseket okozhat. A tompa pengét távolítsa el biztonságosan, azonnal.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A tompa pengeszelvények a megjelölt töréspontokon (a penge mentén egyenletesen elosztott bevágások) törhetőek le.
- ▶ Szükséges szerszám a pengeszelvények letöréséhez: Fogó (nincs mellékelve)
- ▶ A sérült pengét kicserélheti.

Pengeszelvények letérése

1. Tolja előre a pengét a tolóval **16b** a következő bevágásig a snitzerből **16**. Különböző több szelvény is letörhet.
2. Fogja meg a pengét a bevágás közelében egy fogóval.
3. Törje le a pengeszelvényt a fogó elfordításával. Így a pengeszelvény a bevágásnál törik le, és annál éles szél fog maradni.

A penge cseréje

1. Tolja ki a tolót **16b** teljesen előre.
2. Vegye ki a pengét és selejtezze ki biztonságosan.
3. Egy új penge használatához tolja vissza a tolót **16b** teljesen hátra.

A tár betöltése

1. Nyomja le a kioldót **16a**, majd húzza ki a tárat a pót pengékkel hátrafelé.
2. Helyezzen be egy új pengét a tárba. A penge hátsó végén egy furat található a penge és a toló **16b** összekapcsolásához.
3. Tolja vissza a pengét a tolóval **16b** a vezetősínbe, amíg a tár be nem rögzül.

● Mérőszalag

(E ábra)

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ A rögzített mérőszalag **18** kioldása előtt: Tartsa meg a mérőszalagot az egyik kezével, majd hagyja azt lassan becsúszni. Különböző a mérőszalag kontrollálatlanul húzódik be.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A szíjtartó **18c** segítségével a mérőszalag **18** övre vagy zsebre is ráakasztható.

Kitolócsúszka

- A kihúzott mérőszalag **18** rögzítése: Tolja a kitolócsúszkát **18c** előre felé.
- Kioldás: Tolja a kitolócsúszkát **18c** hátrafelé.

Rögzítőgombok

- A kihúzott mérőszalag **18** rögzítése: Tartsa lenyomva az egyik rögzítőgombot **18b**.
- Kioldás: Engedje el a rögzítőgombot **18b**.

● Pontozó

MEGJEGYZÉS

- ▶ Egy adott fúrési pont megjelöléséhez használja a pontozót **17**. Ezzel megelőzhető, hogy a fúróbit elcsúszson.
- ▶ A pontozót **17** munkadarabok megjelölésére is használhatja.
- ▶ Szükséges szerszámok: Kalapács (nincs mellékelve)

1. Illessze a pontozó **17** hegyét a kívánt helyre.
2. Üssön rá kalapáccsal a pontozó **17** hátsó végére.

● Tisztítás és ápolás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Kapcsolja ki a terméket és szüntesse meg az áramellátását, mielőtt csatolmányokat szerel fel rá, ha tisztítja vagy ha nem használja.

● Tisztítás

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
 - ▶ Soha ne hagyja, hogy folyadék jusson a termék belsejébe.
 - ▶ A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
 - ▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
 - Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével. A szellőzőnyílásoknak mindig szabadon kell maradniuk.
 - Tisztítsa meg a kulcs nélküli tokmányt 1 rendszeresen.

● Karbantartás

- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és alkatrészeit (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Ezeket szükség szerint cserélje újakra ez ebben a használati útmutatóban leírtak szerint. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

● Javítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!

- ▶ Ha a termék elektromos vezetéke 10 megsérül, a veszélyek elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

● Tárolás

- Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.
- Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
- A terméket tárolja a hordozókofferében.

● Szállítás

- Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.

- A terméket a hordozókofferében szállítsa.
- Óvja a terméket az ütődésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Mentesítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétkébe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 511006_2507) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típusabláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.

A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 511006_2507 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.



● Szerviz

HU Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

parkside-diy.com

IAN 511006_2507

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (511006_2507. sz.)

IAN: 511006_2507
Termékazonosító: "PARKSIDE" ÜTVEFÚRÓ
Típuszám: HG13969

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A2:2024
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm
Hely

24.10.2025
Dátum

ppa. Jens Buchheim
meghatalmazott aláíró

ppa. Dr. Thorsten Maier
meghatalmazott aláíró

HU

CE

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG13969

Version: 12/2025

IAN 511006_2507

